

# AEG

## POWERTOOLS

### BBH 18

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Manual original

Oorspronkelijke

gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcja oryginalną

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по  
эксплуатации

Оригинално ръководство за  
експлоатация

Instrucțiuni de folosire originale

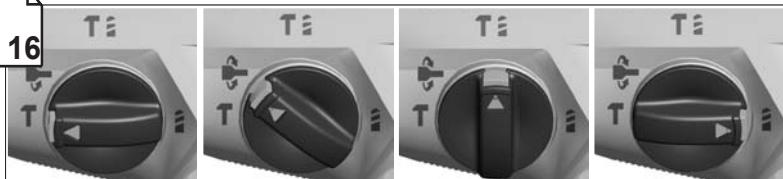
Оригинален прирачник за работа

Оригінал інструкції з експлуатації

التعليمات الأصلية

<b>ENGLISH</b>		Picture section with operating description and functional description	<b>4</b>	Text section with Technical Data, important Safety and Working Hints and description of Symbols	<b>20</b>
<b>DEUTSCH</b>		Bildteil mit Anwendungs- und Funktionsbeschreibungen	<b>4</b>	Textteil mit Technischen Daten, wichtigen Sicherheits- und Arbeitshinweisen und Erklärung der Symbole.	<b>22</b>
<b>FRANÇAIS</b>		Partie imagée avec description des applications et des fonctions	<b>4</b>	Partie textuelle avec les données techniques, les consignes importantes de sécurité et de travail ainsi que l'explication des pictogrammes.	<b>24</b>
<b>ITALIANO</b>		Sezione illustrata con descrizione dell'applicazione e delle funzioni	<b>4</b>	Sezione testo con dati tecnici, importanti informazioni sulla sicurezza e sull'utilizzo, spiegazione dei simboli.	<b>26</b>
<b>ESPAÑOL</b>		Sección de ilustraciones con descripción de aplicación y descripción funcional	<b>4</b>	Sección de texto con datos técnicos, indicaciones importantes de seguridad y trabajo y explicación de los símbolos.	<b>28</b>
<b>PORTUGUES</b>		Parte com imagens explicativas contendo descrição operacional e funcional	<b>4</b>	Parte com texto explicativo contendo Especificações técnicas, Avisos de segurança e de operação e a Descrição dos símbolos.	<b>30</b>
<b>NEDERLANDS</b>		Beeldgedeelte met toepassings- en functiebeschrijvingen	<b>4</b>	Tekstgedeelte met technische gegevens, belangrijke veiligheids- en arbeidsinstructies en verklaring van de symbolen.	<b>32</b>
<b>DANSK</b>		Billeddel med anvendelses- og funktionsbeskrivelser	<b>4</b>	Tekstdel med tekniske data, vigtige sikkerheds- og arbejdsanvisninger og forklaering af symbolene.	<b>34</b>
<b>NORSK</b>		Billedel med bruks- og funksjonsbeskrivelse	<b>4</b>	Tekstdel med tekniske data, viktige sikkerhets- og arbeidsinstruksjoner og forklaering av symbolene.	<b>36</b>
<b>SVENSKA</b>		Billedel med användnings- och funktionsbeskrivning	<b>4</b>	Textdel med tekniska informationer, viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner samt symbolforklaringar.	<b>38</b>
<b>SUOMI</b>		Kuvasivut käyttö- ja toimintakuvauskset	<b>4</b>	Tekstisivut: tekniset tiedot, tärkeät turvallisuus- ja työskentelyohjeet sekä merkkien selitykset.	<b>40</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>		Τμήμα εικόνων με περιγραφές χρήσης και λειτουργίας	<b>4</b>	Τμήμα κειμένου με τεχνικά χαρακτηριστικά, σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας και εξήγηση των συμβόλων.	<b>42</b>
<b>TÜRKÇE</b>		Resim bölümü Uygulama ve fonksiyon açıklamaları ile birlikte	<b>4</b>	Teknik bilgileri, önemli güvenlik ve çalışma açıklamalarını ve de sembollerin açıklamalarını içeren metin bölümü.	<b>44</b>
<b>ČESKY</b>		Obrazová část s popisem aplikací a funkcí	<b>4</b>	Textová část s technickými daty, dôležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolů	<b>46</b>
<b>SLOVENSKY</b>		Obrazová časť s popisom aplikácií a funkcií	<b>4</b>	Textová časť s technickými dátami, dôležitými bezpečnostnými a pracovnými pokynmi a s vysvetlivkami symbolov	<b>44</b>
<b>POLSKI</b>		Część rysunkowa z opisami zastosowania i działania	<b>4</b>	Część opisowa z danymi technicznymi, ważnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i pracy oraz objaśnieniami symboli.	<b>48</b>
<b>MAGYAR</b>		Képes részalkalmazási- és működési leírásokkal	<b>4</b>	Szöveges rész műszaki adatokkal, fontos biztonsági- és munkavégzési útmutatókkal, valamint a szimbólumok magyarázata.	<b>50</b>
<b>SLOVENSKO</b>		Del slikez opisom uporabe in funkcij	<b>4</b>	Del besedila s tehničnimi podatki, pomembnimi varnostnimi opozorili in delovnimi navodili in pojasnilimi simbolovi.	<b>52</b>
<b>HRVATSKI</b>		Dio sa slikama opisima primjene i funkcija	<b>4</b>	Dio štiva sa tehničkim podacima, važnim sigurnosnim i radnim uputama i objašnjenjem simbola.	<b>54</b>
<b>LATVIISKI</b>		Attēla daļa ar lietošanas un funkciju aprakstiem	<b>4</b>	Teksta dala ar tehniskajiem parametriem, svarīgiem drošības un darbības norādījumiem, simbolu atšifrējumiem.	<b>56</b>
<b>LIETUVIŠKAI</b>		Paveikslėlio dalissiu vartojimo instrukcija ir funkcijų aprašymais	<b>4</b>	Teksto dalis su techniniais duomenimis, svarbiomis saugumo ir darbo instrukcijomis bei simbolių paaiškinimais.	<b>58</b>
<b>EESTI</b>		Pildiosa kasutusjuhendi ja funktsioonide kirjeldusega	<b>4</b>	Tekstiosa tehniliste näitajate, oluliste ohutus- ja tööjuhenditega ning sümbolite kirjeldustega.	<b>60</b>
<b>РУССКИЙ</b>		Раздел иллюстраций с описанием эксплуатации и функций	<b>4</b>	Текстовый раздел, включающий технические данные, важные рекомендации по безопасности и эксплуатации, а также описание используемых символов.	<b>62</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>		Част със снимки с описание за приложение и функции	<b>4</b>	Част с текст с технически данни, важни указания за безопасност и работа и разяснение на символите.	<b>64</b>
<b>ROMÂNIA</b>		Secvența de imagine cu descrierea utilizării și a funcționării	<b>4</b>	Portiune de text cu date tehnice, indicații importante privind siguranța și modul de lucru și descrierea simbolurilor.	<b>68</b>
<b>МАКЕДОНСКИ</b>		Дел со слика со описи за употреба и функционирање	<b>4</b>	Текстуален дел со Технички характеристики, важни безбедносни и работни упатства и објаснување на симболите.	<b>70</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>		Частина зображеннями з описом робіт та функцій	<b>4</b>	Текстова частина з технічними даними, важливими вказівками з техніки безпеки та експлуатації і поясненням символів.	<b>72</b>
<b>عربی</b>		قسم الصور يوجد به الوصف الشفهي والوظيفي	<b>4</b>	القسم النصي المزود بالبيانات الفنية والتوصيات الهامة للسلامة والعمل ووصف الرموز	<b>74</b>

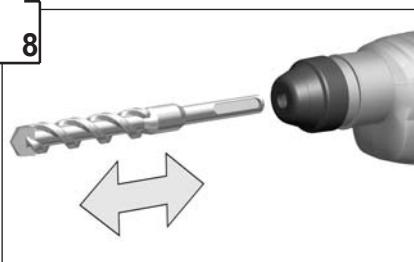
16



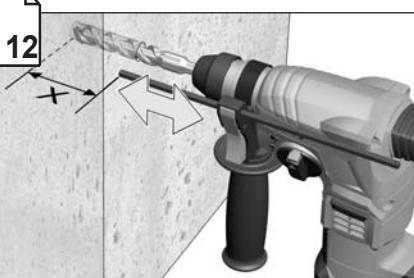
15



8



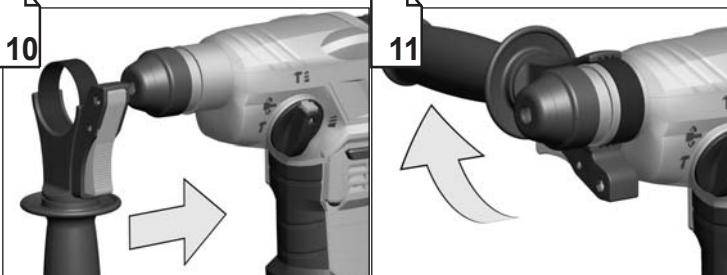
12



10



11



Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakkumulator herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar cualquier intervención na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de accu verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Ota akku pois ennen kaikku koneeseen tehtävää toimenpiteitä.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την ανταλλακτική μπαταρία.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkartın.

Před zahájením všecky prací na vrtacím šroubováku vyjmout výmenný akumulátor.

Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnuť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlečite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkādu veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulatora.

Prieš atlikdami bet kokius darbus īrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorą.

Enne köiki töid masina kallal võtke vahetavat aku välja.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

Înainte de a începe lucrările pe mașina Ostrăgante je bateriјата пред да започнете да ја користите машината.

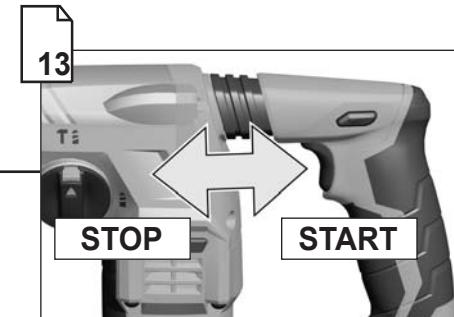
Перед будь-якими роботами на машині вийняти змінну акумуляторну батарею.

فَمَبْارَأَةُ حِزْمَةِ الْبَطْرَاءِ قَبْلَ الْبَدْءِ فِي أَيِّ أَعْمَالٍ عَلَى الْجَهَازِ.

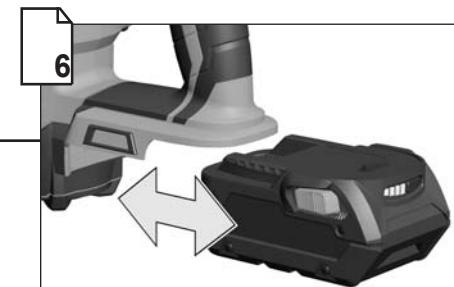
14



13

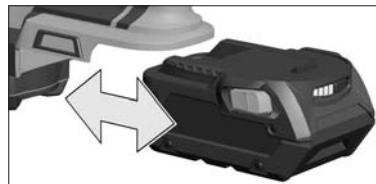


6



18





Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakkku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen  
Drag ur batteripaket innan utføres på maskinen.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä töimenpiteitä.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την ανταλλακτική μπαταρία.

Alethin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výmenný akumulátor.

Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnut.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlecite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulātors.

Prieš atlikdam bet kokius darbus īrenginyje, išimkite keičiamą akumulatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatavaku välja.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

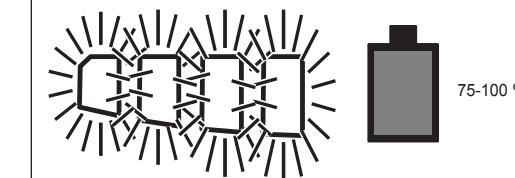
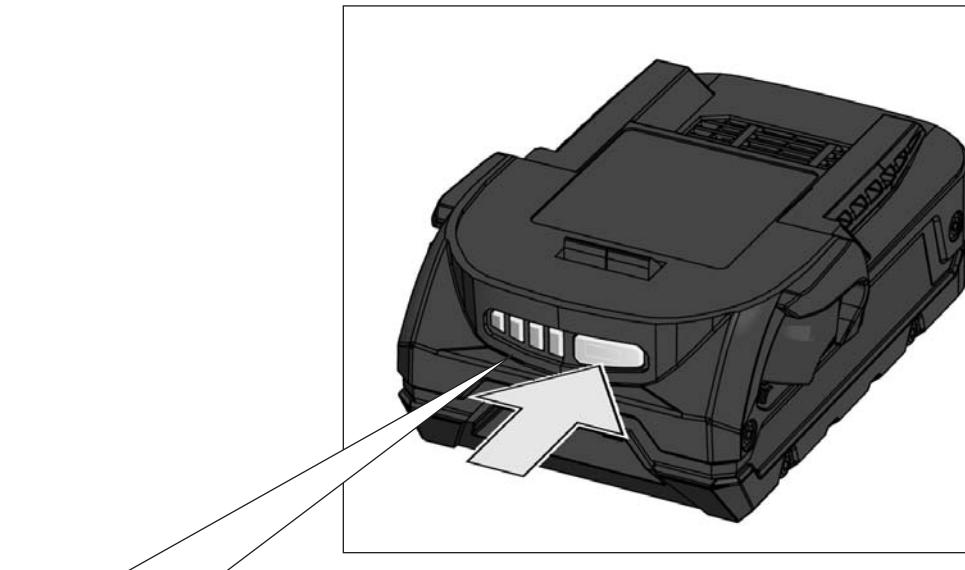
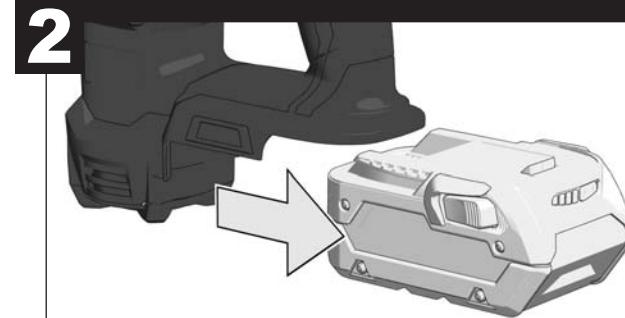
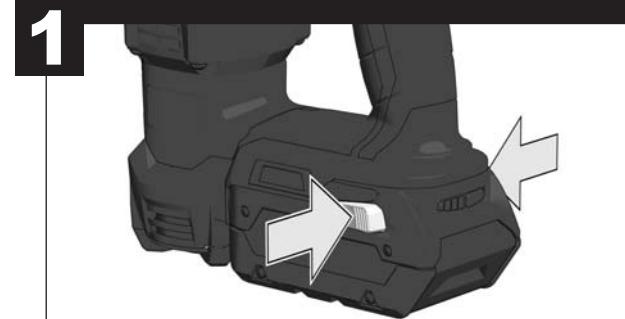
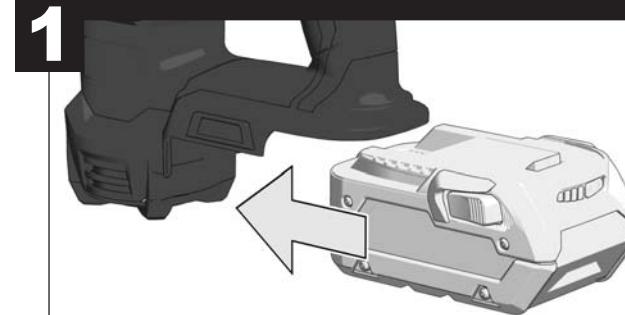
Преди започване на каквото е да е работи по машината извадете акумулатора.

Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

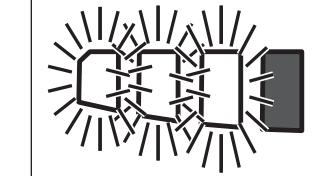
Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

Перед будь-якими роботами на машині вийняти змінну акумуляторну батарею.

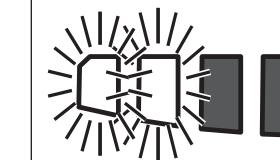
قم بإزالة جزءة البطارية قبل البدء في أي أعمال على الجهاز.



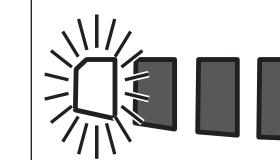
75-100 %



50-75 %

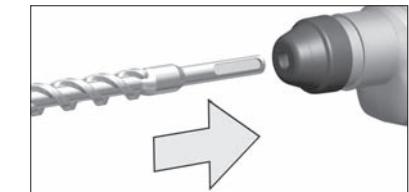
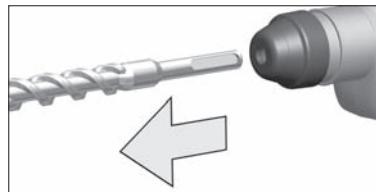
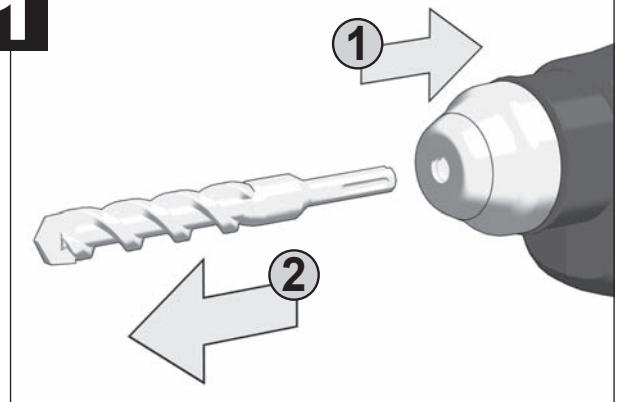
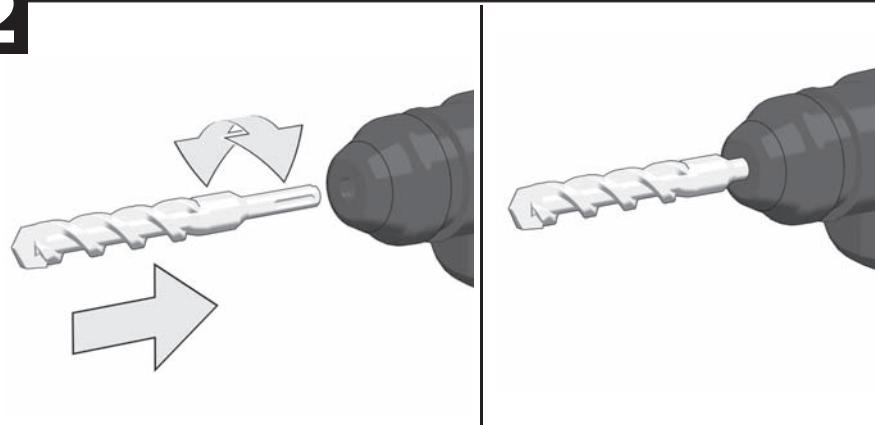
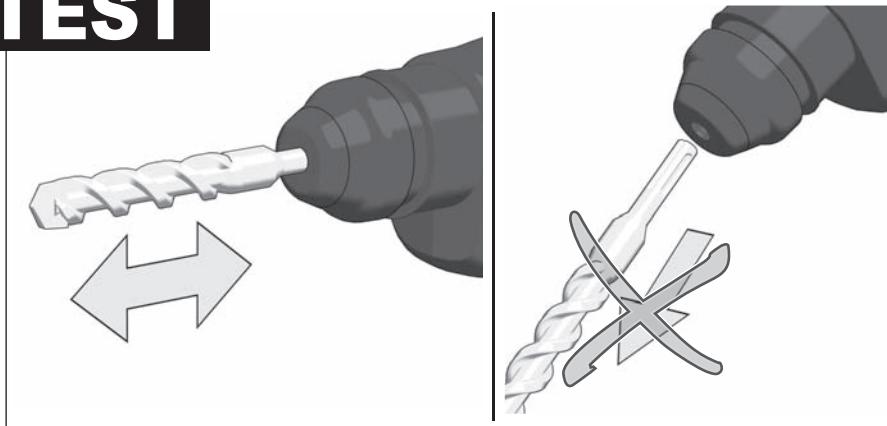


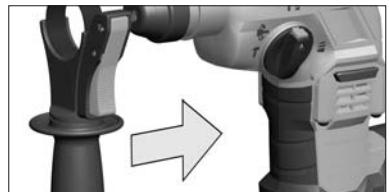
25-50 %



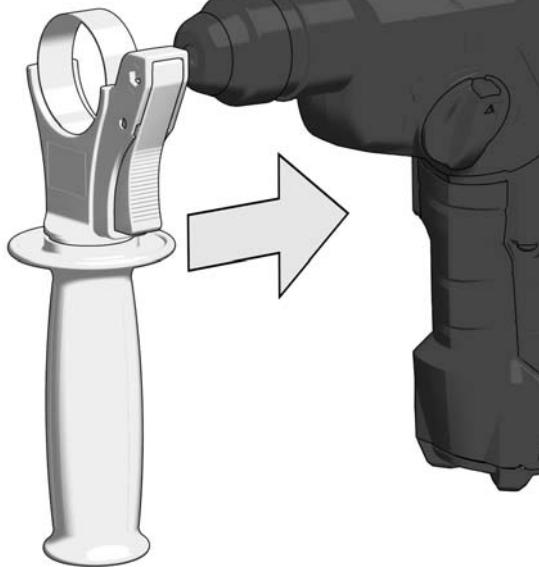
0-25 %



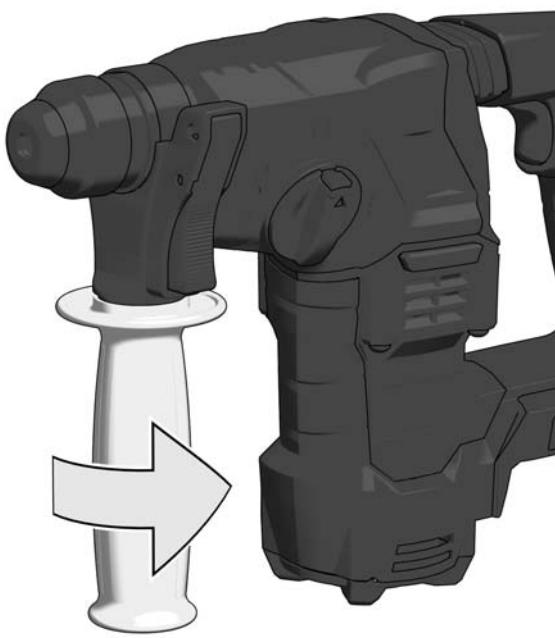
**1****1****2****TEST**



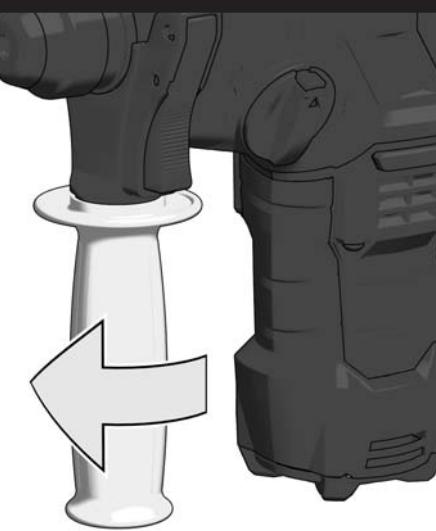
**1**



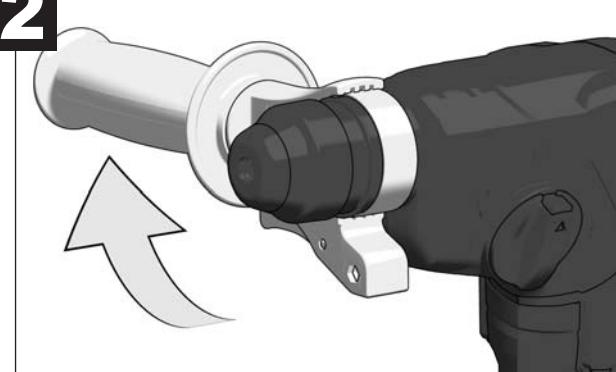
**2**



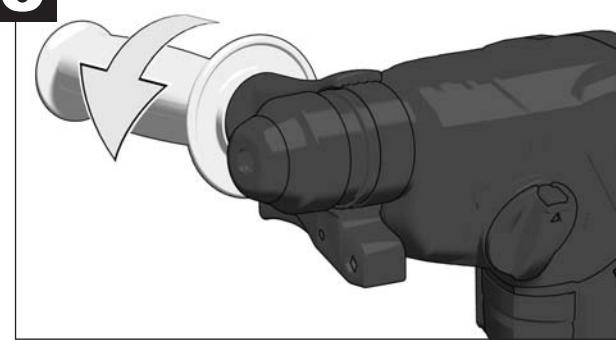
**1**

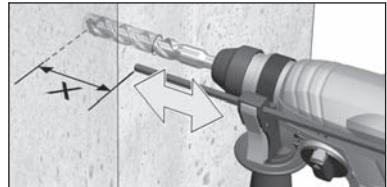


**2**

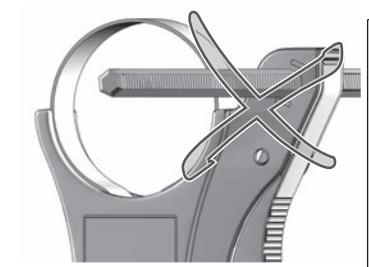
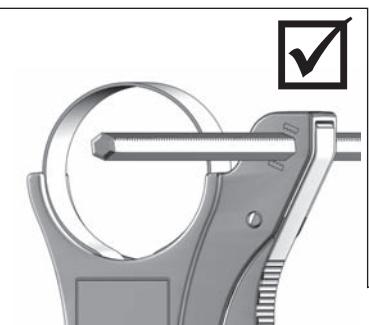
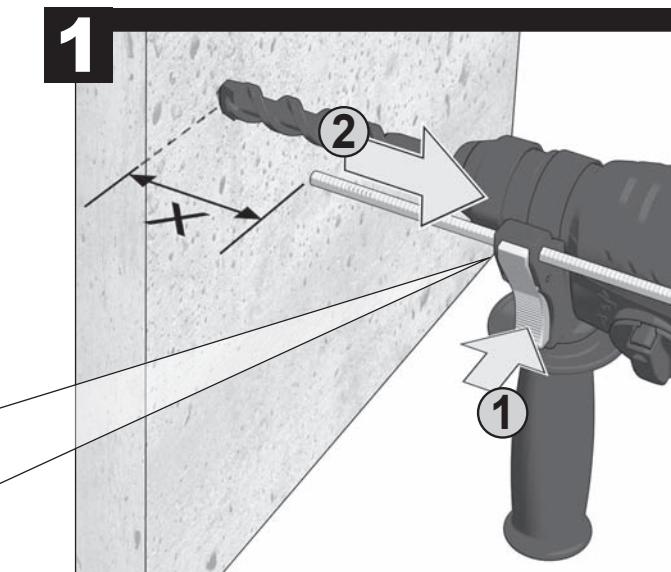


**3**

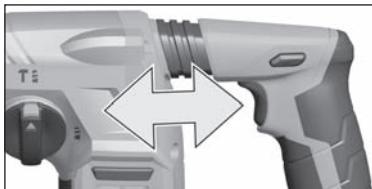
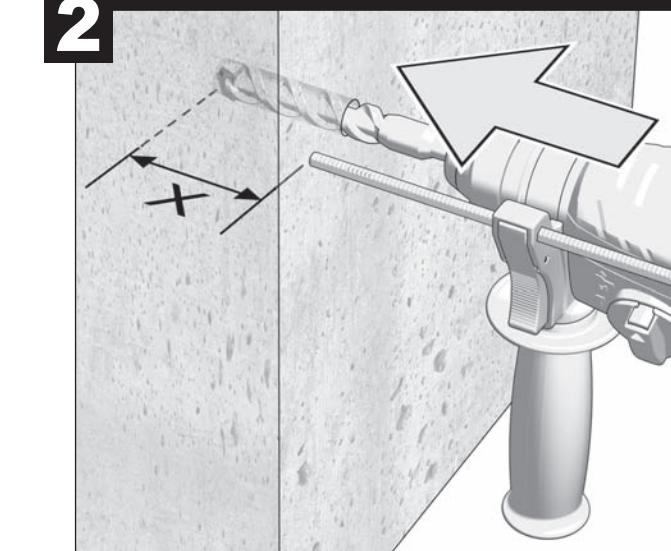




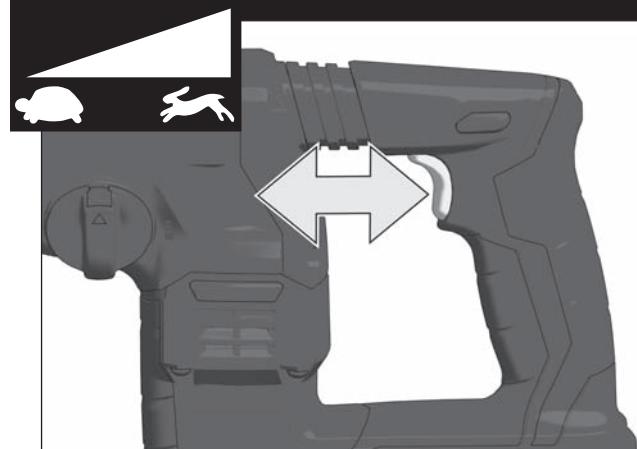
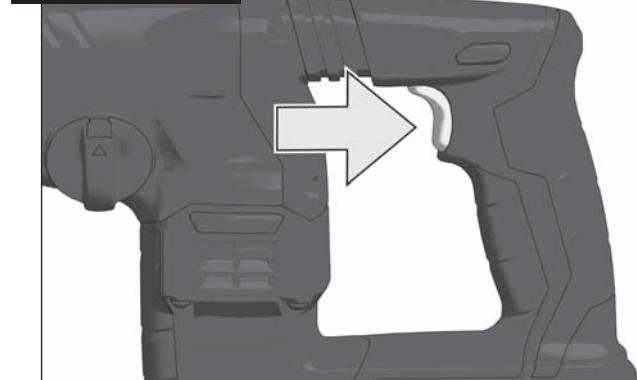
**1**



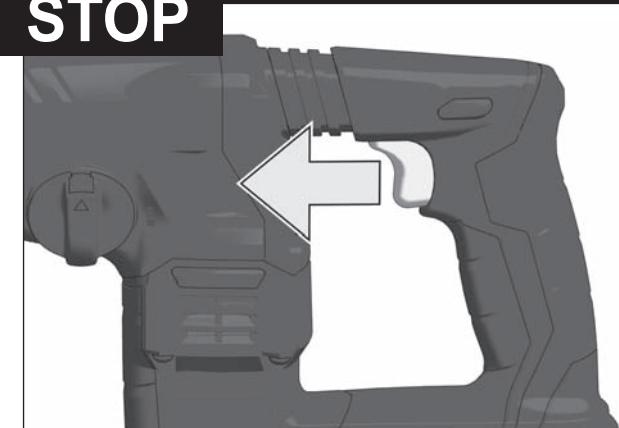
**2**

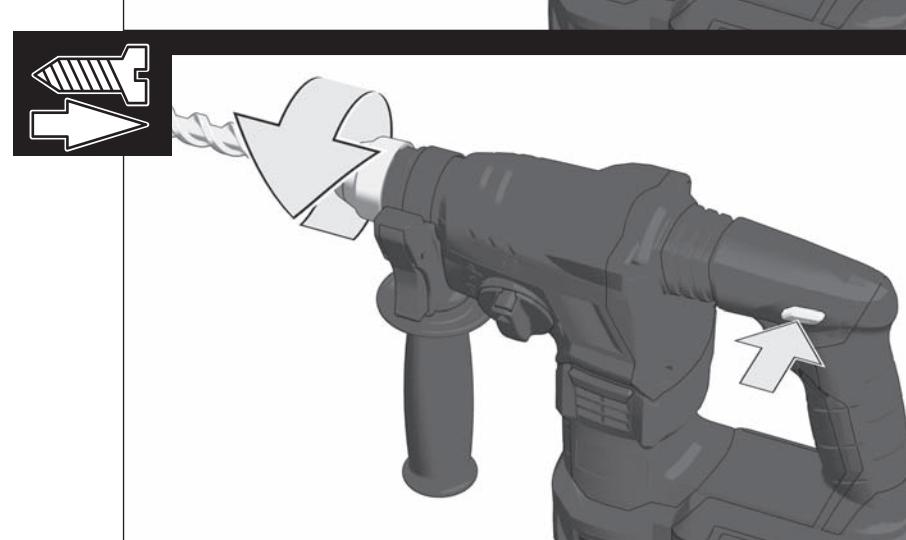
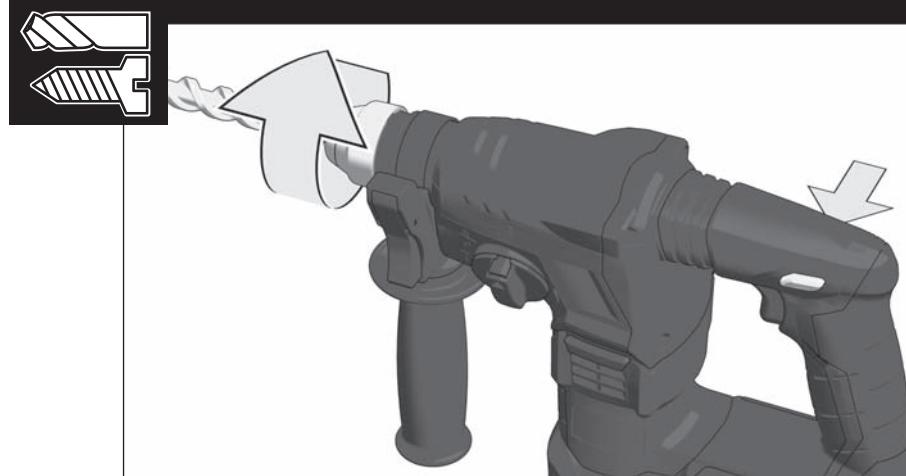
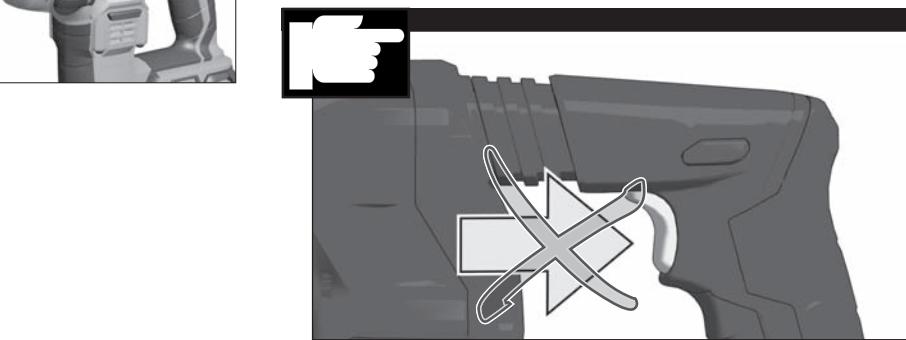


**START**

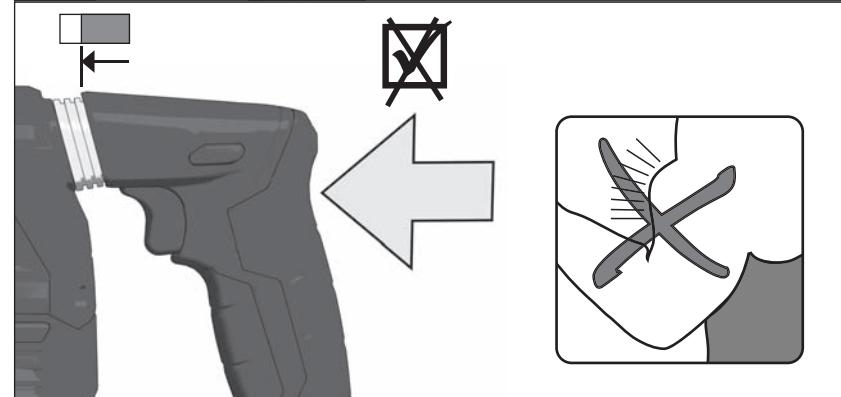
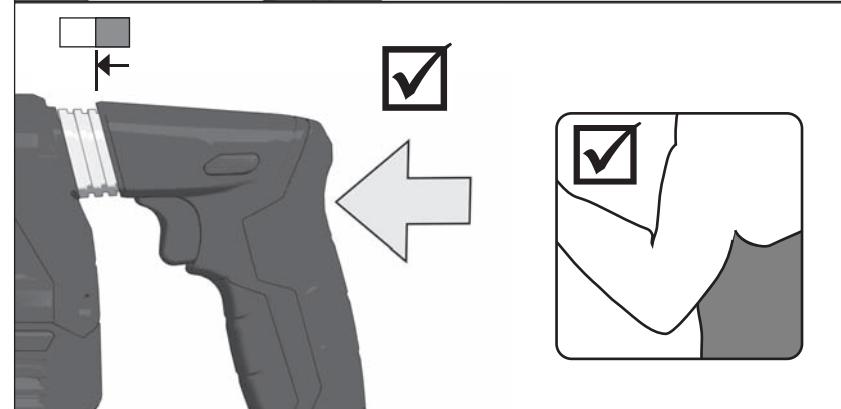
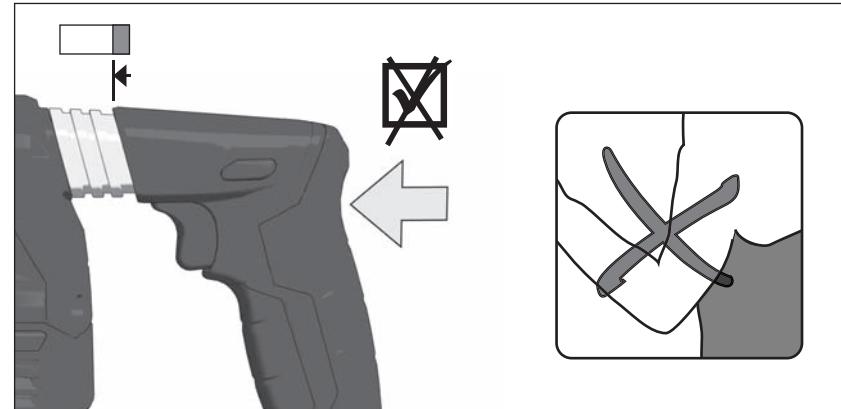


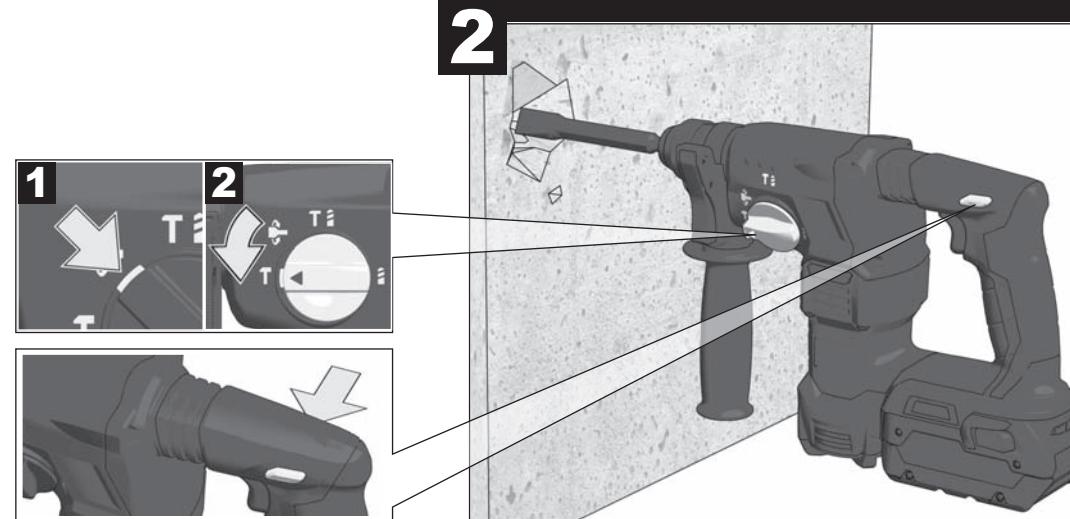
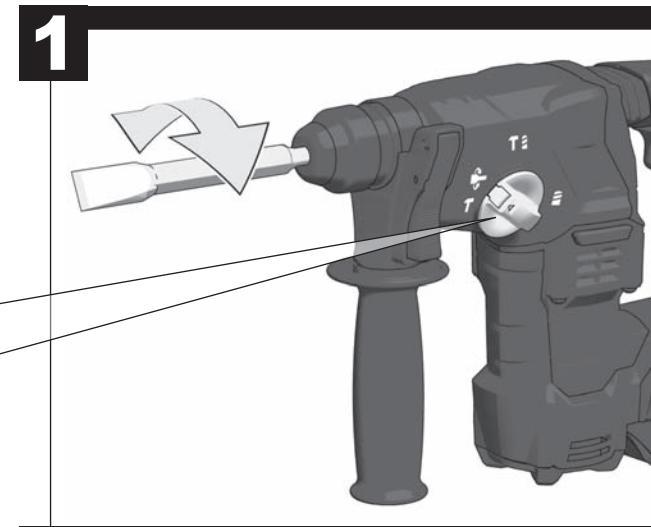
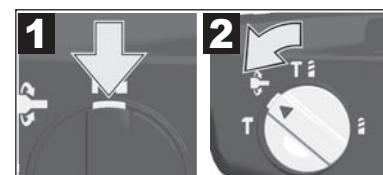
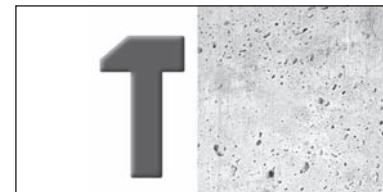
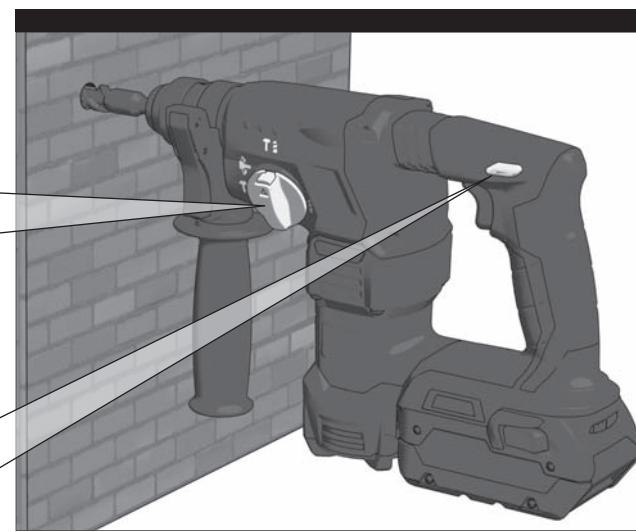
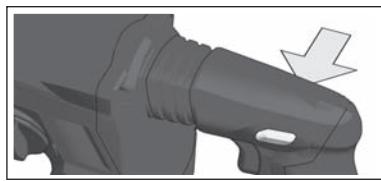
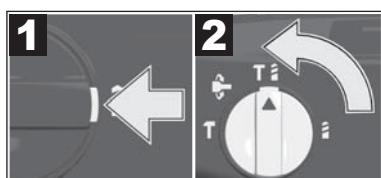
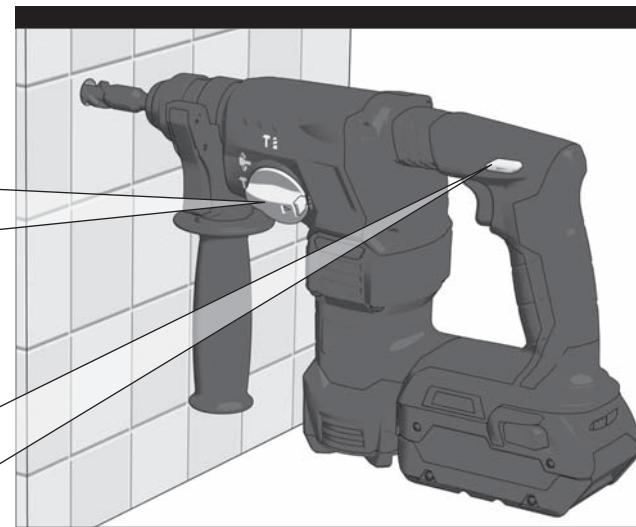
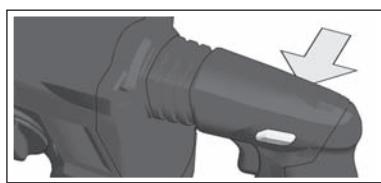
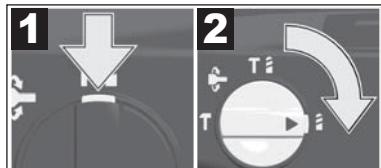
**STOP**



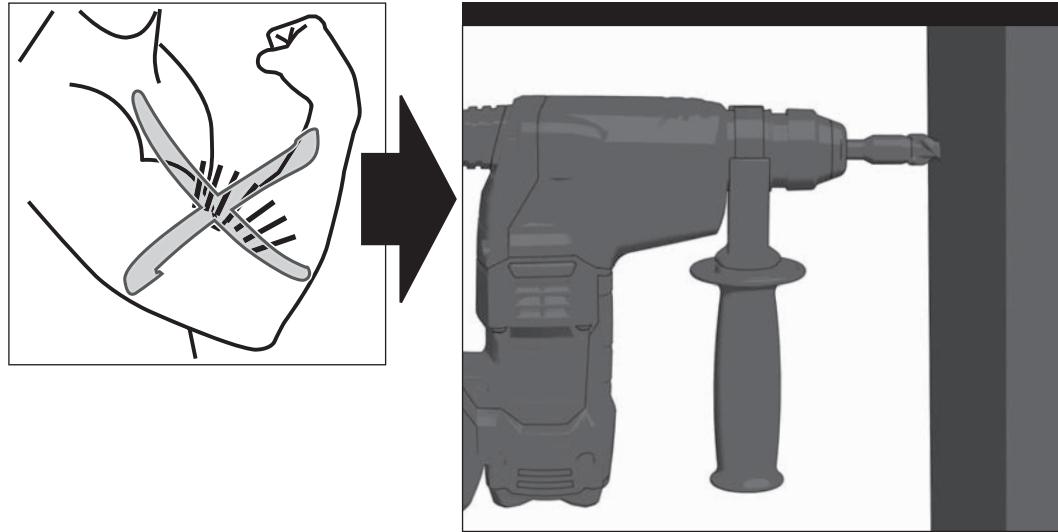


**AVS**





**i** **TIP**



**TECHNICAL DATA****CORDLESS ROTARY HAMMER****BBH 18**

Production code.....	4313 34 02...
	...000001-999999
Drilling capacity in concrete.....	24 mm
Drilling capacity in steel.....	13 mm
Drilling capacity in wood.....	30 mm
Light core cutter in bricks and limestone.....	50 mm
No-load speed.....	1400 min <sup>-1</sup>
Rate of percussion under load.....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Impact energy per stroke according to EPTA-Procedure 05/2009.....	2,3 J
Impact energy per stroke (pre 2009).....	2,7 J
Chuck neck diameter.....	43 mm
Battery.....	Li-Ion
Battery voltage.....	18 V ---
Weight according EPTA-Procedure 01/2003.....	3,5 kg

**Noise/Vibration Information**

Measured values determined according to EN 60745.

Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:

Sound pressure level (Uncertainty K=3dB(A)).....	87 dB (A)
Sound power level (Uncertainty K=3dB(A)).....	98 dB (A)

**Wear ear protection!**

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745:

Hammer-drilling in concrete: vibration emission value a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Chiselling: vibration emission value a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**WARNING**

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

**⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions.**

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.****⚠ ROTARY HAMMER SAFETY WARNINGS****Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.**Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a „live“ wire may make exposed metal parts of the power tool „live“ and could give the operator an electric shock.**ADDITIONAL SAFETY AND WORKING INSTRUCTIONS**

Use protective equipment. Always wear safety glasses when working with the machine. The use of protective clothing is recommended, such as dust mask, protective gloves, sturdy non-slip footwear, helmet and ear defenders.

The dust produced when using this tool may be harmful to health. Do not inhale the dust. Wear a suitable dust protection mask.

Do not machine any materials that present a danger to health (e.g. asbestos).

Switch the device off immediately if the insertion tool stalls! Do not switch the device on again while the insertion tool is stalled, as doing so could trigger a sudden recoil with a high reactive force. Determine why the insertion tool stalled and rectify this, paying heed to the safety instructions.

The possible causes may be:

- it is tilted in the workpiece to be machined
- it has pierced through the material to be machined
- the power tool is overloaded

Do not reach into the machine while it is running.

The insertion tool may become hot during use.

**WARNING! Danger of burns**

- when changing tools
- when setting the device down

Chips and splinters must not be removed while the machine is running.

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

Clamp your workpiece with a clamping device. Unclamped workpieces can cause severe injury and damage.

Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Do not dispose of used battery packs in the household refuse or by burning them. AEG Distributors offer to retrieve old batteries to protect our environment.

Do not store the battery pack together with metal objects (short circuit risk).

Use only System AEG 18V chargers for charging System AEG 18V battery packs. Do not use battery packs from other systems.

Never break open battery packs and chargers and store only in dry rooms. Keep dry at all times.

Battery acid may leak from damaged batteries under extreme load or extreme temperatures. In case of contact with battery acid wash it off immediately with soap and water. In case of eye

contact rinse thoroughly for at least 10 minutes and immediately seek medical attention.

**SPECIFIED CONDITIONS OF USE**

The battery rotary pneumatic hammer can be used for hammer drilling and drilling in wood, metal as well as plastic for independent use away from mains supply.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant provisions of the directives 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC and the following harmonized standards have been used:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Authorized to compile the technical file.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**BATTERIES**

Battery packs which have not been used for some time should be recharged before use.

Temperatures in excess of 50°C (122°F) reduce the performance of the battery pack. Avoid extended exposure to heat or sunshine (risk of overheating).

The contacts of chargers and battery packs must be kept clean.

For an optimum life-time, the battery packs have to be fully charged, after used.

To obtain the longest possible battery life remove the battery pack from the charger once it is fully charged.

For battery pack storage longer than 30 days:  
Store the battery pack where the temperature is below 27°C and away from moisture.Store the battery packs in a 30% - 50% charged condition  
Every six months of storage, charge the pack as normal.**BATTERY PACK PROTECTION**

In extremely high torque, binding, stalling and short circuit situations that cause high current draw, the tool will vibrate for about 5 seconds, the fuel gauge will flash, and then the tool will turn OFF. To reset, release the trigger.

Under extreme circumstances, the internal temperature of the battery pack could raise too much. If this happens, the fuel gauge will flash until the battery pack cooled down. After the lights go off, the work may continue.

**TRANSPORTING LITHIUM BATTERIES**

Lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements.

Transportation of those batteries has to be done in accordance with local, national and international provisions and regulations.

- The user can transport the batteries by road without further requirements.

• Commercial transport of Lithium-Ion batteries by third parties is subject to Dangerous Goods regulations. Transport preparation and transport are exclusively to be carried out by appropriately trained persons and the process has to be accompanied by corresponding experts.

When transporting batteries:

- Ensure that battery contact terminals are protected and insulated to prevent short circuit.
  - Ensure that battery pack is secured against movement within packaging.
  - Do not transport batteries that are cracked or leak.
- Check with forwarding company for further advice

**MAINTENANCE**

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

Important note! If the carbon brushes are worn, in addition to exchanging the brushes the tool should be sent to after-sales service. This will ensure long service life and top performance.

Use only AEG accessories and AEG spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the machine type printed as well as the six-digit No. on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLS**

CAUTION! WARNING! DANGER!



Remove the battery pack before starting any work on the machine.



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Do not dispose of electric tools together with household waste material.

Electric tools and electronic equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point.



European Conformity Mark



National mark of conformity Ukraine



EurAsian Conformity Mark.

**TECHNISCHE DATEN****AKKU-BOHRHAMMER****BBH 18**

Produktionsnummer .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Bohr-Ø in Beton .....	24 mm
Bohr-Ø in Stahl.....	13 mm
Bohr-Ø in Holz.....	30 mm
Leichtbohrkrone in Ziegel und Kalksandstein.....	50 mm
Leeraufdrehzahl.....	1400 min <sup>-1</sup>
Lastschlagzahl.....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Einzelschlagstärke entsprechend EPTA-Procedure 05/2009.....	2,3 J
Einzelschlagstärke (pre 2009).....	2,7 J
Spannhals-Ø .....	43 mm
Akku.....	Li-Ion
Spannung Wechselakku.....	18 V ---
Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2003.....	3,5 kg

**GERÄUSCH/VIBRATIONSINFORMATION**

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel (Unsicherheit K=3dB(A)).....	87 dB (A)
Schallleistungspegel (Unsicherheit K=3dB(A)).....	98 dB (A)

**GEHÖRSCHUTZ TRAGEN!**

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen)

ermittelt entsprechend EN 60745.

Hammerbohren in Beton: Schwingungsemissionswert a<sub>h</sub>; ..... 16 m/s<sup>2</sup>Unsicherheit K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>Meißeln: Schwingungsemissionswert a<sub>h</sub>; ..... 8,8 m/s<sup>2</sup>Unsicherheit K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>**WARNUNG**

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastrung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastrung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastrung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastrung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

**! WARENUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**SICHERHEITSHINWEISE FÜR BOHRHAMMER**

Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt des Schneidwerkzeugs mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteenteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

**WEITERE SICHERHEITS- UND ARBEITSHINWEISE**

Schutzausrüstung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk, Helm und Gehörschutz werden empfohlen.

Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Geeignete Staubschutzmaske tragen.

Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).

Beim Blockieren des Einsatzwerkzeuges bitte das Gerät sofort ausschalten! Schalten Sie das Gerät nicht wieder ein, solange das

Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem Reaktionsmoment entstehen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeuges unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise.

Mögliche Ursachen dafür können sein:

- Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück
- Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials
- Überlasten des Elektrowerkzeuges

Greifen Sie nicht in die laufende Maschine.

Das Einsatzwerkzeug kann während der Anwendung heiß werden.

**WARNING!** Verbrennungsgefahr

- bei Werkzeugwechsel
- bei Ablegen des Gerätes

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Sichern Sie Ihr Werkstück mit einer Spannvorrichtung. Nicht gesicherte Werkstücke können schwere Verletzungen und Beschädigungen verursachen.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen. Verbrauchte Wechselakkus nicht ins Feuer oder in den Hausmüll werfen. AEG bietet eine umweltgerechte Alt-Wechselakku-Entsorgung an; bitte fragen Sie Ihren Fachhändler.

Wechselakkus nicht zusammen mit Metallgegenständen aufbewahren (Kurzschlussgefahr).

Wechselakkus des Systems AEG 18 V nur mit Ladegeräten des Systems AEG 18 V laden. Keine Akkus aus anderen Systemen laden.

Unter extremer Belastung oder extremer Temperatur kann aus beschädigten Wechselakkus Batteriflüssigkeit auslaufen. Bei Berührung mit Batteriflüssigkeit sofort mit Wasser und Seife abwaschen. Bei Augenkontakt sofort mindestens 10 Minuten gründlich spülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

**BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

Der Akkubohrhammer ist universell einsetzbar zum Hammerbohren in Gestein und zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff, unabhängig von einem Netzanschluss.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit alle relevanten Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG und den folgenden harmonisierten normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Bevollmächtigte die technischen Unterlagen zusammenzustellen

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**AKKUS**

Längere Zeit nicht benutzte Wechselakkus vor Gebrauch nachladen.

Eine Temperatur über 50°C vermindert die Leistung des Wechselakkus. Längere Erwärmung durch Sonne oder Heizung vermeiden.

Die Anschlusskontakte an Ladegerät und Wechselakku sauber halten.

Für eine optimale Lebensdauer müssen nach dem Gebrauch die Akkus voll geladen werden.

Für eine möglichst lange Lebensdauer sollten die Akkus nach dem Aufladen aus dem Ladegerät entfernt werden.

Bei Lagerung des Akkus länger als 30 Tage:

Akku bei ca. 27°C und trocken lagern.

Akku bei ca. 30%-50% des Ladezustandes lagern.

Akku alle 6 Monate erneut aufladen.

**AKKUÜBERLASTSCHUTZ**

Bei Überlastung des Akkus durch sehr hohen Stromverbrauch, z.B. extrem hohe Drehmomente, Verklemmen des Bohrers, plötzlichem Stopf oder Kurzschluss, vibriert das Elektrowerkzeug 5 Sekunden lang, die Ladeanzeige blinkt und das Elektrowerkzeug schaltet sich selbsttätig ab.

Zum Wiedereinschalten, den Schalterdrücker loslassen und dann wieder einschalten.

Unter extremen Belastungen erhitzt sich der Akku zu stark. In diesem Fall blinken alle Lampen der Ladeanzeige bis der Akku abgekühlt ist. Nach Löschern der Ladeanzeige kann weitergearbeitet werden.

**TRANSPORT VON LITHIUM-IONEN-AKKUS**

Lithium-Ionen-Akkus fallen unter die gesetzlichen Bestimmungen zum Gefahrguttransport.

Der Transport dieser Akkus muss unter Einhaltung der lokalen, nationalen und internationalen Vorschriften und Bestimmungen erfolgen.

- Verbraucher dürfen diese Akkus ohne Weiteres auf der Straße transportieren.

• Der kommerzielle Transport von Lithium-Ionen-Akkus durch Speditionsunternehmen unterliegt den Bestimmungen des Gefahrguttransports. Die Versandvorbereitungen und der Transport dürfen ausschließlich von entsprechend geschulten Personen durchgeführt werden. Der gesamte Prozess muss fachmännisch begleitet werden.

Folgende Punkte sind beim Transport von Akkus zu beachten:

- Stellen Sie sicher, dass die Kontakte geschützt und isoliert sind, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
  - Achten Sie darauf, dass der Akkupack innerhalb der Verpackung nicht verrutschen kann.
  - Beschädigte oder auslaufende Akkus dürfen nicht transportiert werden.
- Wenden Sie sich für weitere Hinweise an Ihr Speditionsunternehmen.

**WARTUNG**

Stets die Lüftungsschlitz der Maschine sauber halten.

Bei abgenutzten Kohlebürsten sollte zusätzlich zum Kohlebürstenwechsel ein Kundendienst in einer Servicewerkstatt durchgeführt werden. Dies erhöht die Lebensdauer der Maschine und garantiert eine ständige Betriebsbereitschaft.

Nur AEG Zubehör und AEG Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der sechsstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

**SYMBOLE**

ACHTUNG! WARUNG! GEFAHR!



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Elekrogeräte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Elektrische und elektronische Geräte sind getrennt zu sammeln und zur umweltgerechten Entsorgung bei einem Verwertungsbetrieb abzugeben.

Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen.



CE-Zeichen



TR 066

Nationales Konformitätszeichen Ukraine



EurAsian Konformitätszeichen.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES PERFORATEUR SANS FIL

	BBH 18
Numéro de série .....	4313 34 02... ...000001-999999
Ø de perçage dans le béton.....	24 mm
Ø de perçage dans acier.....	13 mm
Ø de perçage dans bois.....	30 mm
Couronne dentée à percussion pour briques et briques silico-calcaires .....	50 mm
Vitesse de rotation à vide .....	1400 min <sup>-1</sup>
Perçage à percussion en charge.....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Puissance de frappe individuelle suivant EPTA-Procedure 05/2009.....	2,3 J
Puissance de frappe individuelle (pre 2009) .....	2,7 J
Ø du collier de serrage.....	43 mm
Type d'accu .....	Li-Ion
Tension accu interchangeable .....	18 V ---
Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003 .....	3,5 kg

### Informations sur le bruit et les vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60 745.  
Les mesures réelles (A) des niveaux acoustiques de l'appareil sont :

Niveau de pression acoustique (Incertitude K=3dB(A)) .....	87 dB (A)
Niveau d'intensité acoustique (Incertitude K=3dB(A)).....	98 dB (A)

### Toujours porter une protection acoustique!

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745.

Perçage à percussion le béton: valeur d'émission d'oscillations a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Burinage: valeur d'émission d'oscillations a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

### AVERTISSEMENT

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple: la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

**AVIS! Lire complètement les instructions et les indications de sécurité.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

**Bien garder tous les avertissements et instructions.**

### INDICATIONS DE SÉCURITÉ POUR MARTEAU PERFORATEUR

**Portez une protection acoustique.** L'influence du bruit peut provoquer la surdité.

**Utilisez les poignées supplémentaires livrées en même temps que l'appareil.** La perte de contrôle peut mener à des blessures.

**Maintenez l'appareil par les surfaces de poignée isolées lorsque vous exécutez des travaux pendant lesquels l'outil de coupe peut toucher des lignes électriques dissimulées.** Le contact de l'outil de coupe avec un câble qui conduit la tension peut mettre les pièces métalliques de l'appareil sous tension et mener à une décharge électrique.

### AVIS COMPLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ ET DE TRAVAIL

Utiliser l'équipement de protection. Toujours porter des lunettes de protection pendant le travail avec la machine. Il est recommandé de porter des articles de protection, tels que masque antipoussière, gants de protection, chaussures tenant bien aux pieds et antidérapantes, casque et protection acoustique.

Les poussières qui sont dégagées pendant les travaux sont souvent nocives pour la santé et ne devraient pas pénétrer dans le corps. Porter un masque de protection approprié contre les poussières.

Il est interdit de travailler des matériaux dangereux pour la santé (par ex. amiante).

## BBH 18

Ne charger les accus interchangeables du système AEG 18V qu'avec le chargeur d'accus du système AEG 18V. Ne pas charger des accus d'autres systèmes.

Ne pas ouvrir les accus interchangeables et les chargeurs et ne les stocker que dans des locaux secs. Les protéger contre l'humidité.

En cas de conditions ou températures extrêmes, du liquide caustique peut s'échapper d'un accu interchangeable endommagé. En cas de contact avec le liquide caustique de la batterie, laver immédiatement avec de l'eau et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincer soigneusement avec de l'eau et consulter immédiatement un médecin.

### UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

Le marteau-perforateur à accu est conçu pour un travail universel de perçage à percussion dans la maçonnerie, ainsi que pour le perçage du bois, du métal et des matières plastiques.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

### DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit aux „Données techniques“ est conforme à toutes les dispositions des directives 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE et des documents normatifs harmonisés suivants:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director



Autorisé à compiler la documentation technique.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

### ACCUS

Recharger les accus avant utilisation après une longue période de non utilisation.

Une température supérieure à 50°C amoindrit la capacité des accus. Eviter les expositions prolongées au soleil ou au chauffage.

Tenir propres les contacts des accus et des chargeurs.

Après l'usage, les accus doivent être chargés entièrement pour une durée de vie optimale.

Pour une plus longue durée de vie, enlever les batteries du chargeur de batterie quand celles-ci seront chargées.

En cas d'entreposage de la batterie pour plus de 30 jours:

Entreposer la batterie à 27°C environ dans un endroit sec.

Entreposer la batterie avec une charge d'environ 30% - 50%.

Recharger la batterie tous les 6 mois.

### TRANSPORT DE BATTERIES LITHIUM-ION

Les batteries lithium-ion sont soumises aux dispositions législatives concernant le transport de produits dangereux.

Le transport de ces batteries devra s'effectuer dans le respect des dispositions et des normes locales, nationales et internationales.

- Les utilisateurs peuvent transporter ces batteries sans restrictions.
- Le transport commercial de batteries lithium-ion est réglé par les dispositions concernant le transport de produits dangereux. La préparation au transport et le transport devront être effectués

uniquement par du personnel formé de façon adéquate. Tout le procédé devra être géré d'une manière professionnelle.

Durant le transport de batteries il faut respecter les consignes suivantes :

- S'assurer que les contacts soient protégés et isolés en vue d'éviter des courts-circuits.
- S'assurer que le groupe de batteries ne puisse pas se déplacer à l'intérieur de son emballage.
- Des batteries endommagées ou des batteries perdant du liquide ne devront pas être transportées.

Pour tout renseignement complémentaire veuillez vous adresser à votre transporteur professionnel.

### ENTRETIEN

Tenir toujours propres les orifices de ventilation de la machine.

Attention! Lorsque les balais (charbons) sont usés, il est recommandé de faire effectuer, outre le changement des balais (charbons), une inspection dans une station de service après-vente. Ceci augmente la durée de vie de la machine et garantit un fonctionnement permanent de la machine.

Utiliser uniquement les accessoires AEG et les pièces détachées AEG. Faire remplacer les composants dont le remplacement n'a pas été décrit, par un des centres de service après-vente AEG (observer la brochure avec les adresses de garantie et de service après-vente).

En cas de besoin il est possible de demander un dessin éclaté du dispositif en indiquant le modèle de la machine et le numéro de six chiffres imprimé sur la plaquette de puissance et en s'adressant au centre d'assistance technique ou directement à Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

### SYMOLES



ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!



Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.



Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



Les dispositifs électriques ne sont pas à éliminer dans les déchets ménagers.

Les dispositifs électriques et électroniques sont à collecter séparément et à remettre à un centre de recyclage en vue de leur élimination dans le respect de l'environnement.

S'adresser aux autorités locales ou au détaillant spécialisé en vue de connaître l'emplacement des centres de recyclage et des points de collecte.



Marque CE



Symbol national de conformité Ukraine.



Marque de qualité EurAsian

**DATI TECNICI****TASSELLATORE A BATTERIA****BBH 18**

Numeri di serie .....	4313 34 02... ...000001-999999
Ø Foratura in calcestruzzo .....	24 mm
Ø Foratura in acciaio .....	13 mm
Ø Foratura in legno .....	30 mm
Corona a forare nel mattone e nell'arenaria calcarea .....	50 mm
Numeri di giri a vuoto .....	1400 min <sup>-1</sup>
Percussione a pieno carico .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Forza colpo singolo corrispondente alla procedura EPTA 05/2009 .....	2,3 J 2,7 J
Forza colpo singolo (pre 2009) .....	43 mm
Ø Collarino di fissaggio .....	Li-Ion
tipo di batteria .....	18 V ...
Tensione batteria .....	3,5 kg
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003 .....	

**Informazioni sulla rumorosità/sulle vibrazioni**

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.  
La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di:

Livello di rumorosità (Incertezza della misura K=3dB(A)) .....	87 dB (A)
Potenza della rumorosità (Incertezza della misura K=3dB(A)) .....	98 dB (A)

**Utilizzare le protezioni per l'udito!**

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni)

misurati conformemente alla norma EN 60745

Forare in calcestruzzo: valore di emissione oscillazioni a<sub>h</sub> .....

16 m/s<sup>2</sup>

Incertezza della misura K = .....

1,5 m/s<sup>2</sup>

Scalpellare: valore di emissione oscillazioni a<sub>h</sub> .....

8,8 m/s<sup>2</sup>

Incertezza della misura K = .....

1,5 m/s<sup>2</sup>

**AVVERTENZA**

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 60745 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

A fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

**AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni ed indicazioni di sicurezza.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

**INDICAZIONI DI SICUREZZA PER MARTELLI ROTATIVI**

**Indossare protezioni acustiche adeguate.** L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

**Utilizzare l'utensile con la sua impugnatura supplementare.** La perdita di controllo potrebbe causare danneggiamenti all'utilizzatore.

**Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente.**

L'eventuale contatto dell'utensile da taglio con un cavo sotto tensione potrebbe mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e provocare una folgorazione.

**ULTERIORI AVVISI DI SICUREZZA E DI LAVORO**

Usare dispositivi di protezione. Durante il lavoro con la macchina bisogna sempre portare occhiali di protezione. Si consiglia di indossare indumenti di protezione come maschera antipolvere, guanti di protezione, scarpe antiscivolo robuste, casco e cuffie di protezione acustica.

La polvere che si produce durante il lavoro è spesso dannosa per la salute e non dovrebbe essere aspirata. Portare un'adeguata mascherina protettiva.

Nel vano d'innesto per la batteria del caricatore non devono entrare parti metalliche.(pericolo di cortocircuito).

Le batterie del System AEG 18V sono ricaricabili esclusivamente con i caricatori del System AEG 18V. Le batterie di altri sistemi non possono essere ricaricate.

Non aprire né la batteria né il caricatore e conservarli solo in luogo asciutto. Proteggerli dalla umidità.

Nel caso di batterie danneggiate da un carico eccessivo o da temperature alte, l'acido di queste potrebbe fuoriuscire. In caso di contatto con l'acido delle batterie lavarsi immediatamente con acqua e sapone. In caso di contatto con gli occhi risciacquare immediatamente con acqua per almeno 10 minuti e contattare subito un medico.

**UTILIZZO CONFORME**

Il martello perforatore Accu è utilizzabile universalmente per forare a percussione e per forare legno, metallo e materiali sintetici.

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

**DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto ai „Dati tecnici“ corrisponde a tutte le disposizioni delle direttive 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE e successivi documenti normativi armonizzati:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica

Techronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**BATTERIE**

Batterie non utilizzate per molto tempo devono essere ricaricate prima dell'uso.

A temperature superiori ai 50°C , la potenza della batteria si riduce.

Evitare di esporre l'accumulatore a surriscaldamento prolungato, dovuto ad esempio ai raggi del sole o ad un impianto di riscaldamento.

Per una durata di vita ottimale, dopo l'uso le batterie devono essere completamente ricaricate.

Per una più lunga durata, rimuovere le batterie dal caricabatterie quando saranno cariche.

In caso di immagazzinaggio della batteria per più di 30 giorni: Immagazzinare la batteria a circa 27°C in ambiente asciutto. Immagazzinare la batteria con carica di circa il 30% - 50%. Ricaricare la batteria ogni 6 mesi.

**TRASPORTO DI BATTERIE AGLI IONI DI LITIO**

Le batterie agli ioni di litio sono soggette alle disposizioni di legge sul trasporto di merce pericolosa.

Il trasporto di queste batterie deve avvenire rispettando le disposizioni e norme locali, nazionali ed internazionali.

- Gli utilizzatori possono trasportare queste batterie su strada senza alcuna restrizione.
- Il trasporto commerciale di batterie agli ioni di litio è regolato dalle disposizioni sul trasporto di merce pericolosa. Le

preparazioni al trasporto ed il trasporto stesso devono essere svolti esclusivamente da persone idoneamente istruite. Tutto il processo deve essere gestito in maniera professionale.

Durante il trasporto di batterie occorre tenere conto di quanto segue:

- Assicurarsi che i contatti siano protetti ed isolati per evitare corto circuiti.
  - Accertarsi che il gruppo di batterie non possa spostarsi all'interno dell'imballaggio.
  - Batterie danneggiate o batterie che perdono liquido non devono essere trasportate.
- Per ulteriori informazioni si prega di contattare il proprio trasportatore.

**MANUTENZIONE**

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.

Informazione importante! Nel caso che il carboncino si sia consumato oltre il limite di sostituzione è necessario portare l'apparecchio ad un centro di assistenza, onde garantire la massima affidabilità ed efficienza dello stesso.

Usare solo accessori AEG e pezzi di ricambio AEG. Gruppi costruttivi la cui sostituzione non è stata descritta, devono essere fatti cambiare da un punto di servizio di assistenza tecnica al cliente AEG (vedi depliant garanzia/indirizzi assistenza tecnica ai clienti).

In caso di necessità è possibile richiedere un disegno esploso del dispositivo indicando il modello della macchina ed il numero a sei cifre sulla targa di potenza rivolgendosi al centro di assistenza tecnica o direttamente a Techronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**SIMBOLI**

ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!



Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrotensile.



Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. I dispositivi elettrici ed elettronici devono essere raccolti separatamente e devono essere conferiti ad un centro di riciclaggio per lo smaltimento rispettoso dell'ambiente.

Chiedere alle autorità locali o al rivenditore specializzato dove si trovano i centri di riciclaggio e i punti di raccolta.



Marchio CE



Simbolo di conformità nazionale Ucraina



Marchio di conformità EurAsian

**DATOS TÉCNICOS****MARTILLO ROTATIVO A BATERIA****BBH 18**

Número de producción .....	4313 34 02... ...000001-999999
Diámetro de taladrado en hormigón.....	24 mm
Diámetro de taladrado en acero.....	13 mm
Diámetro de taladrado en madera.....	30 mm
Diámetro de broca de corona ligera en mampostería/ ladrillo.....	50 mm
Velocidad en vacío .....	1400 min <sup>-1</sup>
Frecuencia de impactos bajo carga.....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Energía por percusión según EPTA-Procedure 05/2009 .....	2,3 J 2,7 J
Energía por percusión (pre 2009).....	43 mm
Diámetro de cuello de amarrar .....	Li-Ion
Tipo.....	18 V ---
Voltaje de batería.....	3,5 kg
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003 .....	

**Información sobre ruidos / vibraciones**

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.  
El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro A corresponde a:

Presión acústica (Tolerancia K=3dB(A)).....	87 dB (A)
Resonancia acústica (Tolerancia K=3dB(A)).....	98 dB (A)

**Usar protectores auditivos!**

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745.

Taladrar en hormigón: valor emisiones de vibración a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Tolerancia K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Cincelar: valor emisiones de vibración a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Tolerancia K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**ADVERTENCIA**

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 60745, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

**ATENCIÓN: Lea atentamente las indicaciones e instrucciones de seguridad.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA TALADRO DE PERCUSIÓN**

**¡Utilice protección auditiva!** La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición

**¡Utilice las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta!** La pérdida de control de la herramienta puede causar accidentes

**Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos.** El contacto de la perforadora de percusión con un conductor con energía aplicada también podrá poner bajo tensión partes metálicas del aparato y causar un choque eléctrico.

**INSTRUCCIONES ADICIONALES DE SEGURIDAD Y LABORALES**

Utilice el equipamiento de protección. Mientras trabaje con la máquina lleve siempre gafas protectoras. Se recomienda utilizar ropa de protección como máscara protectora contra el polvo, guantes protectores, calzado resistente y antideslizante, casco y protección para los oídos.

El polvo que se produce durante estos trabajos puede ser nocivo a la salud; es por ello es aconsejable que no penetre al cuerpo. Utilice por ello una máscara protectora contra polvo.

No se deben trabajar materiales que conlleven un riesgo para la salud (por ej. amianto).

¡En caso de que se bloquee el útil, el aparato se debe desconectar inmediatamente! No vuelva a conectar el aparato, mientras el útil esté bloqueado; se podría producir un rechazo debido a la reacción de retroceso brusco. Averigüe y elimine la causa del bloqueo del útil, teniendo en cuenta las indicaciones de seguridad.

Causas posibles para ello pueden ser:

- Atascamiento o bloqueo en la pieza de trabajo
- Rotura del material con el que está trabajando
- Sobrecarga de la herramienta eléctrica

No introduzca las manos en la máquina mientras ésta se encuentra en funcionamiento.

El útil se puede calentar durante el uso.

**ADVERTENCIA!** Peligro de quemaduras

- en caso de cambiar la herramienta
- en caso de depositar el aparato

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

Fije la pieza de trabajo con un dispositivo de fijación. Las piezas de trabajo no fijadas pueden causar lesiones graves y deterioros.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

No tire las baterías usadas a la basura ni al fuego. Los Distribuidores AEG ofrecen un servicio de recogida de baterías antiguas para proteger el medio ambiente.

No almacene la batería con objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).

Recargar solamente los acumuladores del Sistema AEG 18V en cargadores AEG 18V. No intentar recargar acumuladores de otros sistemas.

No abra nunca las baterías ni los cargadores y guárdelos sólo en lugares secos. Protéjalos de la humedad en todo momento.

En caso de sobrecarga o alta temperatura, pueden llegar a producirse escapes de ácido provenientes de la batería. En caso de contacto con este, límpie inmediatamente la zona con agua y jabón. Si el contacto es en los ojos, límpiese concienzudamente con agua durante 10 minutos y acuda inmediatamente a un médico

**APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD**

El martillo electroneumático por acumulador se puede usar universalmente para taladrado a percusión, así como para taladrar madera, metal y plástico.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

**DECLARACION DE CONFORMIDAD CE**

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con todas las normas relevantes de la directiva 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE y con las siguientes normas o documentos normalizados:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**BATERIA**

Las baterías no utilizadas durante cierto tiempo deben ser recargadas antes de usar.

Las temperaturas superiores a 50°C reducen el rendimiento de la batería. Evite una exposición excesiva a fuentes de calor o al sol (riesgo de sobrecalentamiento).

Los puntos de contacto de los cargadores y las baterías se deben mantener limpios.

Para un tiempo de vida óptimo, deberán cargarse completamente las baterías después de su uso.

Para garantizar la máxima capacidad y vida útil, las baterías recargables se deberían retirar del cargador una vez finalizada la carga.

En caso de almacenar la batería recargable más de 30 días:

Almacenar la batería recargable en un lugar seco a una temperatura de aproximadamente 27°C.

Almacenar la batería recargable con un estado de carga del 30% y 50% aproximadamente.

Recargar la batería cada 6 meses.

**TRANSPORTE DE BATERÍAS DE IONES DE LITIO**

Las baterías de iones de litio caen bajo las disposiciones legales relativas al transporte de mercancías peligrosas.

El transporte de estas baterías recargables debe llevarse a cabo, observando las normas y disposiciones locales, nacionales e internacionales.

- Los consumidores pueden transportar estas baterías recargables sin el menor reparo en la calle.

• El transporte comercial de baterías recargables de iones de litio por empresas de transportes está sometido a las disposiciones del transporte de mercancías peligrosas. Las preparaciones para el envío y el transporte deben ser llevados a cabo exclusivamente por personas instruidas adecuadamente. El proceso completo debe ser supervisado por personal competente.

Los siguientes puntos se deben observar para el transporte de las baterías recargables:

- Se debe asegurar que los contactos estén protegidos y aislados para evitar que se produzcan cortocircuitos.
- Preste atención a que el conjunto de baterías recargables no se pueda desplazar dentro del envase.
- Las baterías recargables deterioradas o derramadas no se deben transportar.

Rogamos que para cualquier información adicional se dirija a su empresa de transportes.

**MANTENIMIENTO**

Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento.

Cuando el martillo ha gastado las escobillas nunca se deberán sustituir: el martillo deberá ser enviado a un servicio técnico oficial para efectuar un mantenimiento de servicio. De esta única manera queda garantizado el perfecto funcionamiento y duración de la máquina.

Utilice solamente accesorios y repuestos AEG. En caso de necesitar reemplazar componentes no descritos, contacte con cualquiera de nuestras estaciones de servicio AEG (consultar lista de servicio técnicos)

Puede solicitar, en caso necesario, una vista despiezada del aparato bajo indicación del tipo de máquina y el número de seis dígitos en la placa indicadora de potencia en su Servicio de Postventa o directamente en Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**SÍMBOLOS**

¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!



Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta



Accessory - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



Los aparatos eléctricos no se deben eliminar junto con la basura doméstica.

Los aparatos eléctricos y electrónicos se deben recoger por separado y se deben entregar a una empresa de reciclaje para una eliminación respetuosa con el medio ambiente.

Infórmese en las autoridades locales o en su tienda especializada sobre los centros de reciclaje y puntos de recogida.



Marca CE



Marca de conformidad nacional de Ucrania



certificado EAC de conformidad

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MARTELO ROTATIVO A BATERIA

	BBH 18
Número de produção .....	4313 34 02... ...000001-999999
Ø de furo em betão .....	24 mm
Ø de furo em aço .....	13 mm
Ø de furo em madeira .....	30 mm
Coroas dentadas em tijolo e calcário .....	50 mm
Nº de rotações em vazio .....	1400 min <sup>-1</sup>
Frequência de percussão em carga .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Força de impacto individual conforme EPTA-Procedure 05/2009 .....	2,3 J
Força de impacto individual (pre 2009) .....	2,7 J
Ø da gola de aperto .....	43 mm
Acumulador .....	Li-Ion
Tensão do acumulador .....	18 V ---
Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2003.....	3,5 kg

### Informações sobre ruído/vibração

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:

Nível da pressão de ruído (Incertez K=3dB(A)) ..... 87 dB (A)

Nível da potência de ruído (Incertez K=3dB(A)) ..... 98 dB (A)

### Use protectores auriculares!

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três

Direcções) determinadas conforme EN 60745.

Furar em betão: Valor de emissão da vibração a<sub>h</sub> ..... 16 m/s<sup>2</sup>

Incerteza K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Trabalho de ponteira: Valor de emissão da vibração a<sub>h</sub> ..... 8,8 m/s<sup>2</sup>

Incerteza K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

### ATENÇÃO

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

**ADVERTÊNCIA!** Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.  
Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A MARTELO ROTATIVO

Sempre use a protecção dos ouvidos. A influência de ruídos pode causar surdez.

Sempre use os punhos adicionais fornecidos com o aparelho. A perda de controlo pode causar feridas.

Segure o aparelho nas superfícies de punho isoladas se estiver a executar trabalhos, nos quais a ferramenta de corte pode tocar em linhas eléctricas escondidas. O contacto da ferramenta de corte com uma linha sob tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e levar a um choque eléctrico.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E TRABALHO SUPLEMENTARES

Utilizar equipamento de protecção. Durante os trabalhos com a máquina, usar sempre óculos de protecção. Vestuário de protecção, bem como máscara de pó, sapatos fechados e antiderrapante, capacete e protecção auditiva são recomendados.

O pó que resulta ao trabalhar pode ser nocivo para a saúde, por isso não devendo penetrar no corpo. Use uma máscara de protecção contra pó apropriada.

Não devem ser processados materiais que representem um perigo para a saúde (p. ex. asbesto).

Desligue o aparelho imediatamente, quando a ferramenta de inserção bloquear! Não ligue o aparelho novamente durante o bloqueio da ferramenta de inserção, pois isso pode levar a um recuo repentino com uma alta força reactiva. Verifique e elimine a causa do bloqueio da ferramenta de inserção, observando as instruções de segurança.

Causas possíveis podem ser:

- Emparramento na peça a trabalhar
- Material a processar rompido
- Sobrecarga da ferramenta eléctrica

Não toque na máquina em operação.

A ferramenta de inserção pode ficar quente durante a operação.

**ATENÇÃO!** Perigo de queimar-se

- na troca das ferramentas
- ao depositar o aparelho

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

Fixe a peça a trabalhar com um dispositivo de fixação. Peças a trabalhar não fixadas podem levar a feridas graves e danos sérios.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Não queimar acumuladores gastos nem deitá-los no lixo doméstico. A AEG possui uma eliminação de acumuladores gastos que respeita o meio ambiente.

Não guardar acumuladores junto com objectos metálicos (perigo de curto-circuito).

Use apenas carregadores do Sistema AEG 18V para recarregar os acumuladores do Sistema AEG 18V. Não utilize acumuladores de outros sistemas.

Carregadores só devem ser utilizados em recintos secos.

Em caso de cargas ou temperaturas extremas, um acumulador de substituição danificado poderá verter líquido de bateria. Se entrar em contacto com este líquido, deverá lavar-se imediatamente com água e sabão. Em caso de contacto com os olhos, enxagüe-os bem e de imediato durante pelo menos 10 minutos e consulte um médico o mais depressa possível.

### UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

O martelo electro-pneumático tem aplicação universal para trabalhos de furar com percussão em pedra furar madeira, metais e plásticos.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob responsabilidade exclusiva, que o produto descrito sob „Dados técnicos“ corresponde com todas as disposições relevantes da directiva 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE e dos seguintes documentos normativos harmonizados.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Autorizado a reunir a documentação técnica.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany



### ACUMULADOR

Acumuladores não utilizados durante algum tempo devem ser recarregados antes da sua utilização.

Temperaturas acima de 50°C reduzem a capacidade do bloco acumulador. Evitar exposição prolongada ao sol ou a caloríferos.

Manter limpos os contactos eléctricos no carregador e no bloco acumulador.

Para uma vida útil óptima dos acumuladores, terá que carregá-los plenamente após a sua utilização.

Para assegurar uma vida útil longa, o pacote de bateria deve ser removido da carregadora depois do carregamento.

Se o pacote de bateria for armazenado por mais de 30 dias:  
Armazene o pacote de bateria com aprox. 27°C em um lugar seco.

Armazene o pacote de bateria com aprox. 30%-50% da carga completa.

Carregue o pacote de bateria novamente de 6 em 6 meses.

### TRANSPORTE DE BATERIAS DE IÃO-LÍTIO

Baterias de ião-lítio estão sujeitas às disposições da legislação relativa às substâncias perigosas.

O transporte destas baterias deve ser efetuado de acordo com as disposições e os regulamentos locais, nacionais e internacionais.

- O utilizador pode efetuar o transporte rodoviário destas baterias sem restrições.
- O transporte comercial de baterias de ião-lítio por terceiros está sujeito aos regulamentos relativos às substâncias perigosas. A preparação do transporte e o transporte devem ser executados exclusivamente por pessoas instruídas e o processo deve ser acompanhado pelos especialistas correspondentes.

Observe o seguinte no transporte de baterias:

- Assegure-se de que os contactos terminais estejam protegidos e isolados para evitar um curto-círcito.

- Assegure-se de que o bloco da bateria esteja protegido contra movimentos na embalagem.
- Não transporte baterias danificadas ou que tenham fuga.

Para instruções mais detalhadas consulte a companhia de transportes

### MANUTENÇÃO

Manter desobstruídos os rasgos de ventilação na carcaça da máquina. Se as escovas de carbão estão gastas, adicionalmente à mudança das mesmas e ferramenta deve ser submetida a assistência. Isto irá assegurar longo tempo de vida útil bem como constante prontidão da máquina para o trabalho.

Utilizar apenas acessórios AEG e peças sobresselentes AEG. Os componentes cuja substituição não esteja descrita devem ser substituídos num serviço de assistência técnica AEG (consultar a brochura relativa à garantia/moradas dos serviços de assistência técnica).

Se for necessário, um desenho de explosão do aparelho pode ser solicitado do seu posto de assistência ao cliente ou directamente da Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Alemanha, indicando o tipo da máquina e o número de seis posições na chapa indicadora da potência.

### SYMBOLÉ



ATENÇÃO! PERIGO!



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.



Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Aparelhos eléctricos não devem ser jogados no lixo doméstico.

Aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser colectados separadamente e entregues a uma empresa de reciclagem para a eliminação correcta.

Solicite informações sobre empresas de reciclagem e postos de colecta de lixo das autoridades locais ou do seu vendedor autorizado.



Marca CE



Marca de conformidade nacional da Ucrânia



Marca de conformidade EurAsian.

**TECHNISCHE GEGEVENS****ACCU-BOORHAMER****BBH 18**

Productienummer .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Boor-Ø in beton.....	24 mm
Boor-Ø in staal .....	13 mm
Boor-Ø in hout.....	30 mm
Slagboorkroon voor tegel en kalkzandsteen .....	50 mm
Onbelast toerental .....	1400 min <sup>-1</sup>
Aantal slagen belast .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Slagkracht overeenkomstig EPTA-Procedure 05/2009 .....	2,3 J
Slagkracht (pre 2009) .....	2,7 J
Spanhals-Ø .....	43 mm
Type accu .....	Li-Ion
Spanning wisselakku .....	18 V ---
Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003.....	3,5 kg

**Geluids-/trillingsinformatie**

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine bedraagt:

Geluidsdrukniveau (Onzekerheid K=3dB(A)) .....	87 dB (A)
Geluidsvermogen niveau (Onzekerheid K=3dB(A)) .....	98 dB (A)

**Draag oorbeschermers!**

Totale trillingswaarden (vectorschijn van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745.

Hamerboren in beton: trillingsemmissiewaarde a<sub>h</sub> ..... 16 m/s<sup>2</sup>Onzekerheid K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>Hakken: trillingsemmissiewaarde a<sub>h</sub> ..... 8,8 m/s<sup>2</sup>Onzekerheid K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>**WAARSCHUWING**

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassing van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpposten gebruik of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afdalen. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

**WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.****VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR BOORHAMER****Draag oorbeschermers.** Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.**Gebruik de bij de machine geleverde zijhandgreep.** Verlies aan controle kan tot persoonlijk letsel leiden.**Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen zou kunnen raken.** Het contact van het snijgereedschap met een spanningvoerende leiding kan de metalen apparaatdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.**VERDERE VEILIGHEIDS- EN WERKINSTRUCTIES**

Draag veiligheidsuitrusting. Bij werkzaamheden met de machine dient u altijd een veiligheidsbril te dragen.

Veiligheidskleeding zoals stofmasker, veiligheidshandschoenen, stevig en slipvast schoeisel, helm en gehoorbescherming worden aanbevolen.

Het gedurende het werken vrijkomende stof is doorgaans schadelijk voor de gezondheid en mag niet met het lichaam in aanraking komen. Draag derhalve een geschikt stofbeschermingsmasker.

Het is niet toegestaan, materialen te bewerken waarvan een gezondheidsgevaar uitgaat (bijv. asbest).

Schakel het apparaat onmiddellijk uit als het gereedschap blokkeert! Schakel het apparaat niet in zolang het gereedschap geblokkeerd is; dit zou een terugslag met een hoog reactiemoment kunnen veroorzaken. Achterhaal en verhelp de oorzaak voor de blokkering van het gereedschap met inachtneming van de veiligheidsinstructies.

Mogelijke oorzaken voor de blokkering:

- kantelen in het te bewerken werkstuk
- doorbreken van het te bewerken materiaal
- overbelasting van het elektrische gereedschap

Grijp niet in de lopende machine.

Het gereedschap kan heet worden tijdens het gebruik.

**WAARSCHUWING!** Gevaar voor verbranding

- bij het vervangen van het gereedschap
- bij het neerleggen van het apparaat

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Borg uw werkstuk met behulp van een spaninrichting. Niet geborgde werkstukken kunnen ernstig letsel en grote schade veroorzaken.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Verbruikte accu's niet in het vuur of bij het huisvuil werpen. AEG biedt namelijk een milieuvriendelijke recyclingmethode voor uw oude accu's.

Wisselakku's niet bij metalen voorwerpen bewaren (kortsluitingsgevaar!).

Wisselakku's van het Akku-Systeem AEG 18V alleen met laadapparaten van het Akku-Systeem AEG 18V laden. Geen accu's van andere systemen laden.

Wisselakku's en laadapparaten niet openen en alleen in droge ruimtes opladen. Tegen vocht beschermen.

Onder extreme belasting of extreme temperaturen kan uit de accu accu-vloeistof lopen. Na contact met accu-vloeistof direct afwassen met water en zeep. Bij oogcontact direct minstens 10 minuten grondig spoelen en onmiddellijk een arts raadplegen.

**VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM**

De accu-boorhamer is universeel inzetbaar voor hamerboren in steen en voor boren in hout, metaal en kunststof, onafhankelijk van een netaansluiting.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

**EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat het onder 'Technische gegevens' beschreven product overeenstemt met alle relevante voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU (RoHs), 2014/30/EU, 2006/42/EG en de volgende geharmoniseerde normatieve documenten:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
 EN 60745-2-6:2010  
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
 EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing DirectorGemachtigd voor samenstelling van de technische documenten  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**AKKU**

Langere tijd niet toegepaste wisselakku's vóór gebruik altijd laden.

Een temperatuur boven de 50°C vermindert de capaciteit van de accu. Langdurige verwarming door zon of hitte vermijden.

De aansluitkontakten aan het laadapparaat en de accu schoonhouden.

Voor een optimale levensduur moeten de accu's na het gebruik volledig opladen worden.

Voor een zo lang mogelijke levensduur van de accu's dienen deze na het opladen uit het laadtoestel te worden verwijderd.

Bij een langere opslag van de accu dan 30 dagen:  
accu bij ca. 27 °C droog bewaren.accu bij ca. 30 % - 50 % van de laadtoestand bewaren.  
accu om de 6 maanden opnieuw opladen.**TRANSPORT VAN LITHIUM-IONEN-ACCU'S**

Lithium-ionen-accu's vallen onder de wettelijke bepalingen inzake het transport van gevaarlijke goederen.

Voor het transport van deze accu's moeten de lokale, nationale en internationale voorschriften en bepalingen in acht worden genomen.

- Verbruikers mogen deze accu's zonder meer over de weg transporteren.
- Het commerciële transport van lithium-ionen-accu's door expedietbedrijven is onderhevig aan de bepalingen inzake

het transport van gevaarlijke goederen. De verzendingsvoorbereidingen en het transport mogen uitsluitend worden uitgevoerd door dienovereenkomstig opgeleide personen. Het complete proces moet vakkundig worden begeleid.

Onderstaande punten moeten bij het transport van accu's in acht worden genomen:

- Waarborg ter vermijding van kortschakelingen dat de contacten beschermd en geïsoleerd zijn.
- Let op dat het accupack in de verpakking niet kan verschuiven.
- Beschadigde of lekkende accu's mogen niet worden getransporteerd.

Neem voor meer informatie contact op met uw expedietbedrijf.

**ONDERHOUD**

Altijd de luchtspleten van de machine schoonhouden.

Belangrijke tip! Versleten koolborstels tijdig door een service-werkplaats laten vervangen. Dit verhoogt de levensduur van de machine en garandeert dat de machine altijd direct klaar is voor gebruik.

Gebruik uitsluitend AEG toebehoren en onderdelen. Indien componenten die moeten worden vervangen niet zijn beschreven, neem dan contact op met een officieel AEG servicecentrum (zie onze lijst met servicecentra).

Zo nodig kan een explosietekening van het apparaat worden aangevraagd bij uw klantenservice of direct bij Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Duitsland onder vermelding van het machinetype en het cescijferige nummer op het typeplaatje.

**SYMBOLEN**

OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!



Voor alle werkzaamheden aan de machine de accu verwijderen.



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Elektrische apparaten mogen niet via het huisafval worden afgevoerd. Elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden verzameld en voor een milieuvriendelijke afvoer worden afgegeven bij een recyclingbedrijf.

Informeer bij uw gemeente of bij uw vakhandelaar naar recyclingbedrijven en inzamelpunten.



CE-keurmerk



Nationaal symbool van overeenstemming Oekraïne



EurAsian-symbool van overeenstemming.

**TEKNISKE DATA****AKKU BOREHAMMER****BBH 18**

Produktionsnummer .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Bor-ø i beton .....	.....24 mm
Bor-ø i stål .....	.....13 mm
Bor-ø i træ .....	.....30 mm
Letborekrone i tegl og kalksandsten .....	.....50 mm
Omdrejningstal, ubelastet .....	.....1400 min <sup>-1</sup>
Slagantalt belastet .....	.....0-4200 min <sup>-1</sup>
Enkelt slagstyrke iht. EPTAProcedure 05/2009 .....	.....2,3 J
Enkelt slagstyrke (pre 2009) .....	.....2,7 J
Halsdiameter .....	.....43 mm
Batteri type .....	.....Li-Ion
Udskiftningsbatteriets spænding .....	.....18 V ---
Vægt svarer til EPTA-procedure 01/2003 .....	.....3,5 kg

**Støj/Vibrationsinformation**

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:

Lydtrykniveau (Usikkerhed K=3dB(A)) .....	.....87 dB (A)
Lydeffekt niveau (Usikkerhed K=3dB(A)) .....	.....98 dB (A)

**Brug høreværn!**

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN 60745.

Hammerborring i beton: Svingningsemisionstal a <sub>h</sub> .....	.....16 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed K = .....	.....1,5 m/s <sup>2</sup>
Mejsle: Svingningsemisionstal a <sub>h</sub> .....	.....8,8 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed K = .....	.....1,5 m/s <sup>2</sup>

**ADVARSEL**

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 60745 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmeholdelse af hænder, organisering af arbejdssprocesser.

**! ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsinformationer og instruktioner.** I tilfælde af manglende overholdelse af advarselsanvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.  
**Opbevar alle advarselsanvisninger og instrukser til senere brug.**

**SIKKERHEDSANVISNINGER FOR BOREHAMMER****Bær høreværn.** Støjpåvirkning kan bevirke tab af hørelse.**Brug de ekstra håndtag, som følger med apparatet.** Hvis kontrollen mistes, kan det medføre personskade.**Hold maskinen fast i de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skæreværktøjet kan ramme skjulte strømlægninger.** Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan maskinens metaldele komme under spænding og give elektrisk stød.**YDERLIGERE SIKKERHEDS- OG ARBEJDSINFORMATIONER**

Brug beskyttelsesudstyr. Bær altid sikkerhedsbriller, når du arbejder med maskinen. Vi anbefaler desuden brug af personlig beskyttelsesudrustning, såsom støvmaske, sikkerhedshandsker, fast og skridsikkert skotøj, hjelm og høreværn.

Støv, som opstår under arbejdet, er ofte sundhedsfarligt og bør ikke trænge ind i kroppen. Benyt egnet åndedrætsværn.

Der må ikke bearbejdes nogen materialer, der kan udgøre en sundhedsrisiko (f.eks. asbest).

Sluk straks for maskinen, hvis indsatsværktøjet er blokeret! Tænd ikke for maskinen igen, så længe indsatsværktøjet er blokeret; dette kan føre til et tilbageslag med højt

reaktionsmoment. Find frem til og afhjælp årsagen til indsatsværktøjets blokering under hensyntagen til sikkerhedsinstruktionerne.

Mulige årsager hertil kan være:

- at det sidder i klemme i emnet der bearbejdes
- at det har brækket materialet der bearbejdes
- at el-værktøjet er overbelastet

Grib ikke ind i maskinen, når den kører.

Indsatsværktøjet kan blive varmt under brugen.

**ADVARSEL! Fare for forbrændinger**

- ved værkøjskif
- når man lægger maskinen fra sig

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

Ved arbejddeboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Sørg for at sikre dit emne med en spændeanordning. Ikke sikrede emner kan forårsage alvorlige kvæstelser og beskadigelser.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Opbrugte udskiftningsbatterier må ikke brændes eller kasseres sammen med alm. husholdningaffald. AEG har en miljørigtig bortskaffelse af gamle udskiftningsbatterier, henvend Dem til Deres forhandler.

Opbevar ikke udskiftningsbatterier sammen med metalgenstande af fare for kortslutning.

Brug kun AEG 18V ladeapparater for opladning af System AEG 18V batterier.

Udskiftningsbatterier og opladere må ikke åbnes og skal opbevares i tørre rum. Beskyt dem mod fugtighed.

I tilfælde af en ekstrem belastning eller ekstrem temperatur kan der flyde batterivæske ud af et beskadiget batteri. Hvis De kommer i berøring med batterivæsken, skal den vaskes godt og grundigt af med vand og sæbe. I tilfælde af øjenkontakt, skal man mindst skylle øjnene godt og grundigt igennem i 10 minutter og omgående opsoe en læge.

**TILTÆNKET FORMÅL**

Akku borehammen kan bruges universelt til hammerborring i sten og til boring i træ, metal og kunststof uafhængigt af en nettilslutning.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

**CE-KONFORMITETSERKLÆRING**

Vi erklærer som eneansvarlig, at det under „Tekniske data“ beskrevne produkt stemmer overens med alle relevante forskrifter, der følger af direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EF samt af følgende harmoniserede normative dokumenter:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
 EN 60745-2-6:2010  
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
 EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**BATTERI**

Udskiftningsbatterier, der ikke har været brugt i længere tid, efterlades inden brug.

Ved temperaturer over 50°C formindskes batteriets effekt. Undgå direkte sollys og stærk varme.

Tilslutningskontakterne på oplader og udskiftningsbatterier skal holdes rene.

For at opnå en optimal levetid skal de genopladelige batterier oplades fuldt efter brug.

For at sikre en så lang levetid som muligt skal batterierne tages ud af ladeaggregatet efter opladning.

Skal batterierne opbevares længere end 30 dage:

Temperatur ca. 27°C i tørre omgivelser.

Opbevares ved ca. 30%-50% af ladestanden.

Batteri skal genoplades hver 6. måned.

**TRANSPORT AF LITHIUM-BATTERIER**

Lithium-batterier er omfattet af lovgivningen om transport af farligt gods.

Transporten af disse batterier skal ske under overholdelse af lokale, nationale og internationale regler og bestemmelser.

- Forbrugere må transportere disse batterier på veje uden yderligere krav.
- Den commercielle transport af lithium-batterier ved speditionfirmaer er omfattet af reglerne for transport af farligt gods. Forberedelsen af forsendelse og transport må kun udføres af tilsvarende trænede personer. Den samlede proces skal følges af fagfolk.

Følgende punkter skal overholdes ved transport af batterier:

- Sørg for at kontakterne er beskyttet og isoleret for at forhindre kortslutning.

• Sørg for at batteripakken ikke kan bevæge sig inden for emballagen.

• Beskadigede eller lækkende batterier må ikke transporteres.

Kontakt dit speditionsfirma for at få yderligere oplysninger.

**VEDLIGEHOLDELSE**

Hold altid maskinen ventilationsåbninger rene.

I forbindelse med udskiftning af nedslidte kul anbefales det, at maskinen indsendes til et autoriseret serviceværksted for almindelig service-check. Det giver optimal sikkerhed for altid funktionsdygtig maskine og lang levetid.

Brug kun AEG-tilbehør og AEG-reservedele. Komponenter, hvor udskiftningsproceduren ikke er beskrevet, skal skiftes ud hos et AEG-servicedisted (se brochure garanti/kundeserviceadresser).

Hvis det er nødvendigt, kan der bestilles en sprængskitse af værkøjet. Angiv venligst maskintypen samt det sekscifrede nummer på mærkepladen og bestil tegningen hos din lokale kundeserviceafdeling eller direkte hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Tyskland.

**SYMBOLER****VIGTIGT! ADVARSEL! FARE!**

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.



Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, kab købes som tilbehør.



Elektrisk udstyr må ikke bortsættes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



Elektrisk og elektronisk udstyr skal indsamles særskilt og afleveres hos en genbrugsvirksomhed til en miljømæssig forsvarlig bortsættelse.



CE-mærke



Nationalt overensstemmelsesmærke Ukraine



EurAsian overensstemmelsesmærke.

**TEKNISKE DATA****BATTERIDREVET BORHAMMER****BBH 18**

Produksjonsnummer.....	4313 34 02...
	...000001-999999
Bor-ø i betong.....	24 mm
Bor-ø i stål .....	13 mm
Bor-ø i treverk.....	30 mm
Lettborkrone i tegl og kalksandstein .....	50 mm
Tomgangsturtall .....	1400 min <sup>-1</sup>
Lastslagttall.....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Enkeltlagsstyrke tilsvarende EPTA-Procedure 05/2009.....	2,3 J
Enkeltlagsstyrke (pre 2009).....	2,7 J
Spennhals-ø .....	43 mm
Batteritype .....	Li-Ion
Spanning vekselbatteri.....	18 V ---
Vekt i henhold til EPTA-Prosedyren 01/2003.....	3,5 kg

**Støy/Vibrasjonsinformasjon**

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.

Det typiske A-bedømte støyinnvært for maskinen er:

Lydtrykknivå (Usikkerhet K=3dB(A)).....	87 dB (A)
Lydefeffektnivå (Usikkerhet K=3dB(A)).....	98 dB (A)

**Bruhørsvern!**

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet if. EN 60745.

Hammerborring i betong: svingningens emisjonsverdi a<sub>h</sub> ..... 16 m/s<sup>2</sup>Usikkerhet K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>Meisling: svingningens emisjonsverdi a<sub>h</sub> ..... 8,8 m/s<sup>2</sup>Usikkerhet K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>**ADVARSEL**

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 60745 og kan brukes til å sammenligne elektromaskiner med hverandre. Den egner seg også for en foreløpig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsaklige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utsiktbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være avvikende.

Dette kan forhøye svingningsbelastning betydelig over hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden.

Innfør også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte bruker mot utvirkingen av svingningene. Disse kan f.eks. være: vedlikehold av elektroverktøyet og det utsiktbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsforløpet.

**A OBS! Les alle sikkerhetsinstrukser og bruksanvisninger.**

Feil ved overholdeelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlig skader.

**Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.****A SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR BORHAMMER****Bruk hørselsvern.** Støy kan føre til tap av hørselen**Bruk de med apparatet medleverte tileggshandtak.** Tap av kontrollen kan føre til skader.**Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når det arbeides på steder hvor elektroverktøyet kan trenne skjulte strømledninger.** Kontakt med en ledning som er under spennin, kan også sette metalldeler til apparatet under spennin og føre til et elektrisk slag.**YTTERLIGE SIKKERHETS- OG ARBEIDSINSTRUKSJONER**

Bruk vernebekledning. Ta alltid på vernebrille ved bruk av maskinen. Vernebekledning så vel som støvmaske, vernehansker, fast og sklisikkert skotøy, hjem og hørselsvern er anbefalt.

Støvet som oppstår ved arbeidet er ofte helsefarlig og skal ikke komme i kontakt med kroppen. Bruk derfor vernemaske som er egnet for støv.

Materialer som er helsefarlig skal ikke bearbeides (f.eks.. asbest)

Slå av apparatet med en gang dersom det isatte verktøyet er blokkert! Ikke slå apparatet på igjen så lenge det isatte verktøyet er blokkert; her kan det oppstå et tilbakeslag med høyt reaksjonsmoment. Finn ut hvorfor det isatte verktøyet

blokkerer og fjern årsaken til dette. Ta herved hensyn til sikkerhets innstruksjene.

Mulige årsaker til dette kan være:

- det har forkantet seg i arbeidsemnet som bearbeides
- det har brekt igjennom materialet som bearbeides
- elektroverktøyet er overbelastet

Ikke grip inn i maskinen når den står på og går.

Isatt verktøy kan i bruk bli veldig varmt.

**ADVARSEL! Fare for forbrenning**

- ved skifting av verktøy
- når apparatet legges ned

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

Klem fast arbeidsemnet med en spenninnretning. Ikke sikre arbeidsemnet kan ha alvorlige helseskader og skader av material til følge.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Ikke kast brukte vekselbatterier i varmen eller husholdningsavfallet. AEG tilbyr en miljørigtig deponering av gamle vekselbatterier; vennligst spør din fagforhandler.

Ikke oppbevar vekselbatterier sammen med metallgjenstander (kortslutningsfare).

Vekselbatterier av systemet AEG 18V skal kun lades med lader av systemet AEG 18V. Ikke lad opp batterier fra andre systemer.

Ikke åpne vekselbatterier og ladere, de skal oppbevares i tørre rom. Beskyttes mot fuktighet.

Under ekstreme belastninger og ekstreme temperaturer kan det lekke ut batterivæske fra utsiktbare batterier. Ved berøring med batterivæske, vask umiddelbart med såpe og vann. Ved kontakt med øynene må øynene skyllses grundig i rennende vann i minst 10 minutter. Oppsök lege umiddelbart.

**FORMALSMESSIG BRUK**

Batteri-borhammeren kan brukes universelt til hammerborring i steinarter og til boring i treverk, metall og plast uavhengig av nettkoppling.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

**CE-SAMSVARSERKLÆRING**

Vi erklærer i alene ansvar at produktet beskrevet i „Teknisk data“ overensstemmer med alle relevante forskrifter til EU direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EF og de følgende harmoniserte normative dokumentene.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**BATTERIER**

Vekselbatterier som ikke er brukt over lengre tid skal etterlates før bruk.

En temperatur over 50°C reduserer vekselbatteriets kapasitet. Unngå oppvarming i sol eller ved varmeovner (fyring) i lengre tid.

Hold tilkoplingskontaktene på lader og vekselbatteri rene.

For en optimal levetid må batteriene etter bruk ladet helt opp.

For å sikre en lengst mulig brukstid av batteriene skal disse etter oppladning tås ut av laderen.

Ved lagring av batteriene lengre enn 30 dager:

Lagre batteriet tort ved ca. 27°C.

Lagre batteriet ved en oppladningstilstand på ca. 30%-50%.

Lade opp batteriet igjen etter 6 måneder.

Ta kontakt med spedisjonsfirma for ytterlige henvisninger.

**VEDLIKEHOLD**

Hold alltid luftetapningene på maskinen rene.

Når kullbørstene er slitte bør det tillegg til at disse skiftes ut gjennomføres en servide i et serviceverksted. Dette forlenger maskinens levetid og garanterer en stadig driftsberedskap.

Bruk kun AEG tilbehør og AEG reservedeler. Komponenter der utsiktning ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan det fås en eksplosjonsteckning av apparatet hos kundeservice eller direkte hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany ved angivelse av maskinens type og det sekstallige nummeret på maskinens skilt.

**SYMBOLER**

OBS! ADVARSEL! FARE!



Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen



Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Elektriske apparat skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Elektriske og elektroniske apparat skal samles separat og leveres til miljøvennlig deponering til en avfall bedrift. Informer deg hos myndighetene på stedet eller hos din fagforhandler hvor det finnes recycling bedrifter oppsamplingssteder.



CE-tegn



Nasjonalt Konformitetstegn Ukraina



EurAsian Konformitetstegn.

Produktionsnummer .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Borrdiam. in betong .....	24 mm
Borrdiam. in stål .....	13 mm
Borrdiam. in trå .....	30 mm
Borrkrona i tegel och kalksten .....	50 mm
Obelastat varvtal .....	1400 min <sup>-1</sup>
Belastat slagtal .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Enkelslagstyrka enligt EPTAProcedure 05/2009 .....	2,3 J
Enkelslagstyrka (pre 2009) .....	2,7 J
Maskinhals diam .....	43 mm
Typ .....	Li-Ion
Batterispänning .....	18 V ---
Vikt enligt EPTA 01/2003 .....	3,5 kg

**Buller-/vibrationsinformation**

Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 60 745.

A-värde av maskinens ljudnivå utgör:

Ljudtrycksnivå (Onoggrannhet K=3dB(A)) .....	87 dB (A)
Ljudeffektsnivå (Onoggrannhet K=3dB(A)) .....	98 dB (A)

**Använd hörselskydd!**

Totala vibrationsvärdena (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745.

Hammarborring in betong: svängningsemissonsvarde a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Onoggrannhet K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Mejsla: svängningsemissonsvarde a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Onoggrannhet K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**VARNING**

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmäts enligt ett i EN 60745 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräcklig underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförflopp.

**⚠ VARNING! Läs all säkerhetsinformation och alla anvisningar.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följs kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.****⚠ SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR BORRHAMMARE****Bär hörselskydd.** Bullerbelastning kan orsaka hörselskador. **Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med maskinen.** Förlust av kontrollen kan leda till personskador.**Håll fast apparaten med hjälp av de isolerade greppytorna när du utför arbeten där arbetsverktyget skulle kunna träffa på dolda elledningar.** Om man kommer i kontakt med en spänningsförande ledning, så kan även de delar på verktyget som är av metall bli spänningsförande och leda till att man får en elektrisk stöt.**ÖVRIGA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSSKRIFTSTYCKEN**

Använd skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon när du använder maskinen. Som skyddsutsrustning rekommenderar vi att du använder en dammskyddsmask, skyddshandskar, stabila och halksäkra skor, hjälm och hörselskydd.

Det damm som bildas under arbetets gång är ofta hälsofarligt och det ska inte komma in i kroppen. Bär därför lämplig skyddsmask.

Det är inte tillåtet att bearbeta material som kan vara hälsovädligt (t.ex. asbest).

Stäng av maskinen omedelbart om ett verktyg som används sätter fast! Sätt sedan inte på maskinen igen så länge som verktyget som används fortfarande sitter fast; risk för okontrollerade slag med högt reaktionsmoment. Ta reda på orsaken varför verktyget fastnade och åtgärda orsaken med hänsyn till säkerhetsanvisningarna.

Möjliga orsaker kan vara:

- Verktyget sitter snett i arbetsstycket
- Verktyget går igenom materialet som bearbetas
- Elverktyget är överbelastat

Gå aldrig med händerna in i en maskin som är igång.

Verktyget som används kan bli mycket varmt under användningen.

**WARNING!** Risk för brännskador

- Vid verktygsbytte
- när man lägger ifrån sig maskinen

Avlägsna aldrig spän eller flisor när maskinen är igång.

Vid arbetenborring i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

Säkra arbetsstycket med en fastspänningssanordning. Arbetsstycken som inte är ordentligt fastspända kan leda till allvarlig kroppsskada eller annan skada.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Kasta inte förbrukade batterier. Lämna dem till AEG Tools för återvinning.

Förvara ej batteriet ihop med metallföremål, kortslutning kan uppstå.

System AEG 18V batterier laddas endast i System AEG 18V laddare. Ladda inte batterier från andra system.

Batterier lagras torrt och skyddas för fukt.

Under extrem belastning eller extrem temperatur kan batterivätska tränga ut ur skadade utbytesbatterier. Vid beröring med batterivätska tvätta genast av med vatten och tvål. Vid ögonkontakt spola genast i minst 10 minuter och kontakta genast läkare.

**ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNONA**

Akku-borrhämaren används universellt till hammarborring i sten, samt borra i trå, metall och plast.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

**CE-FÖRSÄKRA**

Vi intygar och ansvarar för att den produkt som beskrivs under „Tekniska data“ överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG och följande harmoniserade normerande dokument:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**BATTERIER**

Batteri som ej används på länge måste laddas före nytt bruk.

En temperatur över 50°C reducerar batteriets effekt. Undvik längre uppvärming tex i solen eller nära ett element.

Se till att anslutningskontakterna i laddaren och på batteriet är rena.

För en optimal livslängd ska batterierna laddas helt igen efter användningen.

För att få en så lång livslängd som möjligt bör laddningsbara batterier avlägsnas från laddaren när de är laddade.

Om laddningsbara batterier lagras längre än 30 dagar:

Lagra batteriet torrt och vid ca 27°C.

Lagra batteriet vid ca 30%-50% av laddningskapaciteten.

Ladda batterierna på nytt var 6:e månad.

**TRANSPORTERA LIJUMJON-BATTERIER**

För litiumjon-batterier gäller de lagliga föreskrifterna för transport av farligt gods på väg.

Därför får dessa batterier endast transportereras enligt gällande lokala, nationella och internationella föreskrifter och bestämmelser.

- Konsumenter får transportera dessa batterier på allmän väg utan att behöva beakta särskilda föreskrifter.
- För kommersiell transport av litiumjon-batterier genom en speditionfirma gäller emellertid bestämmelserna för transport av farligt gods på väg. Endast personal som känner till alla tillämpliga föreskrifter och bestämmelser får förbereda och genomföra transporten. Hela processen ska följas upp på faktmässigt sätt.

Följande ska beaktas i samband med transporten av batterier:

- Säkerställ att alla kontakter är skyddade och isolerade för att undvika kortslutning.
- Se till att batteripacken inte kan glida fram och tillbaka i förpackningen.
- Transportera aldrig batterier som läcker, har runnit ut eller är skadade.

För mer information vänligen kontakta din speditionfirma.

**SKÖTSEL**

Se till att motorhöjlets luftslitsar är ren.

Viktigt! I samband med kolbyten är en översyn på serviceverkstad att rekommendera. Detta för att höja maskinens livslängd och garantera ytterligare driftssäkerhet.

Använd endast AEG-tillbehör och AEG-reservdelar. Komponenter, för vilka inget byte beskrivs, skall bytas ut hos AEG-kundtjänst (se broschyrer garanti-/kundtjänstdresser). Vid behov kan du rekrytera apparatens sprängkiss antingen hos kundservicen eller direkt hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany. Du ska då ange maskintypen och numret på sex siffror som står på effektskylen.

**SYMBOLER**

OBSERVERA! VARNING! FARA!



Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Tillbehör - Ingår ej i leveransomfåget, erhålls som tillbehör.



Elektriska maskiner och elverktyg som kasseras får inte slängas tillsammans med de vanliga hushållssoporona.

Elektriska maskiner och verktyg samt elektronisk utrustning som kasseras ska samlas separat och lämnas till en avfallsstation för miljöväning avfallshantering.

Kontakta den lokala myndigheten respektive kommunen eller fråga återförsäljare var det finns speciella avfallsstationer för elskrot.



CE-symbol



Nationell symbol för överensstämmelse Ukraine



EurAsian överensstämmelsesymbol.

Tuotantonumero .....	4313 34 02... ..000001-999999
Poran ø betoniin .....	24 mm
Poran ø teräkseen .....	13 mm
Poran ø puuhun .....	30 mm
Kevytporan kärki tilikiveen ja kalkkihiiekakiveen .....	50 mm
Kuorimittamaton kierrosluku .....	1400 min <sup>-1</sup>
Kuormitettu iskutaitajuus .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Kiinnityskiskun voimakkus vastaa EPTA-Procedure 05/2009 .....	2,3 J
Kiinnityskiskun voimakkus (pre 2009) .....	2,7 J
Kiinnityskaulan ø .....	43 mm
Aku malli .....	Li-Ion
Jännite vaihtoakku .....	18 V ---
Paino EPTA-menettelyn 01/2003 mukaan .....	3,5 kg

**Melunpäästö-/tärinätiedot**

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.

Koneen tyyppilinen A-luokittelu melutaso:

Melutaso (Epävarmuus K=3dB(A)).....	87 dB (A)
Äänenvoimakkus (Epävarmuus K=3dB(A)).....	98 dB (A)

**Käytä kuulosuojaaimia!**

Väärähelyyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma)

mitattuna EN 60745 mukaan.

Vasaraporauksen, betoniin: väärähelyn päästötarvo a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Epävarmuus K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
taltaus: väärähelyn päästötarvo a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Epävarmuus K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**VAROITUS**

Näissä ohjeissa mainittu väärähelytaso on mitattu EN 60745 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös väärähelyerasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Mainittu väärähelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavien työkaluin tai riittämättömästi huoltaen, väärähelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa väärähelyerasitusta koko työajan osalta.

Tarkan väärähelyerasituksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin päällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää väärähelyerasitusta koko työajan osalta.

Määrittele lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi väriöiden vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalujen ja käytötyökalujen huolto, käsien lämpimänä pitäminen, työvaiheiden organisaatio.

**VAROITUS!** Lue kaikki turvallisuusmäärykset ja ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen läiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.  
**Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.**

**PORAVASARA TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET****Käytä korvasuojaia.** Altistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.**Käytä koneen mukana toimitettua apukahvaa.** Koneen hallinnan menetyks saattaa aiheuttaa henkilöhinkoja.**Pitele laitetta vain eristetyistä tarttumapinnoista, kun suoritat sellaisia töitä, joissa leikkaustyökalu saatetaa osua piilossa oleviin sähköjohtoihin tai omaan liittäntäjohtoon.** Leikkaustyökalun yhteyssä jännettieelliseen johtoon saatetaa tehdä laitteen metalliset osat jännettieellisiksi ja aiheuttaa sähköiskun.**TÄYDENTÄVIÄ TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSIÄ JA TYÖSKENTELYOHJEITA**

Käytä suojarusteita. Käytä aina suojaileja käytäessäsi konetta. Suosittelemme suojaravarusteiden käyttöä, näihin kuuluvat pölysuojanaamari, työkäsineet, tukevat, luistamattomat jalkineet, kypärä ja kuulosuojukset.

Koneen käytöstä aiheutuu pöly ja jätte voi olla haitallista terveydelle eikä sen vuoksi tulisi päästää kosketukseen ihon kanssa. Koneella työkennellessä on käytettävä sopivaa suojaista.

Terveydellisä vaaroja aiheuttavien materiaalien (esim. asbestin) työstämisen on kielletty.

Jos käytetty työkalu juuttuu kiinni, sammuta laite heti! Älä kytke laitetta uudelleen pääle työkalun ollessa vielä kiinni juuttuneena, koska tästä saattaa aiheuttaa voimakas takaisku. Selvitä työkalun juuttumisen syjä ja poista syjä turvallisuusmääryksiä noudattaen.

Mahdollisia syitä voivat olla:

- työkalun vinoutuminen työstökappaleessa
- työstettyin materiaalit puhkaiseminen
- sähkötyökalun ylikuormitus

Älä tarta käynnissä olevan koneen työosiin.

Käytetty työkalu saattaa kuumeta käytön aikana.

**VAROITUS!** Palovamman vaara

- työkalua vahdettaessa
- laitetta pois laskettaessa

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Varo seinää, katton tai lattian poratessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

Varmista työstökappaleesi kiinnityslaitteella paikalleen. Varmistamattomat työstökappaleet saattavat aiheuttaa vakavia vammoja ja vaurioita.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä. Käytettyjä vaihtoakkuja ei saa polttaa eikä poista normaalilin jättehuolion kautta. AEGilla on tarjolla vanhoja vaihtoakkuja varten ympäristöystävällinen jättehuoltopalvelu.

Vaihtoakkuja ei saa säilyttää yhdessä metalliesineiden kanssa (oikosulkuvia).

Käytä ainoastaan System AEG 18V latauslaitetta System AEG 18V akkujen lataukseen. Älä käytä muiden järjestelmien akkuja.

Vaihtoakkuja ja latauslaitteita ei saa avata. Säilytys vain kuivissa tiloissa. Suojattava kosteudelta.

Vaurioituneesta akusta saattaa erityisen kovassa käytössä tai poikkeavassa lämpötilassa vuotaa aukkuhappoa. Ilohuhta, joka on joutunut kosketukseen aukkuhapon kanssa on viipyttämätä pestävä vedellä ja saippualla. Silmä, johon on joutunut aukkuhappoa, on huuhdelevä vedellä vähintään 10 minuutin ajan, jonka jälkeen on viipyttämätä hakeuduttava lääkärin apuun.

**TARKOITUSENMUKAINEN KÄYTÖT**

Akupyörivä, pneumaattinen varasa soveltuu yleensä kiven iskuporaukseen sekä porauksen puuhun, metalliin ja muoviin. Älä käytä tuotettua ohjeiden vastaisesti.

**TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA**

Vakuutamme yksinvastuullisesti, että kohdassa „Tekniset tiedot“ kuvattu tuote vastaa kaikkia sitä koskevia direktiivien 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EY määryksiä sekä seuraavia harmonisoituja standardisoivia asiakirjoja:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
 EN 60745-2:6:2010  
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
 EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Valtuutettu kokoamaan tekniset dokumentit.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**AKKU**

Pitkään käytämättä olleet vaihtoakut on ladattava ennen käytöä.

Yli 50°C lämpötilassa akun suorituskyky heikkenee. Vältätkin akkujen säilyttämistä auringossa tai kuumissa tiloissa.

Pidä aina latauslaitteen ja akun kosketinpinnat puhtaina.

Akut on ladattava täyteen käytön jälkeen optimaalisen eliniän säilyttämiseksi.

Mahdollisimman pitkän elinajan takaamiseksi akut tulee poistaa laturista lataamisen jälkeen.

Akkuja yli 30 päivää säilyttää vähemmän.

Säilytä akku yli 27 °C:ssa ja kuivassa.

Säilytä akku sen latauksen ollessa 30 % - 50 %.

Lataa akku 6 kuukauden välein uudelleen.

**LITIUMI-IONIAKKUJEN KULJETTAMINEN**

Litiumi-ioniaukut kuuluvat vaarallisten aineiden kuljetuksesta annettujen lakien piiriin.

Näiden akkujen kuljettaminen täytyy suorittaa noudattaen paikallisissa, kansallisissa ja kansainvälisissä määryksissä ja säädöksissä.

- Kuluttajat saavat ilman muuta kuljettaa näitä akkuja teitä pitkin.
- Kaupallisessa kuljetuksessa huolintaliikeiden täytyy kuljettaa litium-ioniakkuja vaarallisten aineiden kuljetuksesta annettujen määrysten mukaisesti. Ainoastaan tähän vastaavasti koulutetut henkilöt saavat suorittaa kuljetuksen valmisteltoimet ja itse kuljetuksen. Koko prosessia tulee valvota asiantuntietä.

Seuraavat kohdat tulee huomioida akkuja kuljetettaessa:

- Varmista, että akkujen kontaktit on suojuettu ja eristetty, jotta välitettävät lyhytsulut.
- Huolehdi siitä, ettei akkusuuri voi liuksahtaa paikaltaan pakkauksen sisällä.
- Vahingoittuneita tai vuotavia akkuja ei saa kuljettaa.

Pyydä tarkemmat tiedot huolintaliikeeltä.

**HUOLTO**

Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.

Hiiltenvaihdon lisäksi jotkut muutkin huoltoitoimenpiteet saattavat olla tarpeen. Koneen pitkän kestoja ja luotettavan toimintavalmiuden turvaamiseksi, suosittelemme näissä tapauksissa käytäntymistä valtuutetun huoltokorjaamon puoleen. Käytä ainoastaan AEG lisätarvikkeita ja AEG varaosia. Mikäli jokin komponentti, jota ei ole kuvailtu, tarvitsee vaihtoa tarkkuuhoitolliikkeiden/ palvelupisteiden osoitteesta

Tarpaan vaatiessa voit pyytää lähettilämään laitteen kokoonpanopirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmenumeroisun numeron seuraavasta osoitteesta: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLIT**

HUOMIO! VAROITUS! VAARA!



Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.



Lue käyttöohjeet huolelleisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Lisälaitte - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätervikkeena.



Sähkölaiteita ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteiden kanssa. Sähkö- ja elektroniset laitteet tulee kerätä erikseen ja toimittaa kierrätysliikeeseen ympäristöystävällistä hävittämistä varten.



Pyydä paikallisilta viranomaisilta tai alan kaupialtaasi tarkemmat tiedot kierrätyspisteistä ja keräyspaikoista.



CE-merkki

Kansallinen standardinmukaisusmerkki Ukraina

EurAsian-vaatimustenmukaisusmerkki.

Αριθμός παραγωγής.....	4313 34 02...
σ τρύπας σε σκυρόδεμα (μπετόν).....	24 mm
σ τρύπας σε χάλυβα .....	13 mm
σ τρύπας σε ξύλο .....	30 mm
Ελασφρία ποτηροκόρωνα σε τουύβλο και ασβεστόλιθο .....	50 mm
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο .....	1400 min <sup>-1</sup>
Μένιστος αριθμός κρούσεων με φορτίο .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Ισχύς μεμονωμένης κρούσης κατά EPTA-Procedure 05/2009 .....	2,3 J
Ισχύς μεμονωμένης κρούσης (pre 2009).....	2,7 J
θ λαιμού σύσφιξης .....	43 mm
Τύπος μπαταρίας .....	Li-Ion
Τάση ανταλλακτικής μπαταρίας .....	18 V ---
Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2003 .....	3,5 kg

**Πληροφορίες Θορύβου/δονήσεων**

Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745.  
Η σύφωνα με την καμπύλη Α εκτιμήθησα στάθμη θορύβου του μηχανήματος αναφέρεται σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης (Ανασφάλεια K=3dB(A)).....	87 dB (A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος (Ανασφάλεια K=3dB(A)).....	98 dB (A)

**Οιπούδα δοιδόδιαλά αέτιθο (υδάσσοδιαλά)**

Ολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμμανα με τα πρότυπα του EN 60745.

Τρύπημα, Σκυρόδερμα (μπετόν): Τιμή εκπομπής δονήσεων a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Συμίευση: Τιμή εκπομπής δονήσεων a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Το αναφέρομενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά για κρουστικό τρύπημα σε πετρώματα και για τρύπαμα σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφέρομενο οκτώ προορισμό.

Δηλώση ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το πρώτον που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηρικά» είναι συμβατό με τις ιστάσεις της Κοινοτικής Οδηγίας 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/ΕΕ, 2006/42/ΕΚ και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά έγγραφα:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director



Εξουσιοδοτημένος για συντάξει τον τεχνικό φάκελο.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσεως. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπλήξια, κίνδυνο πυρκαϊάς ή/και σοβαρούς περιστασιών.**

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΠΙΣΤΟΛΕΤΟ**

Οιπούδα υδάσσοδιαλά. Η επιδροση θορύβου μπορεί να προκαλέσει σπλακέις ακοής.

χρησιμοποιείται ή διά όσσοδιαλά δέο δηπισσέδιαλά δήπηδιαλά δήπηδιαλά. Η απλάσια ελέγχου μπορεί να δημητρήσει σε τραυματισμό.

Να πιάνετε τη συσκευή στις μονωμένες χειρολαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες της κοπτικά χρηγαλείθε θα μπορούσαν να πέταναν επάνω στην κρυμμένα καλώδια ρεύματος. Η επάνω των κοπτικών χρηγαλεών με αγνωρισμένη τροφοδοσία τάσης μπορεί να θέσει τα μεταλλικά τημάτα της συσκευής υπ' οτάση και να προκαλέσει ηλεκτροπλήξια.

**ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Χρησιμοποιείτε προστατευτικό εξόπλισμο. Κατά την εργασία με τη μηχανή φορτίτε πάντα προστατευτικά γαλά. Συνιστούμε επίσης προστατευτική ενδυμασία όπως επίσης μάσκα προστασίας αναπνοής, προστατευτικά γάντια, σταρφάρη και ασφαλή στην ολισθητή υποδήματα, κράνος και ωποστήσες.

Η σκόνη που δημιουργείται κατά την εργασία είναι συχνά επιβλαβής για την υγεία και δεν επιτρέπεται να έλθει στο σώμα. Η φοράτε κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.

Μην επεξεργάζεστε επικίνδυνα για την υγεία υλικά (π.χ. αμίαντος).

Σε περίπτωση πτηλοκαρίσματος της αρίδας απενεργοποιείστε αμέσως τη συσκευή! Μην ενεργοποιείστε εκ νέου τη συσκευή όσο η αρίδα είναι

**BBH 18**

4313 34 02...  
000001-999999

24 mm

13 mm

30 mm

50 mm

1400 min<sup>-1</sup>

0-4200 min<sup>-1</sup>

2,3 J

2,7 J

43 mm

Li-Ion

18 V ---

3,5 kg

Φορτίζετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες του συστήματος AEG 18V μόνο με φορτιστές του συστήματος AEG 18V. Μη φορτίζετε μπαταρίες από άλλα συστήματα.

Μην ανοίγετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες και τους φορτιστές και χρησιμοποιείτε για αποθήκευση μόνο στεγνούς χώρους. Προστατεύετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες και τους φορτιστές από την υγρασία.

Όταν υπάρχει υπερβολική καταπόνηση της θερμοκρασίας μπορεί να τρέξει υψηλό μπαταρία από της χαλαρώνες επαναφορτίζουνες μπαταρίες. Αν έρθετε σε επαφή με υψηλό μπαταρία να πλυνθήτε αμέσως με νερό και σαπούνι. Σε περίπτωση επαφής με τη μάτια να πλυνθήτε σχολαστικά για τουλάχιστον 10 λεπτά και να αναζητήσετε αμέσως ένα γιατρό.

**ЧСЗУ ΥΧΜΙΖΗΜ ΜΕ ΦΠ ΚΥΠΡ ΡСПΠΙΣΥΜΠ**

Το περιστροφικό πιστόλετο μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά για κρουστικό τρύπημα σε πετρώματα και για τρύπαμα σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφέρομενο οκτώ προορισμό.

**ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ**

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το πρώτον που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηρικά» είναι συμβατό με τις ιστάσεις της Κοινοτικής Οδηγίας 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/ΕΕ, 2006/42/ΕΚ και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά έγγραφα:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director



Εξουσιοδοτημένος για συντάξει τον τεχνικό φάκελο.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων. Οι προετοιμασίες αποστολής και η μεταφορά πραγματοποιούνται αποκλειστικά από ειδικά εκπαίδευμένα πρόσωπα. Σε περιπτώση που οι ψήφιτρες (καρβουνάκια) είναι φωταρμένες, επιπλέον της πλαγίης των ψηφιτρών, πρέπει να εκπλέσεται και ένα σέρβις σ' ένα συνεργείο σέρβις. Αυτό μεγαλώνει τη διάρκεια ζωής της μηχανής και εγγυάται μια συνεχή επομένωση για λειτουργία.

Κατά τη μεταφορά μπαταριών ίσωνταν λιθίου πρέπει να προσέχετε τα εξής:  
• Φροντίστε τα σημεία επαφών που είναι προστατευμένα και μονωμένα ώστε να αποφεύγεται υδραγκυλώματα.  
• Προσέξτε το πακέτο μπαταριών να είναι σταθερό μέσα στη συσκευασία και να μη γιλοτρά.  
• Η μεταφορά μπαταριών που παρουσιάζουν φθορές ή διαφράξεις δεν επιτρέπεται.  
Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στην εταιρεία μετάφορων.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Διαπρτεύτε πάντοτε τις σχιμές εξερεισμού στη μηχανή καθαρές.

Σε περίπτωση που οι ψήφιτρες (καρβουνάκια) είναι φωταρμένες, επιπλέον της πλαγίης των ψηφιτρών, πρέπει να εκπλέσεται και ένα σέρβις σ' ένα συνεργείο σέρβις. Αυτό μεγαλώνει τη διάρκεια ζωής της μηχανής και εγγυάται μια συνεχή επομένωση για λειτουργία.

Χρησιμοποιούεται μόνο πρόσθ. εξορτήματα AEG και ανταλλακτικά AEG. Κατασκ. τημάτα, που η αλλαγή τους δεν περιγράφεται, αντικαθιστώνται σε μια τεχνική υποστήριξη της AEG (βλέπε φυλλάδιο εγγύησης/διεύθυνσης τεχνικών υποστήριξης).

Σε περίπτωση που το χρειαστεί μπορείτε να παραγγείλετε λεπτομερές σχέδιο της συσκευής αναφέροντας τον τύπο και τον εξανφίφιο αριθμό που βρίσκεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών από την Techtronic Industries GmbH, διεύθυνση Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**ΣΥΜΒΟΛΑ**

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.



Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοσης, συνιστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα.



Ηλεκτρικά μηχανήματα δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Ηλεκτρικά μηχανήματα δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ηλεκτρικά μηχανήματα συλλέγονται εξεχωριστά και παραδίδονται προς ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον σε επιχείρηση επεξεργασίας απορρίμματων.



Ενημερώθετε από την πιστοτήτας Ουκρανία σε προστότητας.



Σήμα συμμόρφωσης CE



Εθνικό σήμα πιστοτήτας Ουκρανία



EurAsian σήμα πιστοτήτας.

**TEKNİK VERİLER****AKÜ MATKAP ÇEKICI****BBH 18**

Üretim numarası .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Delme çapı beton .....	24 mm
Delme çapı çelikte .....	13 mm
Delme çapı tahta .....	30 mm
Tuğla ve kireçli kum taşımda hafif kaya ucu ile .....	50 mm
Boştaki devir sayısı .....	1400 min <sup>-1</sup>
Yükteki darbe sayısı .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
EPTA-Procedüre 05/2009'a göre tek darbe kuvveti .....	2,3 J
Tek darbe kuvveti (pre 2009) .....	2,7 J
Gercek boyutu çapı .....	43 mm
Akù tipi .....	Li-Ion
Kartuş akù gerilimi .....	18 V ---
Ağırlığı ise EPTA-ürütici 01/2003'e göre .....	3,5 kg

**Gürültü/Vibrasyon bilgileri**

Ölçüm değerleri EN 60 745 e göre belirlenmektedir.

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basinci seviyesi  
değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi:

Ses basinci seviyesi (Tolerans K=3dB(A)) ..... 87 dB (A)

Akustik kapasite seviyesi (Tolerans K=3dB(A)) ..... 98 dB (A)

**Koruyucu kulaklı kullanın!**Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e  
göre belirlenmektedir:Delme, beton: Esneme emisyon değeri a<sub>h</sub> ..... 16 m/s<sup>2</sup>Tolerans K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>Keskileme: Esneme emisyon değeri a<sub>h</sub> ..... 8,8 m/s<sup>2</sup>Tolerans K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>**UYARI**

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745 standartına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbirine karşılaştırılmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirmesi için de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinin genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklenti parçalarıyla ya da yetersiz bakım koşullarında kullanılrsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zamanı aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükseltebilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir.

Kullanıcı titreşimlerin etkisinden korumak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve eklenti parçalarının bakımı, ellerin sıcak tutulması ve iş aksılarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyiniz.

**UYARI! Bütün güvenlik notlarını ve talimatları okuyunuz.** Açıklanan uyarılarla ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yanıklara ve/veya ağır yaralanmalarla neden olunabilir.

**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ilerde kullanmak üzere saklayın.**

**MATKAP ÇEKICI İLİŞKİN GÜVENLİK UYARILARI**

**Koruyucu kulaklı kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü işitme kaygılarına neden olabilir.

**Aletle birlikte teslim edilen ek tutamakları kullanın.** Aletin kontrolden çıkışması kazalara neden olabilir.

**Kesme aletinin eğrilmiş elektrik kabloları isabet eden çalışmaları yapılışken cihazı izole edilmiş kollarından tutun.**

Kesme aletinin içinden elektrik akımı geçen kablo ile temas etmesi durumunda elektrik akımı cihazın metal kısımına geçer ve elektrik çarpmasına sebebiyet verebilir.

**EK GÜVENLİK VE ÇALIŞMA TALİMATLARI**

Koruma teşizatı kullanın. Makinada çalışırken devamlı surette koruyucu gözük takın. Koruyucu elbise ve tozlardan koruma maskesi, emniyet eldivenleri ve sağlam ve kaymaya mukavim ayakkabı giyn. Başlık ve kulaklı taşısiye edilir.

Çalışma sırasında ortaya çıkan toz genellikle sağlığa zararlıdır ve beneden temas etmemelidir. Uygun bir koruyucu toz maskesi kullanın

Sağlık tehlikelerine neden olan malzemelerin işlenmesi yasaktır (örn. asbest).

Uca yerleştirilen takımın bloke olması halinde lütfen cihazı hemen kapatın! Uca yerleştirilen takım bloke olduğu sürece cihazı tekrar çalıştırın; bu sırada yüksek reaksiyon

**BBH 18**

Kartuş aküleri ve şarj cihazını açmayın ve sadece kuru yerlerde saklayın. Neme ve ıslanmaya karşı koruyun.

Aşırı zorlanma veya aşırı ısınma sonucu hasar gören kartuş aküleri batarya sıvısı dışarı akabılır. Batarya sıvısı ile temasla gelen yeri hemen bol su ve sabunla yıkayın. Batarya sıvısı gözünüzü kaçacak olursa en azından 10 dakika yıkayın ve zaman geçirmeden bir hekime başvurun.

**KULLANIM**

Bu akü kırıcı-delici, taşta kırma; tahta, metal ve plastikte delme işleri için çok yönlü kullanılabilir.

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

**CE UYGUNLUK BEYANI**

Tek sorumlular olarak „Teknik Veriler“ bölümünde tarif edilen ürünün 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC sayılı direktifin ve aşağıdaki harmonize temel belgelerin bütün önemli hükümlerine uygun olduğunu beyan etmektedir:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

**AKÜ**

Uzun süre kullanım dışı kalmış kartuş aküleri kullanmadan önce şarj edin.

50°C üzerindeki sıcaklıklar kartuş akünün performansını düşürür. Akünün güneş ışığı veya mekan sıcaklığı altında uzun süre ısınmasına dikkat edin.

Şarj cihazı ve kartuş aküdeki bağlantıları temiz tutun.

Akünün ömrünün mükemmel bir şekilde uzun olması için kullandıkları sonra tamamen doldurulması gereklidir.

Ömrünün mümkün olduğu kadar uzun olması için akülerin yükleme yapıldıktan sonra doldurma cihazından uzaklaştırılması gereklidir.

Akünün 30 günden daha fazla depolanması halinde:

Aküyü takriben 27°C'de kuru olarak depolayın.

Aküyü yükleme durumunun takriben % 30 - %50 olarak depolayıncı.

Aküyü her 6 ay yeniden doldurun.

**LİTYUM İON PILLERİN TAŞINMASI**

Lityum iyon piller tehlikeli madde taşımacılığı hakkında yasal hükümler tabidir.

Bu piller, böggesel, ulusal ve uluslararası yönetmeliklere ve hükümlere uyularak taşınmak zorundadır.

• Tüketiciler bu pilleri herhangi bir özel şart aranmaksızın karayoluyla taşıyabilirler.

• Lityum iyon pillerinin nakliye şirketleri tarafından ticari taşımacılığı için tehlikeli madde taşımacılığının hükümleri geçerlidir. Sevk hazırlığı ve taşıma sadece ilgili eğitimi görmüş personel tarafından gerçekleştirilebilir. Tüm süreç uzmanca bir refakatçılık altında gerçekleştirilmek zorundadır.

Pillerin taşınması sırasında aşağıdaki hususlara dikkat edilmesi gerekmektedir:

• Kısa devre oluşmasını önlemek için kontaklarını korunmuş ve izole edilmiş olmasını sağlayınız.

• Pil paketin ambalaj içinde kaymamasına dikkat ediniz.

• Hasarlı veya akımsız pillerin taşınması yasaktır.

Ayrıca bilgiler için nakliye şirketinize başvurunuz.

**BAKIM**

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Önemi açıklamalı! Yıpranmış kömür fırçalar bir müsteri servisinde deģitirilirmedi. Bu sayede aletin kullanım ömrü üzze ve alet daima çalışmaya hazır olur.

Sadece Milwaukee aksesuarı ve yedek parçası kullanın. Nasıl deģitirileceği açıklanmamış olan yapı parçalarını bir Milwaukee müsteri servisinde deģitirin (Garanti ve servis adresi broşürüne dikkat edin).

Gerektiğinde cihazın ayrıntılı çizimini, güç levhası üzerindeki makine modelini ve altı haneli rakamı belirterek müsteri servisinden veya doğrudan Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany adresinden isteyebilirsiniz.

**SEMBOLLER**

DİKKAT! UYARI! TEHLIKE!



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.



Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



Elektrikli cihazların evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmesi yasaktır.

Elektrikli ve elektronik cihazlar ayrılarak biriktirilmesi ve çevreye zarar vermeden bertaraf edilmeleri için bir atık değerlendirme tesisine götürülmelidirler.

Yerel makamlara veya satıcınıza geri dönüşüm tesisi ve atık toplama merkezlerinin yerlerini danişınız.



CE işaretü



Ulusal uygunluk işaretü Ukrayna



EurAsian Uyumluluk işaretü

**TECHNICKÁ DATA****AKU VRTACÍ KLADIVA****BBH 18**

Výrobni číslo.....	4313 34 02...
	...000001-999999
Vrtací ø v betonu .....	24 mm
Vrtací ø v oceli .....	13 mm
Vrtací ø v dřevě .....	30 mm
Lehké vrtací korunky do cihel a pískovce.....	50 mm
Počet otáček při běhu naprázdnou.....	1400 min <sup>-1</sup>
Počet úderů .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Intenzita jednotlivých úderů podle EPTA-Procedure 05/2009 .....	2,3 J
Intenzita jednotlivých úderů (pre 2009) .....	2,7 J
ø upínacího krčku .....	43 mm
Typ akumulátoru .....	Li-Ion
Napětí výmenného akumulátoru.....	18 V ---
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2003.....	3,5 kg

**Informace o hluku / vibracích**

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745.

V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky:

Hladina akustického tlaku (Kolísavost K=3dB(A)).....	87 dB (A)
Hladina akustického výkonu (Kolísavost K=3dB(A)).....	98 dB (A)

**Používejte chrániče sluchu !**

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné ve smyslu EN 60745.

Vrtání v betonu: hodnota vibračních emisí a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Kolísavost K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Sekání: hodnota vibračních emisí a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Kolísavost K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**VAROVÁN**

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišným nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

**A UPOZORNĚNÍ! Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a návody.** Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.  
**Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovějte.**

**A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO VRTACÍ KLADIVA****Používejte chrániče sluchu.** Působením hluku může dojít k poškození sluchu.**Používejte doplňková madla dodávaná s přístrojem.** Nedostatečným držením by mohlo dojít ke zranění.**Při provádění prací, při kterých nástroj může narazit na skryta elektrická vedení, držte přístroj za izolované přidržovací plošky.** Kontakt řezného nástroje s vedením pod napětím může vést k přenosu napětí na kovové části přístroje a k úrazu elektrickým proudem.**DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ A PRACOVNÍ POKYNY**

Použijte ochranné vybavení. Při práci s elektrickým nářadím používejte vždy ochranné brýle. Doporučujeme rovněž použít součásti ochranného oděvu a ochranné obuv, jako protiprašné masky, ochranných rukavic, pevné a neklouzající obuv, ochranné příbory a ochrany sluchu.

Prach vznikající při práci s tímto nářadím může být zdraví škodlivý. Proto by neměl přijít do styku s tělem. Používejte při práci vhodnou ochrannou masku.

Nesmějí se opracovávat materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest).

Při zablokování nasazeného nástroje přístroj okamžitě vypněte! Přístroj nezapínejte, pokud je nasazený nástroj zablokován;

mohly by při tom vzniknout zpětný náraz s vysokým reakčním momentem. Zjistěte příčinu zablokování nasazeného nástroje a odstraňte ji při dodržení bezpečnostních pokynů.

Možnými příčinami mohou být:

- vzpříčení v opracovávaném obrobku
- přelomení opracovávaného materiálu
- přetížení elektrického přístroje

Nezasahujte do běžícího stroje.

Nasazený nástroj se může během používání rozpálit.

**VAROVÁNÍ!** Nebezpečí popálení.

- při výměně nástroje
- při odkládání přístroje

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dáváte pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Obrobek zabezpečte upínacím zařízením. Nezabezpečené obrobky mohou způsobit těžká poranění a poškození.

Před zahájením všecky prací na vrtacím šroubovacímu výjmut výmenný akumulátor.

Použité nevyhazujte do domovního odpadu nebo do ohně. AEG nabízí ekologickou likvidaci starých článků, ptejte se u vašeho obchodníka s náradím.

Náhradní akumulátor neskladujte s kovovými předměty, nebezpečí zkratu.

Akumulátor systému AEG 18V nabíjejte pouze nabíječkou systému AEG 18V. Nenabíjejte akumulátory jiných systémů.

Náhradní akumulátory ani nabíječku neotvírejte, skladujte je v suchu, chráňte před vlhkem.

Při extrémní zátěži či vysoké teplotě může z akumulátoru vytékat kapalina. Při zasažení touto kapalinou okamžitě zasažená místa omýjte vodou a mydlem. Při zasažení očí okamžitě důkladně do poboru po dobu alespoň 10min.omývat a neodkladně vyhledat lékaře.

**OBLAST VYUŽITÍ**

Akumulátorový vrtací kládivo je univerzálně použitelné k vrtání s příklepem do kamene a k vrtání do dřeva, kovu a plastu.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

**CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Výhradně na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že se výrobek popsaný v „Technických údajích“ shoduje se všemi relevantními předpisy směrnice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/ES a s následujícími harmonizovanými normativními dokumenty:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-6:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**AKUMULÁTOŘE**

Dle nepoužívané akumulátoru je nutné před použitím znova nabít.

Teplota přes 50°C snižuje výkon akumulátoru. Chraňte před dlouhým přehříváním na slunci či u topení.

Kontakty nabíječky a akumulátoru udržujte v čistotě.

Optimální životnost akumulátoru se zajistí, když se používá vždy plně nabijí.

K zabezpečení dlouhé životnosti by se akumulátory měly po nabítí vymout z nabíječky.

Při skladování akumulátoru po dobu delší než 30 dní:

Skladujte akumulátor v suchu při cca 27°C.

Skladujte akumulátor při cca 30%-50% nabíjecí kapacity.

Opakujte nabíjení akumulátoru každých 6 měsíců.

**PŘEPRAVA LITHIUM-IONTOVÝCH BATERIÍ**

Lithium-iontové baterie spadají podle zákonných ustanovení pod přepravu nebezpečného nákladu.

Přeprava této baterií se musí realizovat s dodržováním lokálních, vnitrostátních a mezinárodních předpisů a ustanovení.

• Spotřebitelé mohou tyto baterie bez problémů přepravovat po komunikacích.

• Komerční přeprava lithium-iontových baterií prostřednictvím přepravních firem podléhá ustanovením o přepravě nebezpečného nákladu. Přípravu k vyexpedování a samotnou přepravu smějí vykonávat jen příslušně vyškolené osoby. Na celý proces se musí odborně dohlížet.

Při přepravě baterií je třeba dodržovat následující:

- Zajistěte, aby kontakty byly chráněny a izolované, aby se zamezilo zkratům.
- Dávejte pozor na to, aby se svazek baterií v rámci balení nemohl sesmeknout.

• Poškozené a vytékly baterie se nesmějí přepravovat.

Ohledně dalších informací se obraťte na vaši přepravní firmu.

**ÚDRŽBA**

Větrací šterbiny náradí udržujeme stále čisté.

Při obroušení uhlíku je nutná jejich výměna v odborném servisu. Zarucuje to i prodloužení životnosti stroje a jeho spolehlivost v provozu.

Používat výhradně příslušenství AEG a náhradní díly AEG. Díly jejichž výměnu nebyla popsána, nechte vyměnit v autorizovaném servisu (viz: „Záruky / Seznam servisních míst“). V případě potřeby si můžete v servisním centru pro zákazníky nebo přímo od firmy Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Německo vyžádat schematický nákres jednotlivých dílů přístroje, když uvedete typ přístroje a šestimístné číslo na vykonovém štítku.

**SYMBOLY**

POZOR! VAROVÁN! NEBEZPEČÍ!



Před zahájením všecky prací na vrtacím šroubováku vyměňte výmenný akumulátor.



Před spuštěním stroje si pečlivě pročtěte návod k používání.



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Elektrické přístroje se nesmí likvidovat společně s odpadem z domácnosti. Elektrická a elektronické přístroje je třeba sbírat odděleně a odevzdát je v recyklacním podniku na ekologickou likvidaci.

Na místních úřadech nebo u vašeho specializovaného prodejce se informujte na recyklaciální podniky a sběrné dvory.



Značka CE



Národní znak shody Ukrajiny



Euroasijská značka shody

Výrobné číslo.....	4313 34 02...
	...000001-999999
Priemer vrtu do betónu.....	24 mm
Priemer vrtu do ocele .....	13 mm
Priemer vrtu do dreva .....	30 mm
Vŕtacia korunka na ľahké vŕtanie do tehly a vápencového pieskovca .....	50 mm
Počet úderov pri záťaži.....	1400 min <sup>-1</sup>
Otačky naprázdno .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Intenzita jednotlivých príklepov podľa EPTA Procedure 05/2009 .....	2,3 J
Intenzita jednotlivých príklepov (pre 2009).....	2,7 J
Priemer upínacieho hrdla .....	43 mm
Typ akumulátora .....	Li-Ion
Napätie výmenného akumulátora.....	18 V ---
Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2003 .....	3,5 kg

**Informácia o hluku / vibráciách**

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.

V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja činní typický:

Hladina akustického tlaku (Kolísavosť K=3dB(A)).....87 dB (A)

Hladina akustického výkonu (Kolísavosť K=3dB(A)).....98 dB (A)

**Používajte ochranu sluchu!**

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistené v zmysle EN 60745.

Vŕtanie do betónu: hodnota vibračných emisií  $a_h$  .....16 m/s<sup>2</sup>Kolísavosť K = .....1,5 m/s<sup>2</sup>Osekávanie: hodnota vibračných emisií  $a_h$  .....8,8 m/s<sup>2</sup>Kolísavosť K = .....1,5 m/s<sup>2</sup>**POZOR**

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 60745 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedené úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií lísiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je sice v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovať.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložených nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

**A UPOZORNENIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a návody.** Zanedbanie dodržiavania výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcim texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ľahké poranenie.  
**Tieto VÝSTRAŽNÉ upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

**A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE VŕTACIE KLAĐIVO**

Používajte ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Používajte prídavné rukoväte dodané spolu s prístrojom. Strata kontroly nad strojom môže viest' k zraneniu.

Pri realizovaní prác, pri ktorých nástrój môže naraziť na skryté elektrické vedenia, držte prístroj za izolované pridržovacie plôšky. Kontakt rezného nástrója s vedením pod napätiom môže viest' k prenosu napäťia na kovové časti prístroja a k úrazu elektrickým prúdom.

**ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ A PRACOVNÉ POKYNY**

Použíte ochranné vybavenie. Pri práci s elektrickým náradím používajte vždy ochranné okuliare. Doporučujeme tak tiež použiť súčasť ochranného odevu a ochrannej obuvi, ako sú protipriášna maska, ochranné rukavice, pevná a neklizajúca obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu.

Prach vznikajúci pri práci môže byť škodlivý zdraviu. Pri práci nosiť vhodnú ochrannú masku, aby sa nedostal do ľudského organizmu.

Nesmú sa opracovať materiály, ktoré môžu spôsobiť ohrozenie zdravia (napr. azbest).

Výmenné akumulátory a nabíjacie zariadenia neotvárať a skladovať len v suchých priestoroch. Chrániť pred vlhkosťou.

Pri extrémnych záťažiach alebo extrémnych teplotách môže dôjsť k vytiekaniu batériovej tekutiny z poškodeného výmenného akumulátora. Ak dôjde ku kontaktu pokožky s roztokom, postihnuté miesto umýť vodou a mydlem. Ak sa roztok dostane do očí, okamžite ich dokladne vypláchnuť po dobu min. 10 min a bezodkladne vyhľadať lekára.

**POUŽITIE PODĽA PREDPISOV**

AKU-vŕtacie kladivo je univerzálné použiteľné na sekanie do kameňa a na vŕtanie do dreva, kovu a plastu nezávisle od sieťovej prípojky.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

**CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY**

Výhradne na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok popisany v „Technických údajoch“ sa zhoduje so všetkými relevantnými predpismi smernice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC a nasledujúcimi harmonizujúcimi normatívnymi dokumentmi:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Splnomocnený zostaviť technické podklady.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

**AKUMULÁTORY**

Dlhší čas nepoužívané výmenné akumulátory pred použitím dobiť.

as nepoužívané výmenné akumulátory pred použitím dobieť.

Teplota vyššia ako 50°C znižuje výkon výmenného akumulátora. Zabráňte dlhšiemu ohriatiu slnikom alebo kúreniu.

Priprájacie kontakty na nabíjacom zariadení a výmennom akumulátore udržovať čisté.

K zachovaniu optimálnej životnosti sa baterie musejú po použití vždy úplne dobit.

K zabezpečeniu dlhej životnosti by sa akumulátory mali po nabíji vybrať z nabíjačky.

Pri skladovaní akumulátora po dobu dlhšiu než 30 dní:

Skladujte akumulátor v suchu pri cca 27°C.

Skladujte akumulátor pri cca 30%-50% nabijacej kapacity.

Opakujte nabíjanie akumulátora každých 6 mesiacov.

**PREPRAVA LÍTIOVO-IÓNOVÝCH BATÉRIÍ**

Lítiovo-iónové batérie podľa zákonných ustanovení spadajú pod prepravu nebezpečného nákladu.

Preprava týchto batérií sa musí realizovať s dodržiavaním lokálnych, vnútroštátnych a medzinárodných predpisov a ustanovení.

- Spotrebiteľia môžu tieto batérie bez problémov prepravovať po cestách.
- Komerčná preprava lítiovo-iónových batérií prostredníctvom špedičných firem podlieha ustanoveniam o preprave nebezpečného nákladu. Prípravu k vyexpedovaniu a

samotnú prepravu smú vykonávať iba adekvátnie vykolené osoby. Na celý proces sa musí odborne dohliadať.

Pri preprave batérií treba dodržiavať nasledovné:

- Zabezpečte, aby boli kontakty chránené a izolované, aby sa zamedzilo skratom.
- Dávajte pozor na to, aby sa zväzok batérií v rámcu balenia nemohol zošmyknúť.
- Poškodené a vyečtené batérie sa nesmú prepravovať.

Kvôli ďalším informáciám sa obráťte na vašu špedičnú firmu.

**ÚDRŽBA**

Vetracie otvory udržovať stále v čistote.

Pri opotrebovaných uhlíkových kefách by sa mala vykonať okrem výmeny uhlíkových kef v zákažníckom centre aj prehliadka prístroja. Toto predizuje životnosť prístroja a zaručuje stálu funkčnosť.

Používať len AEG príslušenstvo a AEG náhradné diely.

Súčiastky bez návodu na výmenu treba dat vymeniť v jednom z AEG zákažníckych centier (víd' brožúru Záruka/Adresy zákažníckych centier).

V prípade potreby si môžete v servisnom centre pre zákažníkov alebo priamo od firmy Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Nemecko, vyžiadať schematický nákres jednotlivých dielov prístroja pri uvedení typu prístroja a šestimiestneho čísla na výkonomovom štítku.

**SYMBOLY**

POZOR! NEBEZPEČENSTVO!



Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnuť.



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Elektrické prístroje sa nesmú likvidovať spolu s odpadom z domácností. Elektrické a elektronické prístroje treba zbierať oddelenie a odovzdať ich v recykláčnom podniku na ekologickú likvidáciu.

Na miestnych úradoch alebo u vášho specializovaného predajcu sa spýtajte na recykláčné podniky a zberné dvory.



Národný znak zhody Ukrajiny



Euroázijská značka zhody

## DANE TECHNICZNE MŁOTKOWIERTARKA AKUMULATOROWA

	BBH 18
Numer produkcyjny.....	4313 34 02... 0000001-999999
Zdolność wiercenia w betonie .....	.....24 mm
Zdolność wiercenia w stali.....	.....13 mm
Zdolność wiercenia w drewnie.....	.....30 mm
Korronka wiertnicza lekka do cegieł i wapienia .....	.....50 mm
Prędkość bez obciążenia.....	.....1400 min <sup>-1</sup>
Częstotliwość udaru przy obciążeniu .....	.....0-4200 min <sup>-1</sup>
Energia udaru zgodna z EPAT Procedure 05/2009.....	.....2,3 J
Energia udaru (pre 2009) .....	.....2,7 J
Srednica sztyki uchwytu .....	.....43 mm
Typ akumulatora .....	.....Li-Ion
Napięcie baterii akumulatorowej.....	.....18 V ---
Ciążar wg procedury EPAT 01/2003.....	.....3,5 kg

## Informacja dotycząca szumów/wibracji

Zmierzane wartości wyznaczono zgodnie z normą EN 60 745.

Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi typowo:

Poziom ciśnienia akustycznego (Niepewność K=3dB(A)).....87 dB (A)

Poziom mocy akustycznej (Niepewność K=3dB(A)).....98 dB (A)

## Należy używać ochroniaczy uszu!

Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków)

wyznaczone zgodnie z normą EN 60745

Wiercenie w betonie: wartość emisji drgań a<sub>h</sub>.....16 m/s<sup>2</sup>

Niepewność K = .....1,5 m/s<sup>2</sup>

Dłutowanie: wartość emisji drgań a<sub>h</sub>.....8,8 m/s<sup>2</sup>

Niepewność K = .....1,5 m/s<sup>2</sup>

## OSTRZEŻENIE

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 60745 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia wibracyjnego.

Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innym narzędziem roboczym lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie wibracyjne przez cały okres pracy.

Dla dokładnego określenia obciążenia wibracyjnym należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest włączone względnie jest włączone, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia wibracyjnego w całym okresie pracy.

Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

**A OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcję. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.**

**Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DLA MŁOTKOWIERTARKA

**Stosować środki ochrony słuchu!** Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

**Stosować uchwyty pomocnicze dostarczone z narzędziem.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia.

**Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytne gdy wykonyujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe.** Styczność narzędzia skrawającego z będącym pod napięciem przewodem może spowodować podłączenie części metalowych urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

## DODATKOWE WSKAŻOWKI BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE ROBOCZE

Stosować wyposażenie ochronne. Przy pracy maszyną zawsze nosić okulary ochronne. Zalecana jest odzież ochronna, jak maska pyłochronna, rękawice ochronne, mocne i chroniące przed poślizgiem obuwie, kask i ochronnik słuchu.

Kurz powstający przy pracy z tym elektronarzędziem może być szkodliwy dla zdrowia, w związku z tym nie powinien dotrzeć do ciała. Nosić odpowiednią maskę przedpiłpuową.

Nie wolno obrabiwać materiałów, które mogą być przyczyną zagrożenia zdrowia (na przykład azbestu).

W przypadku zablokowania narzędzia nasadzanego należy natychmiast wyłączyć urządzenie! Nie należy ponownie włączać urządzenia tak długo,

Nie otwierać wkładek akumulatorowych i ładowarek. Przechowywać w suchych pomieszczeniach. Chronić przed wilgocią.

W skrajnych warunkach temperaturowych lub przy bardzo dużym obciążeniu może dochodzić do wycieku kwasu akumulatorowego z uszkodzonych baterii akumulatorowych. W przypadku kontaktu z kwasem akumulatorowym należy natychmiast przemycić miejsce kontaktu wodą z mydłem. W przypadku kontaktu z oczami należy dokładnie przepłukać oczy przynajmniej przez 10 minut i zwrócić się natychmiast o pomoc medyczną.

## WARUNKI UŻYTKOWANIA

Obrotowy młot pneumatyczny nadaje się do wiercenia udarowego i wiercenia w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczenie na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w punkcie „Dane techniczne” jest zgodny ze wszystkimi istotnymi przepisami Dyrektywy 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/WE oraz z następującymi zharmonizowanymi dokumentami normatywnymi:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany



## BATERIE AKUMULATOROWE

Akumulatory, które nie były przez dłuższy czas użytkowane, należy przed użyciem naładować.

W temperaturze powyżej 50°C następuje spadek osiągów wkładki akumulatorowej. Unikać długotrwałego wystawiania na oddziaływanie ciepła lub promieni słonecznych (niebezpieczeństwo przegrzania). Styki ładowarek i wkładek akumulatorowych należy utrzymywać w czystości.

W celu zagwarantowania optymalnej żywotności należy po zakończonej eksploatacji naładować akumulatory do pełna.

Dla zapewnienia możliwie długiej żywotności akumulatory należy wyjąć z ładowarki po ich naładowaniu.

W przypadku składowania akumulatorów dłużej anieżeli 30 dni:  
Przechowywać je w suchym miejscu w temperaturze ok. 27°C.

Przechowywać je w stanie naładowanym do ok. 30% - 50%. Ładować je ponownie co 6 miesięcy.

## TRANSPORT AKUMULATORÓW LITOWO-JONOWYCH

Akumulatory litowo-jonowe podlegają ustawowym przepisom dotyczącym transportu towarów niebezpiecznych.

Transport tych akumulatorów winien odbywać się przy przestrzeganiu lokalnych, krajowych i międzynarodowych rozporządzeń i przepisów.

- Odbiorcom nie wolno transportować tych akumulatorów po drogach otak prosto.
- Komercyjny transport akumulatorów litowo-jonowych przez przedsiębiorstwa spedycyjne podlega przepisom dotyczącym transportu towarów niebezpiecznych. Przygotowania do wysyłki oraz transport mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby. Cały proces winien odbywać się pod fachowym nadzorem.

W czasie transportu akumulatorów należy przestrzegać następujących punktów:

- Celem uniknięcia zварć należy upewnić się, że zestyki są zabezpieczone i zaizolowane.
  - Zwracać uwagę na to, aby zespół akumulatorów nie mógł się przemieszczać we wnętrzu opakowania.
  - Nie wolno transportować akumulatorów uszkodzonych lub z wyciekającym z elektrolitem.
- Odnośnie dalszych wskazówek należy zwrócić się do swojego przedsiębiorstwa spedycyjnego.

## UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Otwory wentylacyjne elektronarzędzia muszą być zawsze drożne.

Ważne! W przypadku zużycia szczotek węglowych po ich wymianie elektronarzędzie należy przekazać do serwisu obsługi sprzedawcy. Zapewni to dług okres użytkowania i maksymalne osiągi elektronarzędzia.

Używać tylko i wyłącznie wyposażenia dodatkowego AEG i części zamiennych AEG. Gdyby trzeba było wymienić części, które nie zostały opisane, należy skontaktować się z przedstawicielem serwisu AEG (patrz wykaz adresów punktów usługowych/gwarancyjnych).

W razie potrzeby można zamówić rysunek urządzenia w rozłożeniu na części podając typ maszyny oraz sześciocyfrowy numer na tabliczce znamionowej w Punkcie Obsługi Klienta lub bezpośrednio w firmie Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMbole



UWAGA! OSTRZEŻENIE NIEBEZPIECZEŃSTWO!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.



Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.

Urządzenia elektryczne nie mogą być usuwane razem z odpadami pochodzący z gospodarstw domowych.

Urządzenia elektryczne i elektroniczne należy gromadzić oddzielnie i w celu usuwania ich do odpadów zgodnie z wymaganiami środowiska naturalnego oddawać do przedsiębiorstwa utylizacyjnego.

Proszę zasięgnąć informacji o centrach recyklingowych i punktach zbiorczych u władz lokalnych lub w wyspecjalizowanego dostawcy.



Znak CE



Krajowy znak zgodności Ukraina



Znak zgodności EurAsian

Gyártási szám.....	4313 34 02...
	...000001-999999
Furat-ø betonba.....	24 mm
Furat-ø acélba .....	13 mm
Furat-ø fába.....	30 mm
Fúrókorona téglába és mészkőbe .....	50 mm
Üresjáratú fordulatszám.....	1400 min <sup>-1</sup>
Utésszám terhelés alatt.....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Egyedi ütőrő az „EPTA Procedure 05/2009” (2009/05 EPTA-eljárás) szerint .....	2,3 J
Egyedi ütőrő (pre 2009).....	2,7 J
Feszítőnyak-ø.....	43 mm
Akkumulátor típusa .....	Li-Ion
Akkumulátor feszültség .....	18 V ---
Súly a 01/2003 EPTA-eljárás szerint.....	3,5 kg

**Zaj-/Vibráció-információ**

A között értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan:

Hangnyomás szint (K bizonytalanság=3dB(A)).....	87 dB (A)
Hangteljesítmény szint (K bizonytalanság=3dB(A)).....	98 dB (A)

**Hallásvédelem eszköz használata ajánlott!**

Összesített rezgésértékek (három irány vektoriális összege) az EN 60745-nek megfelelően meghatározva.

Ütvefúráshoz betonba: a <sub>h</sub> rezgésemisszió érték.....	16 m/s <sup>2</sup>
K bizonytalanság = .....1,5 m/s <sup>2</sup>	
Vésát: a rezgésemisszió érték.....	8,8 m/s <sup>2</sup>
K bizonytalanság = .....1,5 m/s <sup>2</sup>	

**FIGYELMEZTETÉS**

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 60745-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került lemérésre, és használható elektromos szerszámokkal történő összehasonlításhoz. Az érték alkalmás a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére is.

A megadott rezgésszint-érték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámost azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzők teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyeken a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használhatban. Ez jelentősen csökkenheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgék hatása ellen, például: az elektromos és a használt szerszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszervezésével.

**FIGYELMEZTETÉSI OLVASSON EL MINDEN BIZTONSÁGI ÜTMUTATÁST ÉS UTASÍTÁST.** A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

**BIZTONSÁGI ÜTMUTATÁSOK FÚRÓKALAPÁCS**

Viseljen hallásvédőt. A zajhatás a hallás elvesztését eredményezheti.

Használja a készülékkel együtt szállított kézifogantyukat. A készülék fölött ellenőrzés elvésztése sérülésekkel okozhat.

A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkálatokat végez, melyeknél a vágószerszám rejtejt elektromos vezetékekbe. A vágószerszám feszültségevezető vezetéket való érintkezésekor a készülék fém részei is felzsültség alá kerülhetnek, és elektromos áramütés következhet be.

**TOVÁBBI BIZTONSÁGI ÉS MUNKAVÉGZÉSI UTASÍTÁSK**

Használjon védőfelszerelést! Ha a gépen dolgozik, minden hordjon védőszemüveget! Javaitsoljuk a védőruházat, úgy mint porvédő maszk, védőcipő, erős és csúszásbiztos lábbeli, sisak és hallásvédő használatát.

A munca során keletkező por gyakran egészségre káros, ezért ne kerüljön a szervezetbe. Hordjon a célla alkalmás porvédőmaszkot.

Nem szabad olyan anyagokat megmunkálni, amelyek egészségre veszélyesek (pl. azbesztet).

Az akkumulátort ne tárolja együtt fém tárgyakkal. (Rövidzárat veszélye).

Az „AEG 18V” elnevezésű rendszerhez tartozó akkumulátorokat kizárolag a rendszerhez tartozó töltővel töltse fel. Ne használjon más rendszerbe tartozó töltőt.

Az akkumulátort, töltöt nem szabad megbontani és kizárolag száraz helyen szabad tárolni. Nedvességtől óvni kell.

Akkumulátor sav folyhat a sérült akkumulátorból extrém terhelés alatt, vagy extrém hő miatt. Ha az akkumulátor sav a bőrére kerül azonnal mossa meg szappanos vizivel. Szembe kerülés esetén folyóvíz alatt tartha a szemét minimum 10 percig és azonnal forduljon orvoshoz.

**RENDELTELÉSSZERŰ HASZNÁLAT**

A akkumulátoros fúrókalapács általánosan használható ütvefúráshoz közeltekbe, valamint fúráshoz fába, fémbe és műanyagra.

A készüléket kizárolag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

**CE-AZONOSÁGI NYILATKOZAT**

Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki Adatok” alatt leírt termék a 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EK irányelv minden releváns előírásának, ill. az alábbi harmonizált normatív dokumentumoknak megfelel:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
 EN 60745-2-6:2010  
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
 EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing DirectorMűszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**AKKUK**

A hosszabb ideig üzemen kívül lévő akkumulátort használat előtt ismételten fel kell tölteni.

50°C feletti hőmérsékletnél csökkenhet az akkumulátor teljesítménye. Kerülni kell a túlzottan meleg helyen vagy napon történő hosszabb idejű tárolást.

A töltő és az akkumulátor csatlakozít minden tízszínű kell tartani.

Az optimális élettartam érdekében használat után az akkukat teljesen fel kell tölteni.

A lehetőleg hosszú élettartamhoz az akkukat feltöltés után ki kell venni a töltőkészülékből.

Az akku 30 napot meghaladó tárolása esetén:

Az akkut kb. 27 °C-on, száraz helyen kell tárolni.

Az akkut kb. 30-50%-os töltöttségi állapotban kell tárolni.

Az akkut 6 havonta újra fel kell tölteni.

**LÍTIUM-ION AKKUK SZÁLLÍTÁSA**

A lítium-ion akkuk a veszélyes áruk szállítására vonatkozó törvényi rendelkezések hatálya alá tartoznak.

Az ilyen akkuk szállításának a helyi, országos és nemzetközi előírások és rendelkezések betartása mellett kell történnie.

- A fogyasztók minden további nélküli szállíthatják az ilyen akkukat közöltön.
- A lítium-ion akkuk szállítmányozási vállalatok általi kereskedelmi célú szállítására a veszélyes áruk szállítására

vontakozó rendelkezések érvényesek. A kiszállítás előkészítését és a szállítást kizárolag megfelelő képzettségű személyek végezhetik. A teljes folyamatnak szakmai felügyelet alatt kell történnie.

- A következő pontokat kell figyelembe venni akkuk szállításakor:
- Biztosítsa, hogy a rövidzárlatok elkerülése érdekében az érintkezők védve és szigetelve legyenek.
  - Ügyeljen arra, hogy az akkucsomag ne tudjon elcsúsztani a csomagoláson belül.
  - Tilos sérült vagy kifolyt akkukat szállítani.

**KARBANTARTÁS**

A készülék szellőzőnyílásait minden tízszínű kell tartani.

Az elhasználódott szénkeféket az illetékes márkaszervizzel haladéktalanul kell kicséréljeni, így jelentősen megnövelhető a készülék élettartama és garantált a folyamatos üzemkész állapot.

Csak AEG tartozékokat és AEG pótalkatrészeket szabad használni. Az olyan elemeket, melyek cseréje nincs ismertetve, cseréltesse ki AEG szervizzel (lásd Garancia/Ugyfélszolgálat címéi kiadványt).

Igény esetén a készülékről robbantott rajz kérhető a géptípus és a teljesítménymarkírást található hatjegy szám megadásával az Ön vevőszolgálatánál, vagy közvetlenül a Techtronic Industries GmbH-től a Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Németország címén.

**SZIMBÓLUMOK****FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!**

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhöz mellékkelve, külön lehet megrendelni.



Az elektromos eszközöket nem szabad a hőtártási hulladékkel együtt ártalmatlanítani. Az elektromos és elektronikus eszközöket szelektíven kell gyűjteni, és azokat környezetbarát ártalmatlanítás céljából hulladékhasznosító üzemben kell leadni. A helyi hatóságoknál vagy szakkereskedőjénél tájékozódjon a hulladékudvarokról és gyűjtőhelyekről.



Ukrán nemzeti megfelelőségi jelölés



Eurázsiai megfelelőségi jelzés.

Proizvodna številka.....	4313 34 02...
	...000001-999999
Vrtalni Ø v betonu .....	24 mm
Vrtalni Ø v jeklu .....	13 mm
Vrtalni Ø v lesu .....	30 mm
Lahka vrtalna krona v opeki in apnenem peščencu .....	50 mm
Število vrtlajev v prostem teku .....	1400 min <sup>-1</sup>
Bremensko število udarcev .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Jakost posameznega udarca v skladu z EPTA-Procedure 05/2009.....	2,3 J
Jakost posameznega udarca (pre 2009).....	2,7 J
Vpenjalni vrat Ø.....	43 mm
Tip akumulatorja.....	Li-Ion
Napetost izmenljivega akumulatorja.....	18 V ---
Teža po EPTA-proceduri 01/2003.....	3,5 kg

**Informacije o hrupnosti/vibracijah**

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 60 745.  
Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, znača tipično:

Nivo zvočnega tlaka (Nevarnost K=3dB(A)).....	87 dB (A)
Višina zvočnega tlaka (Nevarnost K=3dB(A)).....	98 dB (A)

**Nosite zaščito za sluh!**

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri)  
določena ustrezno EN 60745.

Udarno vrtanje v betonu: Vibracijska vrednost emisij a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Nevarnost K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Klesanje: Vibracijska vrednost emisij a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Nevarnost K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**OPOZORILO**

V teh navodilih navedena raven tresljajev je bila izmerjena po EN60745 normiranim merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitve s tresljaji.

Navedena raven tresljajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven tresljajev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresljajem.

Za natančno oceno obremenitve s tresljaji naj bi se upoštevali tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s tresljaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom tresljajev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s toplimi rokami, organizacija delovnih potekov.

**⚠️ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Napake zaradi neupoštevanja spodbaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.  
Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

**⚠️ VARHOSTNA OPOZORILA ZA ROTACIJSKA KLAĐIVA**

Nosite zaščito za sluh. Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

Uporabite dodatne ročaje, ki so dobavljeni skupaj z napravo. Izguba kontrole lahko povzroči poškodbe.

Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavjo, je napravo potreben držati za izolirane prijemalne površine. Stik rezalnega orodja z napetostnimi vodnikom napeljave lahko privede kovinske dele naprave pod napetost in vodi do električnega udara.

**NADALJNA VARNOSTNA IN DELOVNA OPOZORILA**

Uporabite zaščitno opremo. Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Pripomočajo se zaščitna oblačila, kot npr. maska za zaščito proti prahu, zaščitne rokavice, trdno in nedrseče obuvalo, čelada in zaščita za sluh.

Prah, ki nastaja pri delu, je pogosto zdravju škodljiv in naj ne zaide v telo. Nosite ustrezno masko proti prahu.

Obdelava materialov, iz katerih izhaja ogroženost zdravja (npr. azbest), ni dovoljena.

V primeru blokade orodja napravo takoj izklopite! Naprave ponovno ne vklapljajte dokler je orodje blokirano; pri tem bi lahko prišlo do povratnega udara z velikim reakcijskim

momentom. Ugotovite in odpravite vzroke blokade orodja ob upoštevanju varnostnih navodil.

Možni razlogi so lahko:

- Zagozditev v obdelovancu
- prežganje obdelovanega materiala
- Preobremenitev električnega orodja

Ne segajte v stroj v teku.

Orodje lahko med uporabo postane vroče.

**OPOZORILO! Nevarnost opeklin**

- pri menjavi orodja
- pri odlaganju naprave

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Obdelovanec zavarujte z vpenjalno pripravo. Nezavarovani obdelovanci lahko povzročijo težke poškodbe in okvare.

Pred vsemi deli na stroji odstranite izmenljivi akumulator.

Izrabljenih izmenljivih akumulatorjev ne mečite v ogenj ali v gospodinjske odpadke. AEG nudi okolju prijazno odlaganje starih izmenljivih akumulatorjev; prosimo povprašajte vašega strokovnega trgovca.

Izmenljivih akumulatorjev ne hranite skupaj s kovinskimi predmeti (nevarnost kratkega stika).

Izmenljive akumulatorje sistema AEG 18V polnite samo s polnilnimi aparati sistema AEG 18V. Ne polnite nobenih akumulatorjev iz drugih sistemov.

Izmenljivih akumulatorjev in polnilnih aparativ ne odpirajte in jih hranite samo v suhih prostorih. Zaščitite jih pred mokrotjo.

Pod ekstremno obremenitvijo ali ob ekstremni temperaturi iz poškodovanega izmenljivega akumulatorja lahko izteka akumulatorska tekočina. Po stiku z akumulatorsko tekočino prizadeto mesto takoj izperite z vodo in milom. Po stiku z očmi takoj najmanj 10 minut dolgo temeljito izpirajte in nemudoma obiščite zdravnika.

**UPORABA V SKLADU Z NAMENBOSTJO**

Akumulatorski udarni vrtalnik je univerzalno uporaben za udarno vrtanje v kamnu in za vrtanje v lesu, kovini ter umetni masi, neodvisno od omrežnega priključka.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namenbostjo uporabiti samo za navede namene.

**CE-IJJAVA O KONFORMNOSTI**

V lastni odgovornosti izjavljamo, da se pod „Tehnični podatki“ opisan proizvod ujemata z vsemi relevantnimi predpisi smernice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/ES in s sledečimi harmoniziranimi normativnimi dokumenti:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-6:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director



Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**AKUMULATORJI**

Izmenljive akumulatorje, ki jih daljši čas niste uporabljali, pred uporabo naknadno napolnite.

Temperatura nad 50°C zmanjšuje zmogljivost izmenljivega akumulatorja. Izogibajte se daljšemu segrevanju zaradi sončnih žarkov ali gretja.

Pazite, da ostanejo priključni kontakti na polnilnem aparatu in izmenljivem akumulatorju čisti.

Za optimalno življensko dobo je akumulatorje potrebno po uporabi napolniti do konca.

Za čim daljšo življensko dobo naj se akumulatorji po napolnitvi vzamejo ven iz naprave za polnjenje.

Pri skladiščenju akumulatorjev dalj kot 30 dni:

Akumulator skladiščiti pri 27°C in na suhem.

Akumulator skladiščiti pri 30%-50% stanja polnjenja.

Akumulator spet napolniti vsakih 6 mesecev.

**TRANSPORT LITIJ-IONSKIH AKUMULATORJEV**

Litij-ionski akumulatorji so podprtveni zakonskim določbam transporta nevarnih snovi.

Transport teh akumulatorjev se mora izvajati upoštevajoč lokalne, nacionalne in mednarodne predpise in določbe.

- Potrošniki lahko te akumulatorje še nadalje transportirajo po cesti.
- Komercialni transport litij-ionskih akumulatorjev s strani špediterskih podjetij je podprtven določbam transporta nevarnih snovi. Priprava odpreme in transporta se lahko vrši izključno s strani ustrezno izšolanih oseb. Celoten proces je potreben strokovno spremljati.

Pri transportu akumulatorjev je potreben upoštevati sledeče točke:

- V izogib kratkim stikom zagotovite, da bodo kontakti zaščiteni in izolirani.
- Bodite pozorni na to, da paket akumulatorja v notranjosti embalaže ne bo mogel zdrsniti.
- Poškodovani ali iztekajoči akumulatorjev ni dovoljeno transportirati.

Za nadaljnja navodila se obrnite na vaše špeditersko podjetje.

**VZDRŽEVANJE**

Pazite na to, da so prezračevalne reže stroja vedno čiste.

Pri obrabiljenih oglenih krtačkah naj se dodatno zamenjava oglenih krtač izvede servisno vzdrževanje v delavnici servisne službe. To podaljša življensko dobo stroja in zagotavlja stalno pripravljenost za obratovanje.

Uporabljajte samo AEG pribor in AEG nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovni servisnih služb).

Po potrebi je mogoče pri vašem servisnem mestu ali neposredno pri Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, naročiti eksplozijsko risbo naprave ob navedbi tipa stroja in na tablici navedene šestmestne številke.

**SIMBOLI**

POZOR! OPOZORILO! NEVARNO!



Pred vsemi deli na stroji odstranite izmenljivi akumulator.



Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



Električnih naprav ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Električne in elektronske naprave je potrebno zbirati ločeno in za okolju prijazno odstranitev, oddati podjetju za reciklazo.

Pri krajevnem uradu ali vašem strokovnem prodajalcu se pozarimate glede reciklažnih dvorišč in zbirnih mest.



Nacionalna oznaka skladnosti Ukrajina



EurAsian oznaka o skladnosti.

Broj proizvodnje.....	4313 34 02...
	...000001-999999
Bušenje-ø u beton .....	24 mm
Bušenje-ø u čelik .....	13 mm
Bušenje-ø u drvo .....	30 mm
Laka krunica za bušenje u opeku i silikatnu opeku .....	50 mm
Broj okretaja praznog hoda .....	1400 min <sup>-1</sup>
Broj udaraca pod opterećenjem .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Jačina pojedinačnih udaraca prema EPTA-Procedure 05/2009 .....	2,3 J
Jačina pojedinačnih udaraca (pre 2009) .....	2,7 J
Stezno grio-ø .....	43 mm
Tip baterije .....	Li-Ion
Napon baterije .....	18 V ---
Težina po EPTA-proceduri 01/2003 .....	3,5 kg

**Informacije o buci/vibracijama**

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično:

nivo pritska zvuka (Nesigurnost K=3dB(A)).....	87 dB (A)
nivo učinka zvuka (Nesigurnost K=3dB(A)).....	98 dB (A)

**Nositi zaštitu sluha!**

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor sumu tri smjera) su odmjerenе odgovarajuće EN 60745

Čekićno bušenje u beton: Vrijednost emisije vibracija  $a_h$  ..... 16 m/s<sup>2</sup>Nesigurnost K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>Klesanje: Vrijednost emisije vibracije  $a_h$  ..... 8,8 m/s<sup>2</sup>Nesigurnost K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>**UPozorenje**

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 60745 normiranim postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja.

Navedena razina titranja predstavlja glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primjenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titrajnog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima doduše radi, ali nije i stvarno u upotrebi. To može titrajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioца protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

**A UPOZORENJE! Pročitajte molimo sve sigurnosna upozorenja i upute.** Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.  
**Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

**A SIGURNOSNE UPUTE ZA UDARALJE BUŠAČI ČEKIĆ****Nosite zaštitu za sluš.** Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.**Koristite dodatne drške koje su isporučene sa aparatom.** Gubitak kontrole može prouzročiti povrede.**Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvode radove kod kojih rezacki alat može pogoditi skrivene vodove struje.** Kontakt rezackog alata sa vodovima koji sprovođe naponom može metalne dijelove spreve dovesti pod napon i tako dovesti do električnog udara.**OSTALE SIGURNOSNE I RADNE UPUTE**

Upotrebljavati zaštitnu opremu. Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Preporučuje se zaštitna odjeća, kao zaštitna maska protiv prašine, zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele, šljem i zaštitu sluha.

Prašina koja nastaje prilikom rada je često nezdrava i ne bi smjela dopunjiti u tijelo. Nosit prikladnu zaštitnu masku protiv prašine.

Ne smiju se obrađivati nikakvni materijali, od kojih prijeti opasnost po zdravlje (npr. azbest).

Kod blokiranja alata koji se upotrebljava uređaj molimo odmah isključiti! Uredaj nemojte ponovo uključiti za vrijeme dok je alat koji se upotrebljava blokiran; time može doći do povratnog

udara sa visokim reakcijskim momentom. Pronađite i otklonite uzrok blokiranja alata koji se upotrebljava uz poštivanje sigurnosnih uputa.

- Mogući uzroci tome mogu biti:
- Izobličavanje u izratku koji se obrađuje
- Probijanje materijala koji se obrađuje
- Preopterećenje električnog alata

Nemojte sezati u stroj koji radi.

Upotrebljeni alat se može za vrijeme korištenja zagrijati.

- UPOZORENJE!** Opasnost od opekotina
- kod promjene alata
  - kod odlažanja uređaja

Piljevina ili ijerje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjavati.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

Osigurajte vaš izradak jednim steznim uređenjem. Neosigurani izræaci mogu prouzročiti teške povrede i oštećenja.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Istrošene baterije za zamjenu ne bacati u vatru ili u kućno smeće. AEG nudi mogućnost uklanjanja starih baterija odgovarajuće okolini. AEG nudi mogućnost uklanjanja starih baterija odgovarajuće okolini; upitajte molimo Vašeg stručnog trgovca.

Baterije za zamjenu ne čuvati skupa sa metalnim predmetima (opasnost od kratkog spoja).

Baterije sistema AEG 18V puniti samo sa uređajem za punjenje sistema AEG 18V. Ne puniti baterije iz drugih sistema.

Baterije za zamjenu i uređaje za punjenje ne otvarati i čuvati ih samo u suhim prostorijama. Čuvati protiv vlage.

Pod ekstremnim opterećenjem ili ekstremne temperature može iz oštećenih baterija isciruti baterijska tekućina. Kod dodira sa baterijskom tekućinom odmah isprati sa vodom i sapunom. Kod kontakta sa očima odmah najmanje 10 minuta temeljno ispirati i odmah potražiti liječnika.

**PROPISSNA UPOTREBA**

Baterijski bušaći čekić je univerzalno upotrebljiv za čekićno bušenje u kamenu kao i za bušenje drva, metala i plastike, neovisno o priključku na mrežu.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

**CE-IZJAVA KONFORMNOSTI**

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da je proizvod opisan pod "Tehnički podaci", sukladan sa svim relevantnim propisima smjernice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC i sa slijedećim harmoniziranim normativnim dokumentima:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2:6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**BATERIJE**

Baterije koje duže vremena nisu korištene, prije upotrebe napuniti.

Temperatura od preko 50°C smanjuje učinak baterija. Duže zagrijavanje od strane sunca ili grijanja izbjegi.

Priključne kontakte na uređaju za punjenje i baterijama držati čistima.

Za optimalni vijek trajanja se akumulatori poslije upotrebe moraju sasvim napuniti.

Za što moguće duži vijek trajanja, akumulatori se nakon punjenja moraju odstraniti iz punjača.

Kod skladištenja akumulatora duže od 30 dana:

Akumulator skladišti na suhom kod ca. 27°C.

Akumulator skladišti kod ca. 30%-50% stanja punjenja.

Akumulator ponovno napuniti svakih 6 mjeseci.

**TRANSPORT LITIJSKIH IONSKIH BATERIJA**

Litijsko-ionske baterije spadaju pod zakonske odredbe u svezi transporta opasne robe.

Prijevoz ovih baterija mora uslijediti uz poštivanje lokalnih, nacionalnih i internacionalnih propisa i odredaba.

- Korisnici mogu bez ustručavanja ove baterije transportirati po cestama.
- Komercijalni transport litijsko-ionskih baterija od strane transportnih poduzeća spada pod odredbe o transportu opasne robe. Opremnjčike pripreme i transport smiju izvoditi isključivo odgovarajuće školovane osobe. Kompletni proces se mora pratiti na stručan način.

Kod transporta baterija se moraju poštivati slijedeće točke:

- Uverjite se da su kontakti zaštićeni i izolirani kako bi se izbjegli kratki spojevi.
- Pazite na to, da blok baterija unutar pakiranja ne može proklizavati.

- Oštećene ili iscirjene baterije se ne smiju transportirati.

U svezi ostalih uputa obratite se vašem prijevoznom poduzeću.

**ODRŽAVANJE**

Proreze za prozračivanje stroja uvijek držati čistima.

Kod istrošenih uglijenih četkica bi se uz zamjenu uglijenih četkica trebalo dodatno sprovesti servis u nekoj servisnoj radionici. To povećava vijek trajanja stroja i jamči stalnu spremnost pogona.

Primjeniti samo AEG opremu i AEG rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamjeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se creće pojedinih dijelova aparat u navođenje podatka o tipu stroja i šestznamenkastog broja na pločici snage može zahtijeti kod vašeg servisa ili direktno kod Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Njemačka.

**SIMBOLI**

PAŽNJA! UPOZORENIE! OPASNOST!



Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz programata opreme.



Električni uređaji se ne smiju zbrinjavati skupa sa kućnim smećem.

Električni uređaji se moraju skupljati odvojeno i predati na zbrinjavanje primjerenog okolišu jednom od pogona za iskoriscavanje.

Raspisujte se kod mjesnih vlasti ili kod stručnog trgovca u svezi gospodarstva za recikliranje i mesta skupljanja.



Nacionalni znak konformnosti Ukrajina



EurAsian znak konformnosti.

**TEHNISKIE DATI AKUMULATORA ROTĒJOŠAIS ĀMURS****BBH 18**

Izlaides numurs .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Urbšanas diametrs betonā .....	24 mm
Urbšanas diametrs tēraudā .....	13 mm
Urbšanas diametrs koka .....	30 mm
Vieglais kronurbis kieģeljēm un kaļķsmilšakmenim .....	50 mm
Apgrēzienu tukšgaitā .....	1400 min <sup>-1</sup>
Siftenu biezums ar slodzēm .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Atsevišķo triecienu enerģija atbilstoši EPTA-Procedure 05/2009 .....	2,3 J
Atsevišķo triecienu enerģija (pre 2009) .....	2,7 J
Kakla diametrs .....	43 mm
Akumulatora tips .....	Li-Ion
Akumulatora spriegums .....	18 V ---
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003 .....	3,5 kg

**Trokšņu un vibrāciju informācija**

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.

A novērtētās aparatūras skanās līmenis ir:

trokšņa spiediena līmenis (Nedrošība K=3dB(A)) .....	87 dB (A)
trokšņa jaudas līmenis (Nedrošība K=3dB(A)) .....	98 dB (A)

**Nēsāt trokšņa slāpētāju!**

Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzienu vektoru summa) tiek noteikta atbilstoši EN 60745.

Urbšana betonā: svārstību emisiju vērtība a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Nedrošība K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Skalīšana: svārstību emisiju vērtība a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Nedrošība K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**UZMANĪBU**

Instrukcijā norādītā svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 60745, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai saīsināšanai. Tā ir piemērota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai.

Norādītā svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstrumenti tiek pielietots citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentu vai pēc nepieciešamās tehniskās apkopes, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgtā vai arī ir ieslēgtā, tomēr faktiski netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Integriejot papildus drošības pasākumus pret svārstību ieteikmi lietotājam, piemēram: elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

**BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības brīdinājumus un instrukcijas.** Šeit sniegti drošības noteikumi un norādījumi neievērošanā var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam. Pēc izlasišanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.

**DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI DARBĀ AR ROTĒJOŠAIS ĀMURS**

Nēsājet ausu aizsargu. Trokšņa iedarbības rezultātā var rasties dzirdes traucējumi.

Lietojiet instrumentam pievienotos papildus rokturus.

Zaudējot kontroli, var gūt ievainojumus.

Lierīci turiet aiz izolētām rokturiem, ja veicat darbus, kuros griešanas darbiem izmantojamais instruments var skart paslēptus elektrovadus. Šī instrumenta saskare ar strāvu vadošiem kabeljiem var radīt spriegumu arī ierīces metālkājās daļās un var izraisīt elektrisko triecienu.

**CITAS DROŠĪBAS UN DARBA INSTRUKCIJAS**

Jāizmanto aizsargapriņķums. Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Ieteicams nēsāt aizsargapģērbu, kā piemēram, aizsargmasku, aizsargcīmdu, kurpes no stingra un neslīdīga materiāla, kā arī aizsargķivru.

Putekļi, kas rodas darba gaitā, bieži ir kaitīgi veselībai un tiem nevajadzētu nokļūt organismā. Jānēsā piemērota maska, kas pasargā no putekļiem.

Nedrīkst apstrādāt materiālus, kas rada draudus veselībai (piemēram, azbestu).

Ja izmantojamas darba rīks tiek bloķēts, nekavējoties izslēgt ierīci! Neieslēdziet ierīci, kamēr izmantojamas darba rīks ir bloķēts; var rasties atsitiens ar augstu griezes momentu.

**BBH 18**

Pie ārkārtas slodzes un ārkārtas temperatūrām no bojātā akumulatora var iztečet akumulatora šķidrus. Ja nonāk atsaskarsmē ar akumulatora šķidrumu, saskarsmes vieta nekavējoties jānomazgā ar ūdeni un zlepēm. Ja šķidrus nonācis acis, acis vismaz 10 min. skalot un nekavējoties konsultēties ar ārstu.

**NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS**

Atskaldažāmās āmurs ar akumulatoriem ir universāli izmantojams akumulatorišķīšanai un koka, metāla un plastmasas urbšanai neatkarīgi no tāka pieslēguma.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

**ATBILSTĪBA CE NORMĀM**

Mēs apliecinām, ka produkts, kura tehniskie parametri aprakstīti „tehnisko datu lapā”, pilnībā atbilst prasībām saskaņā ar direktīvām 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/ES, 2006/42/EK un attiecīgajiem harmonizētajiem normatīvajiem dokumentiem:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
 EN 60745-2-6:2010  
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
 EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādīšanā.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**AKUMULĀTORI**

Akumulatori, kas ilgāku laiku nav izmantoti, pirms lietošanas jāuzlādē.

Pie temperatūras, kas pārsniedz 50°C, akumulatoru darbspēja tiek negatīvi ieteikmēta. Vajag izvairīties no ilgākas saules un karstuma iedarbības.

Lādētāja un akumulatoru pievienojuma kontakti jāuztur tīri.

Lai baterijām būtu optimāls mūžš, pēc lietošanas bateriju bloks pilnībā jāuzlādē.

Lai akumulatori kalpotu pēc iespējas ilgāku laiku, tos pēc uzlādes ieteicams atvienot no lādētāja ierīces.

Akumulatora uzglabāšanai ilgāk kā 30 dienas: uzglabāt akumulatoru pie aptuveni 27°C un sausā vietā. Uzglabāt akumulatoru uzlādes stāvoklī aptuveni pie 30%-50%. Uzlādēt akumulatoru visus 6 mēnešus no jauna.

**LITIJU JONU AKUMULATORU TRANSPORTĒŠANA**

Uz litiju jonus akumulatoriem attiecas noteikumi par bīstamo kravu pārvadāšanu.

Šo akumulatoru transportēšana jāveic saskaņā ar vietējiem, valsts un starptautiskajiem normatīvajiem aktiem un noteikumiem.

- Patērētāja darbības, pārvadājot šos akumulatorus pa autoceļiem, nav reglamentētas.
- Uz litiju jonus akumulatoru komerciālu transportēšanu, ko veic ekspedīcijas uzņēmums, attiecas bīstamo kravu pārvadāšanas noteikumi. Sagatavošanas darbus un transportēšanu drīkst veikt tikai atbilstoši apmācīti personāls. Viss process jāvada profesionāli.

Veicot akumulatoru transportēšanu, jāievēro:

- Pārliecinieties, ka kontakti ir aizsargāti un izolēti, lai izvairītos no īssavienojumiem.

- Pārliecinieties, ka akumulators iepakojumā nevar paslīdēt.
- Bojātus vai tekošus akumulatorus nedrīkst transportēt.

Plašāku informāciju Jūs varat saņemt no ekspedīcijas uzņēmuma.

**APKOPE**

Vajag vienmēr uzmanīt, lai būtu tīras dzesēšanas atveres.

Ja ir nolietojušās elektromotora oglītes, papildus to nomaiņai būtu jāveic instrumenta apskate sevīs darbībā. Tas pagarinās mašīnas kalpošanas ilgumu un garantēs tās pastāvīgu darbspēju..

Izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas AEG rezerves daslas. Lieciet nomainīt detaljus, kuru nomaina nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Pēc pieprasījuma, Jūsu Klientu apkalpošanas centrā vai pie Technotronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Vācijā, ir iespējams saņemt iekārtas montāžas rāsējumu, iepriekš norādot iekārtas modeļi un sērijas numuru, kas atrodas uz datu plāksnītes un sastāv no sešiem simboliem.

**SIMBOLI**

UZMANĪBU! BĪSTAMI!



Pirms mašīni veikti jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulatori.



Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.



Piederumi - standartaprīkojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaljus no piederumu programmas.



Elektroiekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Elektriskās un elektroniskās iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodedod pārstrādes uzņēmumam, kas no tām atbīvōsies dabai draudīgā veidā. Meklējiet otreizējās pārstrādes poligonus un savākšanas punktus vietējās pārvaldes iestādēs vai pie preces pārdevēja.



CE markējums



Ukrainas nacionālais atbilstības simbols.



EurAsian atbilstības markējums.

Produkto numeris .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Grėžimo Ø betone .....	24 mm
	13 mm
Grėžimo Ø medienoje .....	30 mm
Lengvo grėžimo antgalis degtose ir silikatinėse plytose .....	50 mm
Sūkių skaičius laisva eiga .....	1400 min <sup>-1</sup>
Smūgių skaičius su apkrova .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Smūgio energija pagal „EPTA-Procedure 05/2009“ .....	2,3 J
Smūgio energija (pre 2009) .....	2,7 J
Iveržimo ašies Ø .....	43 mm
Akumulatoriaus tipas .....	Li-Ion
Keičiamuoju akumulatoriaus įtampa .....	18 V ---
Prietaiso svoris ivertintas pagal EPTA 2003/01 tyrimų metodiką .....	3,5 kg

**Informacija apie triukšmą/vibraciją**

Vertės matuotos pagal EN 60 745.

Įvertintas A įrenginio keliamo triukšmo lygis dažniausiai sudaro:

Garso slėgio lygis (Paklaida K=3dB(A)) .....	87 dB (A)
Garso galios lygis (Paklaida K=3dB(A)) .....	98 dB (A)

**Nešioti klausos apsaugines priemones!**

Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatytą remiantis EN 60745.

Grėžimas betone: vibravimo emisijos vertė a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Paklaida K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Atskélimas: vibravimo emisijos vertė a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Paklaida K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**DĖMESIO**

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 60745; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai įvertinti svyravimų apkrovą.

Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra taikoma pagrindinėse elektinrio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prizūnint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova.

Siekiant tiksliai nustatyti svyravimų apkrovą, būtina atsižvelgti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova.

Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiu, elektrinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas.

**! ISPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.** Jei nepaisysite žemaičiai pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susizalojti arba sužaloti kitus asmenis.  
**Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

**! SUKAMASIS PLAKTUKAS SAUGUMO NURODYMAI****Nešiokite klausos apsaugos priemones.** Triukšmo poveikyje galima netekti klausos.**Naudokite į prietaiso komplektaciją įeinančias papildomas rankenas.** Nesuvaldžius prietaiso galima susižeisti.**Dirbdami laikykite prietaisą už izoliuotų vietų, kuriose plovimo įrenginys pats galėtų liesti paslėptus laidus.**

Plovimo įrenginio kontaktas su įtampos laidais gali elektrenti metalines prietaiso dalis, o tai gali sukelti elektros iškrovą.

**KITI SAUGUMO IR DARBO NURODYMAI**

Dėvėkite apsaugines priemones. Dirbdami su mašina visada užsidėkite apsauginius akinius. Rekomenduotina dėvėti apsaugines priemones: apsaugos nuo dulkių respiratorius, apsaugines pirštines, kietus batus neslidžiaiš padais, šalmą ir klausos apsaugos priemones.

Darbo metu susidarančios dulkes yra dažnai kenksmingos sveikatai ir todėl turėtų nepatekti į organizmą. Dėvėti tinkamą apsauginę kaukę nuo dulkių.

Negalima apdirbti medžiagų, dėl kurių galimi sveikatos pažeidimai (pvz., asbesto).

Blokujant įstatomajį įrankį būtina išjungti prietaisą! Neįunkite prietaiso, kol įstatomasis įrankis yra užblokuotas; galimas gržtamasis smūgis su dideliu sukimo momentu. Atsižvelgdami į

Ekstremalių apkrovų arba ekstremalios temperatūros poveikyje iš keičiamų akumulatorių gali ištekti akumulatoriaus skysti. Išsituspus akumulatoriaus skystu, tuo pat nuplaukite vandeniu su muiliu. Patekus į akis, tuo pat ne trumpiu kaip 10 minučių gausiai skalaukite vandeniu ir tuo pat kreipkitės į gydytoją.

**NAUDIJIMAS PAGAL PASKIRTĮ**

Akumulatorinį smūginį grėžtuva galima universaliai naudoti smūginiam grėžimui uolenoje ir grėžimui medienoje, metalų plastiuke nepriklausomai nuo elektros tinklo.

Ši prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

**CE ATITINKIES PAREIŠKIMAS**

Remiantis bendrais atsakomybės reikalavimais pareiškiame, jog skyriuje „Techninių duomenys“ aprašytas produktas atitinka visus toliau pateiktų juridinių direktyvų reikalavimus: 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/ES, 2006/42/EB ir kitus su jomis susijusius norminius dokumentus:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
 EN 60745-2-6:2010  
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
 EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Igaliotas parengti techninius dokumentus.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**AKUMULATORIAI**

Ilgesnį laiku nenaudotus keičiamus akumulatorius prieš naudojimą įkraukite.

Aukščiausne nei 50 °C temperatūra mažina keičiamų akumulatorių galią. Venkite ilgesnio saulės ar šilumos šaltinių poveikio.

Įkroviklio ir keičiamuoju akumulatoriaus jungiamieji kontaktai visada turi būti švarūs.

Pasinaudoję prietaisu, visiškai įkraukite akumulatorių, kad prietaisas veiktu optimaliai ilga.

Siekiant užtikrinti kuo ilgesnį baterijos tarnavimo laiką, reikėtų ją po atlikto įkrovimo iššarti iš įkroviklio.

Bateriją laikant ilgiau nei 30 dienų, būtina atkrepti dėmesį į šias nuorodas: bateriją laikyti sausoje aplinkoje, esant aplie 27 °C temperatūrai. Baterijos įkrovimo lygis turi būti nuo 30 % iki 50 %. Bateriją pakartotinai turi būti įkraunama kas 6 mėnesius.

**LIČIO JONŲ AKUMULATORIŲ PERVEŽIMAS**

Ličio jonų akumulatoriams taikomos įstatyminės nuostatas dėl pavojingų krovinių pervežimų.

Šiuos akumulatorių pervežti būtina laikantis vietinių, nacionalinių ir tarptautinių direktyvų ir nuostatų.

- Naudotojai šiuos akumulatorius gali naudoti savo transporte be jokių kitų salygų.
- Už komercinį ličio jonų akumulatorių pervežimą atsako ekspedicijos įmonė pagal nuostatas dėl pavojingu krovinių pervežimo. Pasiruošimo išsiųsti ir pervežimo darbus gali atlikti tik atitinkamai išmokyti asmenys. Visas procesas privalo būti prižiūrimas.

Pervežant akumulatorius būtina laikytis šių punktų:

- Siekiant išvengti trumpųjų jungimų, išsitirkinkite, kad kontaktai yra apsaugoti ir izoliuoti.

- Atkreipkite dėmesį, kad akumulatorius pakutės viduje neslidinėti.
- Draudžiama pervežti pažeistus arba tekančius akumulatorius.

Dėl detalesnių nurodymų kreipkitės į savo ekspedicijos įmonę.

**TECHNINIS APARTARNAVIMAS**

Įrenginio vėdinimo angos visada turi būti švarios.

Keičiant susidėvėjusius anglinius šepetėlius, be šepetelių keitimo aptarnavimo dirbtuvėse reikėtų atlikti techninių prietaiso aptarnavimą. Tai prailgina įrenginio tarnavimo laiką ir užtikrina nuolatinę parengtį darbuvi.

Naudokite tik „AEG“ priedus ir „AEG“ atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik „AEG“ klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Esant poreikiui, nurodžius mašinos modelį ir šešiazenklį numerį, esančią ant specifikacijų lentelės, klientų aptarnavimo centre arba tiesiogiai „Techtronic Industries GmbH“, Max-Eyth-Str. 10, 71364 Winnenden, Vokietija, galite užsakyti išplėstintą prietaiso brēzinį.

**SIMBOLIAI****DÉMESIO! ISPĖJIMAS! PAVOJUS!**

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išsimkite keičiamą akumulatorių.



Prieš pradēdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Priedas – nejeine į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų assortimento.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.



Būtina rūšiuoti elektros ir elektroninius prietaisus ir atiduoti į atliekų perdirbimo centrą, kad jie būtų utilizuoti neteršiant aplinkos.



Informacijos apie perdirbimo centrus ir atliekų surinkimo įstaigas teiraukite išteiktais vietas įstaigoje arba prekybininko.



CE ženklas



Nacionalinė atitinkies žyma Ukrainoje



„EurAsian“ atitinkies ženklas.

Tootmisnumber .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Puuri Ø betoonis .....	24 mm
Puuri Ø puidus .....	13 mm
Kerg-kroonpuur tellistes ja siliikaatkivides .....	30 mm
Pöörlemiskirius tühijooksul .....	50 mm
Löökide arv koormusega .....	1400 min <sup>-1</sup>
Löögitegevus EPTA-Procedure 05/2009 kohaselt .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Löögitegevus (pre 2009) .....	2,3 J
Kinnituskaela Ø .....	2,7 J
Aku tüüp .....	43 mm
Vahetavakuuaku pingi .....	Li-Ion
Kaal vastavalt EPTA-protseeduurile 01/2003 .....	18 V ---
	3,5 kg

**Müra/vibratsiooni andmed**

Mõõteväärtsused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.

Seadme tüüpiline hinnanguline (A) mõõtmatse:

Heli rõhutase (Määramatus K=3dB(A)) .....	87 dB (A)
Helivõimsuse tase (Määramatus K=3dB(A)) .....	98 dB (A)

**Kandke kaitseks kõrvaklappe!**

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 60745 järgi.

Puurimine betoonis: vibratsiooni emissiooni väärtus $a_h$ .....	16 m/s <sup>2</sup>
Määramatus K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Meiseldamine: vibratsiooni emissiooni väärtus $a_h$ .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Määramatus K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**TÄHELEPANU**

Antud juhendis toodud võnketaise on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketaise kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketaise siintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketaiset märkimisväärselt tõsta terves töökeskkonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka aega, mil seade on välja lülitud või on küll sisse lülitud, kuid ei ole otseselt kasutuses. See võib märgatavalt vähendada kogu töökeskkonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja tööseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoo parem organiseerimine.

**HOIATUS! Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi.**

Ohutusnõete ja juhiste eiramise tagajärel võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.****PÖÖRDVASAR E OHUTUSJUHISED****Kandke kaitseks kõrvaklappe.** Müra mõju võib kutsuda esile kuulmise kaotust.**Kasutage seadmega koos tarnitud lisakäepidemeid.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.**Tööde puhul, kus lõikeseadme võib minna vastu peidetud elektrijuhtmeid, hoidke kinni seadme isoleeritud käepidemetest.** Kokkupuude pingestatud juhtmaga võib pingestada ka lõikeseadme metallist osad ning põhjustada elektrilöögi.**EDASISED OHUTUS- JA TÖÖJUHISED**

Kasutada kaitsevarustust. Masinaga töötamisel kanda alati kaitsepillie. Kaitserietusena soovitatatakse kasutada tolumumaski kaitsekindaid, kinniseid ja libisemisvastase tallaga jalanõusid, kiivit ja kuulmisseede kaitset.

Töö ajal tekivit tolm on sageli tervistkahjustav ning ei tohiks sattuda organismi. Kanda sobivat kaitsemaski.

Töödelda ei tohi materjale, millest lähtub oht tervisele (nt asbest).

Palun lülitage seade rakendustööriista blokeerumise korral kohe välja! Ärge lülitage seadet sisse tagasi, kuni rakendustöölist on blokeeritud; seejuures võib kõige reaktsioonimomendiga tagasilöök tekkida. Tehke ohutusjuhiseid

arvesse võttes kindlaks ja kõrvaldage rakendustööriista blokeerumise põhjus.

Selle võimalikeks põhjusteks võivad olla:

- viitu asetumine töödeldavas toorikus
- töödeldava materjalri läbirundumine
- elektritööriista ülekoormamine

Ärge sisestage jäsemeid töötavasse masinasse.

Rakendustööriist võib kasutamise ajal kuumaks minna.

**TÄHELEPANU! Pöletusoht**

- tööriista vahetamisel
- seadme ärapanemisel

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Seina, lae või põrandal tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

Kinnitage toorik kinnipingutusseadisega. Kinnitamata toorikud võivad raskesti vigastusi ja kahjustusi põhjustada.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetavat aku välja.

Ärge visake tarvitatud vahetatavaid akusid tulle ega olmeprügisse. AEG pakub vanade akude keskkonnahoidlikku kaitlust; palun küsige oma erialaselt tarnijalt.

Ärge sälitage vahetatavaid akusid koos metallesemetega (lühiseoht).

Laadige süsteemi AEG 18V vahetatavaid akusid ainult süsteemi AEG 18V laadijatega. Ärge laadige nendega teiste süsteemide akusid.

Ärge avage vahetatavaid akusid ega laadijaid ning ladustage neid ainult kuivades ruumides. Kaitske niiskuse eest.

Äärmuslikul koormusel või äärmuslikul temperatuuril võib kahjustatud vahetatavast akust akovedelik välja voolata.

Akovedelikuga kokkupuutumise korral peske kohe vee ja seebiga. Silma sattumise korral loputage kiiresti põhjalikult vähemalt 10 minutit ning pöörduge viivitamatult arsti poole.

**KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE**

Akupuuravarast saab sõltumata võrguühendusest universaalselt rakendada kivimile puuravaraga töötlemiseks ning puidu, metalli ja plasti puurimiseks.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äränädatud otstarbele.

**EÜ VASTAVUSAVALDUS**

Me deklareerime ainusikuliselt vastutades, et lõigus „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab direktiivide 2011/65/EU (RoHs), 2014/30/EU, 2006/42/EU kõigile olulisele tähtsusega eeskirjadele ning järgmiste harmoniseeritud normatiivsetele dokumentidele:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**AKUD**

Pikemat aega mittekasutatud akusid laadige veel enne kasutamist.

Temperatuur üle 50 °C vähendab vahetatava aku töövõimet. Väliste pikameid soojenemist pääkese või küttesedame möjul.

Hoidke laadija ja vahetavata aku ühenduskontaktid puhtad.

Patreide optimaalse eluea tagamiseks, pärast kasutamist täielikult lae pateride plokki.

Akud tuleks võimalikult piika kasutusea saavutamiseks pärast täislaadimist laadijast välja võtta.

Aku ladustamisel üle 30 päeva:

Ladustage akut kuivas kohas u 27°C juures.

Ladustage akut u 30-50% laetusseisundis.

Laadige aku iga 6 kuu tagant täis.

Pöörduge edasiste juhiste saamiseks ekspedeerimisetöötööle.

**HOOLDUS**

Hoidke masina öhutuspilud alati puhtad.

Läikulunud süsiharjade puhul tuleks klienditeenindustöökojas lisaks süsiharjade vahetustele teha ka hooldus. See pikendab masina eluiga ja tagab pideva kätamilivalmiduse.

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja AEG tagavaraoosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunktis (vaadake brošüüri garantii / klienditeenindustide aadressid).

Vajadusel saab nõuda seadme plahvatusjoonise võimsussildil oleva masinatüübti ja kuuekohalise numbriga alusel klienditeeninduspunktist või vahetult firmalt Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**SÜMBOLID**

ETTEVAATUST! TÄHELEPANU! OHUD!



Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetavataku välja.



Palun lugege enne käkulaskmist kasutamisjuhend hoolikalt läbi.



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.



Elektriseadmeid ei tohi utiliseerida koos majapidamisprügiga. Elektrilised ja elektroonilised seadmed tuleb eraldi kokku koguda ning keskkonnasõbralikuks utiliseerimiseks vastavas käitlusettevõttes ära anda.

Küsige kohalikest pädevatest ametitest või edasimüüjalt käitlusjaamade ja kogumispunktidest kohata järele.



CE-märk



Ukraina riiklik vastavusmärk



Euraasia vastavusmärk.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ****АКК. ПЕРФОРАТОР****BBH 18**

Серийный номер изделия .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Производительность сверления в бетон .....	.....24 mm
Производительность сверления в стали .....	.....13 mm
Производительность сверления в дереве .....	.....30 mm
Легкое сверление при помощи коронки в кирпиче и известняке .....	.....50 mm
Число оборотов без нагрузки (об/мин) .....	1400 min <sup>-1</sup>
Количество ударов при нагрузке (макс.) .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Сила одиночного удара в соответствии с EPTA Procedure 05/2009 .....	2,3 J
Сила одиночного удара (pre 2009) .....	2,7 J
Диаметр горловины патрона.....	43 mm
Модель .....	Li-Ion
Вольтаж аккумулятора .....	18 V ---
Вес согласно процедуре EPTA 01/2003.....	3,5 kg

**Информация по шумам/вibrationи**

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745.  
Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

Уровень звукового давления (Небезопасность K=3dB(A)) .....	87 dB (A)
Уровень звуковой мощности (Небезопасность K=3dB(A)) .....	98 dB (A)

Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745.

Сверление Бетон: значение вибрационной эмиссии a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Небезопасность K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Вырубка: значение вибрационной эмиссии a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Небезопасность K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**ВНИМАНИЕ**

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

**! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все указания по безопасности и инструкции. Ущерб, допущенные при не соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.  
Сохранийте эти инструкции и указания для будущего использования.

**▲ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПЕРФОРАТОР**

Используйте наушники! Воздействие шума может привести к потере слуха.

Используйте вспомогательные рукоятки, поставляемые вместе с инструментом. Потеря контроля может стать причиной травмы.

Если Вы выполняете работы, при которых режущий инструмент может зацепить скрытую электропроводку кабель, инструмент следует держать за специально предназначенный для этого изолированные поверхности. Контакт режущего инструмента с токоведущим проводом может ставить под напряжение металлические части прибора, а также приводить к удару электрическим током.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И РАБОТЕ**

Пользуйтесь средствами защиты. Работать с инструментом всегда в защитных очках. Рекомендуется спасоустройства: пылезащитная маска, защитные перчатки, прочная и нескользящая обувь, каска и наушники.

Пыль, возникающая при работе данным инструментом, может нанести вред здоровью. Не следует допускать её попадания в организм. Надевайте противопылевой респиратор.

Запрещается обрабатывать материалы, которые могут нанести вред здоровью (напр., асбест).

При блокировании используемого инструмента немедленно выключите прибор! Не включайте прибор до тех пор, пока используемый инструмент заблокирован, в противном случае может возникнуть отдача с высоким реактивным моментом. Определите и устраните причину блокирования используемого инструмента с учетом указаний по безопасности.

Возможными причинами могут быть:

- перекос заготовки, подлежащей обработке
- разрушение материала, подлежащего обработке
- перегрузка электроинструмента

Не прикасайтесь к работающему станку.

Используемый инструмент может нагреваться во время применения.

**ВНИМАНИЕ!** Опасность получения ожога

- при смене инструмента
- при укладывании прибора

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

Зафиксируйте вашу заготовку с помощью зажимного приспособления. Незафиксированные заготовки могут привести к тяжелым травмам и повреждениям.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Не выбрасывайте использованные аккумуляторы вместе с домашним мусором и не сжигайте их. Дистрибуторы компании AEG предлагают восстановление старых аккумуляторов, чтобы защитить окружающую среду.

Не храните аккумуляторы вместе с металлическими предметами во избежание короткого замыкания.

Для зарядки аккумуляторов модели AEG 18V используйте только зарядным устройством AEG 18V. Не заряжайте аккумуляторы других систем.

Никогда не вскрывайте аккумуляторы или зарядные устройства и храните их только в сухих помещениях. Следите, чтобы они всегда были сухими.

Аккумуляторная батарея может быть повреждена и дать течь под воздействием чрезмерных температур или повышенной нагрузки. В случае контакта с аккумуляторной кислотой немедленно промойте место контакта мылом и водой. В случае попадания кислоты в глаза промывайте глаза в течение 10 минут и немедленно обратитесь за медицинской помощью.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Аккумуляторная перфоратор может использоваться для ударного сверления и простого сверления в дереве, металле и пластике.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС**

Мы заявляем под собственную ответственность, что изделие, описанное в разделе "Технические характеристики", соответствует всем важным предписаниям Директивы 2011/65/EU (Директива об ограничении применения опасных веществ в электрических и электронных приборах), 2014/30/EU, 2006/42/EC и приведенным далее гармонизированным нормативным документам:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-6:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director



Уполномочен на составление технической документации.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**АККУМУЛЯТОР**

Перед использованием аккумулятора, которым не пользовались некоторое время, его необходимо зарядить.

Температура выше 50°C снижает работоспособность аккумуляторов. Избегайте продолжительного нагрева или прямого солнечного света (риск перегрева).

Контакты зарядного устройства и аккумуляторов должны содержаться в чистоте.

Для обеспечения оптимального срока службы аккумуляторы необходимо полностью заряжать после использования.

Для достижения максимально возможного срока службы аккумуляторы после зарядки следует вынимать из зарядного устройства.

При необходимости, у сервисной службы или непосредственно у фирмы Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364, Винненден, Германия, можно запросить сборочный чертеж устройства, сообщив его тип и шестизначный номер, указанный на фирменной табличке.

**ТРАНСПОРТИРОВКА ЛИТИЙ-ИОННЫХ АККУМУЛЯТОРОВ**

Литий-ионные аккумуляторы в соответствии с предписаниями закона транспортируются как опасные грузы.

Транспортировка этих аккумуляторов должна осуществляться с соблюдением местных, национальных и международных предписаний и положений.

- Эти аккумуляторы могут перевозиться по улице потребителем без дальнейших обязательств.
- При коммерческой транспортировке литий-ионных аккумуляторов экспедиторским компаниям должны быть предоставлены положения, касающиеся транспортировки опасных грузов. Подготовка к отправке и транспортировка должны производиться исключительно специально обученными лицами. Весь процесс должен находиться под контролем специалиста.

При транспортировке аккумуляторов необходимо соблюдать следующие пункты:

- Убедитесь, что контакты защищены и изолированы во избежание короткого замыкания.
- Следите за тем, чтобы аккумуляторный блок не соскользнул внутри упаковки.
- Транспортировка поврежденных или протекающих аккумуляторов запрещена.

За дополнительными указаниями обратитесь к своему экспедитору.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Всегда держите охлаждающие отверстия чистыми.

Очень важно! При износе угольных щеток, в дополнение к замене щеток инструмент следует проверить в сервисном центре. Это обеспечит долгий срок эксплуатации а также постоянную готовность инструмента к работе.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, обращайтесь в один из сервисных центров по обслуживанию электроинструментов AEG (см. список сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**СИМВОЛЫ**

ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!



Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Принадлежности - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Электрические устройства нельзя утилизировать вместе с бытовым мусором.  
Электрические и электронные устройства следует собирать отдельно и сдавать в специализированную утилизирующую компанию для утилизации в соответствии с нормами охраны окружающей среды.  
Сведения о центрах вторичной переработки и пунктах сбора можно получить в местных органах власти или у вашего специализированного дилера.



Знак CE



Национальный украинский знак соответствия



Сертификат Соответствия  
№. TC RU C-DE.GP86.B.00199  
Срок действия Сертификата Соответствия  
по 01.06.2020  
ООО «Ручные электрические машины. Сертификация»  
141400, Россия, Московская область, Химки, ул.  
Ленинградская, дом 29

**Транспортировка:**

Категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке.

При разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу захвата упаковки.

**Хранение:**

Необходимо хранить в сухом месте.

Необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей.

При хранении необходимо избегать резкого перепада температур.

Хранение без упаковки не допускается.

**Срок службы изделия:**

Срок службы изделия составляет 5 лет.

Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки.

**Дата изготовления** (год/даты) отштампован на поверхности корпуса изделия.  
Пример:  
A2015 - год изготовления

A – месяц изготовления

Определить месяц изготовления можно согласно приведенной ниже таблице

A - Январь	G - Июль
B - Февраль	H - Август
C - Март	J - Сентябрь
D - Апрель	K - Октябрь
E - Май	L - Ноябрь
F - Июнь	M - Декабрь

Техтроник Индастриз ГмбХ  
Германия, 71364, Винненден,  
ул. Макс-Ай-Штрассе, 10  
Сделано в КНР

Производствен номер.....	4313 34 02...
	...000001-999999
Диаметър на свредлото за бетон .....	24 mm
Диаметър на свредлото за стомана .....	13 mm
Диаметър на свредлото за дърво .....	30 mm
Лека боркорона за обикновени и за силикатни тухли .....	50 mm
Обороти на празен ход.....	1400 min <sup>-1</sup>
Макс. брой на ударите при натоварване .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Енергия на единичен удар съгласно EPTA-Procedure 05/2009 .....	2,3 J
Енергия на единичен удар (pre 2009) .....	2,7 J
Диаметър на отвора на патронника .....	43 mm
Тип на акумулатора .....	Li-Ion
Напрежение на акумулатора .....	18 V ---
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2003.....	3,5 kg

**Информация за шума/вibrациите**

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.

Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:

Ниво на звукова мощност (Несигурност K=3dB(A)) .....	87 dB (A)
Ниво на звукова мощност (Несигурност K=3dB(A)) .....	98 dB (A)

**Да се носи предпазно средство за слуха!**

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745.

Пробиване бетон: стойност на емисии на вибрациите a <sub>h</sub> .....	16 m/s <sup>2</sup>
Несигурност K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Дълъгавне: стойност на емисии на вибрациите a <sub>h</sub> .....	8,8 m/s <sup>2</sup>
Несигурност K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**ВНИМАНИЕ**

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрации може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддържане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

**! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания и напътстваия за безопасност.**

Упътвания, допущените при соблюдения указаний и инструкции по техники на безопасност, могат стати причиной наlectricкскогорожения, пожара и тежъкъ травми.

**Съхранявати эти инструкции и указания для будущего использования.****! УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПЕФОРATOR****Носете средство за защита на слуха.** Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.**Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.**Дръжте уреда за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да засене скрити електроинсталационни кабели. Контактът на режещия инструмент с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху метални части на уреда и да доведе до токов удар.****ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА И БЕЗОПАСНОСТ**

Да се използват предпазни средства. При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се защитно облекло и прахозащитна маска, защитни ръкавици, здрави и нехълъгащи се обувки, каска и предпазни средства за слуха.

Прахът, който се образува при работа, често е вреден за здравето и не бива да попада в тялото. Да се носи подходяща прахозащитна маска.

• Потребителите могат да превозват тези батерии по пътя без допълнителни изисквания.

• Превозът на литиево-ионни батерии от транспортни компании е предмет на законовите разпоредби за превоз на опасни товари. Подготовката на превоза и самият превоз трябва да е извършват само от обучени лица. Целият процес трябва да е под професионален надзор.

Спазвайте следните изисквания при превоз на батерии:

- Уверете се, че контактите са защитени и изолирани, за да се избегне късо съединение.
- Уверете се, че няма опасност от разместяване на батерията в опаковката.
- Не превозвайте повредени батерии или такива с течове.

Обърнете се към Вашата транспортна компания за допълнителни инструкции.

**ПОДДРЪЖКА**

Вентилационните шлици на машината да се поддържат винаги чисти.

Ако въгленовите четки са износени, те трябва да се сменят и допълнително е необходим преглед в сервис. Това ще удължи експлоатационния срок на машината и гарантира постоянна експлоатационна готовност.

Да се използват само аксесоари на AEG и резервни части на AEG. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервис на AEG (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервиси").

При необходимост можете да поискате схема на елементите на уреда при посочване на обозначение на машината и шестцифрен номер на табелката за технически данни от Вашия сервис или директно на Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Германия.

**СИМВОЛИ****ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**  
ОПАСНОСТ

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчано допълнение от програмата за аксесоари.



Електрическите уреди не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Електрическото и електронното оборудване трябва да се събират разделно и да се предават на службите за рециклиране на отпадъците според изискванията за използване на околната среда.

Информирайте се при местните служби или при местните специализирани търговци относно местата за събиране и центровете за рециклиране на отпадъци.



CE-знак



Национален знак за съответствие - Украина



EurAsian знак за съответствие.

Закрепете обработваната част с устройство за захващане. Незакрепените части за обработка могат да причинят сериозни наранявания и материали щети.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

Не изхвърляйте изхабените акумулатори в огъня или в при битовите отпадъци. AEG предлага екологично съобразно събиране

на старите акумулатори; моля попитайте Вашия специализиран търговец.

Не съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

Акумулатори от системата AEG 18V да се зареждат само със зарядни устройства от системата AEG 18V laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.

Не отваряйте акумулатори и зарядни устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Пазете ги от влага.

При екстремно натоварване или екстремна температура от повредени акумулатори може да изтече батерийна течност. При допир с такава течност веднага измийте с вода и салун. При контакт с очите веднага изплаквайте старателно най-малко 10 минути и незабавно потърсете лекар.

**ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Акумулаторният перфоратор може да се използва универсално за перфориране в камък и за пробиване в дърво, метал и пластмаса, като не зависи от захранване от мрежата.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

**СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Заявявам под собствена отговорност, че описаният в "Технически данни" продукт съответства на всички важни разпоредби на директива 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EU, както и на всички следващи нормативни документи във тази връзка.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Упълномощен за съставяне на техническата документация

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**АКУМУЛАТОРИ**

Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.

Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избяга по-продължително нагряване на слънце или от отопление.

Поддържайте чисти пръсъединителните контакти на зарядното устройство и на акумулатора.

С цел оптимална продължителност на живот след употреба батерийте трябва да бъдат заредени напълно.

За възможно по-дълга продължителност на живот батерийте трябва да се изваждат от уреда след зареждане.

При съхранение на батерийте за повече от 30 дни: съхранявайте батерията при прибл. 27°C и на сухо място.

Съхранявайте батерията при 30 до 50 % от заряда. Зареждайте батерията на всеки 6 месеца.

**ПРЕВОЗ НА ЛИТИЕВО-ИОННИ БАТЕРИИ**

Литиево-ионните батерии са предмет на законовите разпоредби за превоз на опасни товари.

Превозът на тези батерии трябва да се извърши в съответствие с местните, националните и международните разпоредби и регламенти.

Număr producție .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Capacitate de perforare în beton .....	.....24 mm
Capacitate de găurire în otel .....	.....13 mm
Capacitate de găurire în lemn .....	.....30 mm
Cuțit cu miez ușor în căramizi și calcar .....	.....50 mm
Viteză la mers în gol .....	.....1400 min <sup>-1</sup>
Rata de percuție sub sarcină .....	.....0-4200 min <sup>-1</sup>
Energia de percuție conform EPTA-Procedure 05/2009 .....	.....2,3 J
Energia de percuție (pre 2009) .....	.....2,7 J
Diametru gât mandrină .....	.....43 mm
Baterie .....	.....Li-Ion
Greutate acumulator .....	.....18 V ---
Greutatea conform „EPTA procedure 01/2003” .....	.....3,5 kg

**Informație privind zgomotul/vibrăriile**

Valori măsurate determinate conform EN 60 745.

Nivelul de zgomot evaluat cu A al aparatului este tipic de:

Nivelul presunii sonore (Nesiguranță K=3dB(A)) .....87 dB (A)

Nivelul sunetului (Nesiguranță K=3dB(A)) .....98 dB (A)

**Purtări căști de protecție**

Valorile totale de oscilație (suma vectorială pe trei direcții)

determinate conform normei EN 60745.

Găurire în beton: valoarea emisiei de oscilații a<sub>h</sub> .....16 m/s<sup>2</sup>Nesiguranță K = .....1,5 m/s<sup>2</sup>Dăltuire: valoarea emisiei de oscilații a<sub>h</sub> .....8,8 m/s<sup>2</sup>Nesiguranță K = .....1,5 m/s<sup>2</sup>**AVERTISMENT**

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normală prin norma EN 60745 și poate fi folosit pentru a compara unele electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilații.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicațiile principale ale unelelor electrice. În cazul în care însă unelele electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite unele de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit. Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerație și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

Stabilită măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu: inspecție de întreținere a unelelor electrice și a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

**AVERTIZARE!** Cititi toate indicațiile de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vedere utilizărilor viitoare.**

**INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE PENTRU CIOCAN ROTOPERCUTOR**

Purtări aparatoare de urechi. Expunerea la zgomot poate produce pierdereaza auzului.

Utilizati manerele auxiliare livrate cu scula. Pierdereaza controlului poate provoca rănirea persoanelor.

Tineți aparatul de mânerele izolate când execuția lucrării la care scula tăietoare poate nimeri peste conductori electrici ascuși. Intrarea în contact cu sculele tăietoare cu o linie electrică prin care circula curent poate pune sub tensiune și componente metalice ale aparatului și să ducă la electrocutare.

**INSTRUCȚIUNI SUPLIMENTARE DE SIGURANȚĂ ȘI DE LUCRU**

Folositi echipament de protecție. Purtări întotdeauna ochelari de protecție când lucrați cu mașina. Se recomandă utilizarea hainelor de protecție ca de ex. Măști contra prafului, mănuși de protecție, încălțăminte stabilă nealunecoasă, cască și apărătoare de urechi.

Praful care apare când se lucrează cu această sculă poate fi dăunător sănătății și prin urmare nu trebuie să atingă corpul.

Purtări o mască de protecție corespunzătoare împotriva prafului.

Nume de producție .....	4313 34 02...
	...000001-999999
Capacitate de perforare în beton .....	.....24 mm
Capacitate de găurire în otel .....	.....13 mm
Capacitate de găurire în lemn .....	.....30 mm
Cuțit cu miez ușor în căramizi și calcar .....	.....50 mm
Viteză la mers în gol .....	.....1400 min <sup>-1</sup>
Rata de percuție sub sarcină .....	.....0-4200 min <sup>-1</sup>
Energia de percuție conform EPTA-Procedure 05/2009 .....	.....2,3 J
Energia de percuție (pre 2009) .....	.....2,7 J
Diametru gât mandrină .....	.....43 mm
Baterie .....	.....Li-Ion
Greutate acumulator .....	.....18 V ---
Greutatea conform „EPTA procedure 01/2003” .....	.....3,5 kg

Nu depozitați acumulatorul împreună cu obiecte metalice (risc de scurtcircuit)

Folosiți numai încărcătoare System AEG 18V pentru încărcarea acumulatorilor System AEG 18V. Nu folosiți acumulatori din alte sisteme.

Nu deschideți niciodată acumulatorii și încărcătoarele și păstrați-le numai în încăperi uscate. Păstrați-le întotdeauna uscate.

Acidul se poate scurge din acumulatori deteriorați la încărcături sau temperaturi extreme. În caz de contact cu acidul din acumulator, spălați imediat cu apă și săpun. În caz de contact cu ochii, clătiți cu atenție timp de cel puțin 10 minute și apelați imediat la îngrijire medicală.

**CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICATE**

Ciocanul rotopercutor cu acumulator poate fi folosit la perforări și găuriri în lemn, metal și plastic, pentru utilizare independentă de surse de alimentare.

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Declaram pe propria răspundere că produsul descris la „Date tehnice” este în concordanță cu toate prevederile legale relevante ale Directivei 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE și cu următoarele norme armonizate:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director

Împreunnic să elaborize documentația tehnică.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany**ACUMULATORI**

Acumulatorii care nu au fost utilizati o perioadă de timp trebuie reîncărcăți înainte de utilizare

Temperatura mai mare de 50°C (122°F) reduce performanța acumulatorului. Evitați expunerea prelungită la căldură sau radiație solară (risc de supraîncălzire)

Contactele încărcătoarelor și acumulatorilor trebuie păstrate curate.

Pentru o durabilitate optimă, acumulatorii trebuie reîncărcăți complet după folosire.

Pentru o durată de viață cât mai lungă, acumulatorii ar trebui scoși din încărcător după încărcare.

La depozitarea acumulatorilor mai mult de 30 zile: Acumulatorii se depozitează la cca. 27°C și la loc uscat. Acumulatorii se depozitează la nivelul de încărcare de cca. 30%-50%.

Acumulatorii se încarcă din nou la fiecare 6 luni.

**TRANSPORTUL ACUMULATORILOR CU IONI DE LITIU**

Acumulatorii cu ioni de litiu cad sub incidența prescripțiilor legale pentru transportul de mărfuri periculoase.

Transportul acestor acumulatori trebuie să se efectueze cu respectarea prescripțiilor și reglementărilor pe plan local, național și internațional.

- Consumatorilor le este permis transportul rutier nerestricționat al acestui tip de acumulatori.

- Transportul comercial al acumulatorilor cu ioni de litiu prin intermediu firmelor de expediere și transport este supus reglementărilor transportului de mărfuri periculoase. Pregătirile pentru expediere și transportul au voie să fie efectuate numai de către personal instruit corespunzător. Întregul proces trebuie asistat în mod competent.

Următoarele puncte trebuie avute în vedere la transportul acumulatorilor:

- Pentru a se evita scurtcircuit, asigurați-vă de faptul că sunt protejate și izolate contactele.
- Aveți grijă ca pachetul de acumulatori să nu poată aluneca în altă poziție în interiorul ambalajului său.
- Este interzis transportarea unor acumulatori deteriorați sau care pierd lichid.

Pentru indicații suplimentare adresați-vă firmei de expediere și transport cu care colaborați.

**INTRETINERE**

Fantele de aerisire ale mașinii trebuie să fie menținute libere tot timpul

Nota importantă: dacă perile de carbon sunt uzate, în plus față de schimbarea perilor scula trebuie trimisă la service-ul post vânzare. Aceasta va asigura o viață lungă de lucru și performanțe de vârf.

Utilizați numai accesorii și piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăm contactați unul din agenții de service AEG (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesar, puteți solicita de la centrul dvs. de service pentru client și/sau direct la Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germania un desen descompus al aparatului prin indicarea tipului de aparat și a numărului cu şase cifre de pe eticheta indicatoare.

**SIMBOLURI**

PERICOL! AVERTIZARE! ATENȚIE!



Îndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașină



Va rugăci să atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii



Accesoriu - Nu este inclus în echipamentul standard , disponibil ca accesoriu



Aruncarea aparatelor electrice la gunoiul menajer este interzisă.

Echipamentele electrice și electronice trebuie colectate separat și predăte la un centru de reciclare și eliminare a deșeurilor, pentru a fi eliminate ecologic.

Interesați-vă la autoritățile locale sau la comercianțul dvs. de specialitate unde se află centre de reciclare și puncte de colectare.



Marcă CE



Marcă națională de conformitate Ucraina



Marcă de conformitate EurAsian.

Произведен број.....	4313 34 02...
	...000001-999999
Капацитет на дупчење во бетон .....	24 mm
Капацитет на дупчење во челик .....	13 mm
Капацитет на дупчење во дрво .....	30 mm
Лесен јајолен сечач на тули и варовни карпи.....	50 mm
Брзина без оптоварување .....	1400 min <sup>-1</sup>
Јачина на удар под оптоварување .....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Еднинствена ударна сила според ЕПТА-процедурата 01/2003 .....	2,3 J
Еднинствена ударна сила (pre 2009) .....	2,7 J
Дијаметар на вратот на врв.....	43 mm
Батеријата.....	Li-Ion
Волтаж на батеријата.....	18 V ---
Тежина според ЕПТА-процедурата 01/2003 .....	3,5 kg

**Информација за бучавата/вibrациите**

Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60745.

А-оценетото ниво на бучава на апаратот типично изнесува:

Ниво на јачина на звук. (Несигурност K=3dB(A)).....87 dB (A)

Ниво на звучен притисок. (Несигурност K=3dB(A)).....98 dB (A)

**Носите штитник за уши.**

Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки) пресметани согласно EN 60745.

Бушење во бетон вибрациска емисиона вредност  $a_h$ : .....16 m/s<sup>2</sup>

Несигурност K = .....1,5 m/s<sup>2</sup>

Струг вибрациска емисиона вредност  $a_h$ : .....8,8 m/s<sup>2</sup>

Несигурност K = .....1,5 m/s<sup>2</sup>

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 60745 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-алати. Ова ниво може да се употреби и за привремена проценка на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведеното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-алатот. Но, доколку електро-алатот се употребува за други намени, со отстапувачки додатоци или со несодветно одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времињата, во коишто апаратот е исполнет или работи, но фактичко не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример: одржување на електро-алатот и на додатоци кон електро-алатот, одржување топли раце, организација на работните процеси.

**ВНИМАНИЕ!** Прочитайте ги безбедносните напомени и упатства. Заборавување на почитувањето на безбедносните упатства и инструкции можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувайте ги сите безбедносни упатства и инструкции за воиднина.

**СИГУРНОСНИ НАПОМЕНИ ЗА БОРМАШИНА-ЧЕКАН**

Носете штитник за уши. Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

Користете помошни ракчи кои доаѓаат заедно со алатот. Губењето на контрола може да предизвика повреда.

Држете го електричниот алат за издадените површини при изведување на операции при кои алатот за сечење можат да дојдат во контакт со скриени жици. Контакт со жица под напон исто така ќе направи проводниците од металните делови и оној кој ракува со алатот ќе доживее струен удар.

**ОСТАНАТИ БЕЗБЕДНОСНИ И РАБОТНИ УПАТСТВА**

Употребувајте заштитна опрема. При работа со машината постојано носете заштитни очила. Се препорачува заштитна облека како: маска за заштита од прашина, заштитни рактивци, цврсти чевли што не се лизгаат, кацига и заштита за уши.

Приншата која се создава при користење на овој алат може да биде штетна по здравјето. Не ја вдишувајте. Носете соодветна заштитна маска.

Не смеат да бидат обработувани материјали кои што можат да го загрозат здравјето (на пр. азбест).

Не ги чувајте батериите заедно со метални предмети (рисик од краток спој).

Користете исклучиво Систем AEG 18V за пополнување на батерии од AEG 18V систем. Не користете батерии од друг систем.

Не ги отворајте насилено батериите и пополначите, и чувајте ги само на суво место. Чувајте ги постојано суви.

Киселината од оштетените батериите може да истече при екстремен напон или температурата. Доколку дојдете во контакт со исатата, измийте се веднаш со сапун и вода. Во случај на контакт со очите плакнете ги убаво најмалку 10минути и задолжително одете на лекар.

**СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА**

Вртливиот пневматски чекан може да биде употребен за дупчење и дупчење во дрво, метал како и пластика при независна употреба далеку од главното напојување.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

**ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ**

Во своја одговорност изјавуваме дека под „Технички податоци“ описанот производ е во склад со сите релевантни прописи од регулативата 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EU и следните хармонизирани нормативни документи:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director



Ополномочен за составување на техничката документација.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**БАТЕРИИ**

Батериите кои не биле користени подолго време треба да се наполнат пред употреба.

Температура повисока од 50°C (122°F) го намалуваат траењето на батериите. Избегнувајте подолго изложување на батериите на високи температури или сонце (рисик од прегревање).

Клемите на полначот и батериите мора да бидат чисти.

За оптимален работен век, по употреба батериите мора да бидат целосно наполнети.

За можно подолг век на траење, апаратите после нивното пополнење треба да бидат извадени од апаратот за пополнење на батериите.

Во случај на складирање на батеријата подолго од 30 дена: Акумулаторот да се чува на температура од приближно 27°C и на суво место.

Акумулаторот да се складира на приближно 30%-50% од состојбата на наполнетост.

Акумулаторот повторно да се наполни на секои 6 месеци.

транспорт на опасни материји. Подготовките за шпедиција и транспорт треба да ги вршат исклучиво соодветно обучени лица. Целокупниот процес треба да биде стручно надгледуван.

При транспортот на батерии треба да се внимава на следното:

- Осигурајте се дека контактите се заштитени и изолирани, а сето тоа со цел да се избегнат кратки споеви.
- Внимавајте да не дојде до изместување на батериите во нивната амбалажа.
- Забранет е транспорт на оштетени или протечени литиум-јонски батерии.

За понатамошни инструкции обратете се до Вашето шпедитејорско претпријатие.

**ОДРЖУВАЊЕ**

Користете само AEG додатоци и резервни делови. Доколку некој од компонентите кои не се описаны треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенции на AEG (консултирајте ја листата на адреси).

При потреба може да се побара експлозионен цртеж на апаратот со наведување на машинскиот тип и шестоцифренот број на табличката со учинокот или во Вашата корисничка служба или директно кај Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Германија.

**СИМБОЛИ**

ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!  
ОПАСНОСТ!



Извадете го батеријскиот скlop пред отпочнување на каков и да е зафат врз машината.



Ве молиме пред да ја стартирате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.



Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток.



Електричните апарати не смеат да се фрлат заедно со домашниот отпад.

Електричните и електронските апарати треба да се собираат одделно и да се однесат во соодветниот логон заради нивно фрланje во склад со начелата за заштита на околнината. Информирајте се кај Вашите местни служби или кај специјализираниот трговски претставник, каде има такви погони за рециклирање и собирни станици.



Национален конформитетски знак за Украина



EurAsian (Евроазиски) знак на конформитет.



## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ АКУМУЛЯТОРНИЙ ПЕРФОРATOR

	BBH 18
Номер виробу .....	4313 34 02... 0000001-999999
Ø свердління бетону.....	24 mm
Ø свердління сталі.....	13 mm
Ø свердління деревини.....	30 mm
Легка свердлільна коронка для цегли та силікатної цегли.....	50 mm
Кількість обертів холостого ходу.....	1400 min <sup>-1</sup>
Кількість ударів під навантаженням.....	0-4200 min <sup>-1</sup>
Сила окремого удару згідно з процедурою EPTA 05/2009.....	2,3 J
Сила окремого удару (до 2009).....	2,7 J
Шайка затиску, Ø .....	43 mm
Акумуляторна батарея .....	Li-Ion
Напруга змінної акумуляторної батареї .....	18 V ---
Вага згідно з процедурою EPTA 01/2003 .....	3,5 kg

## Шум / інформація про вібрацію

Вимірювані значення визначені згідно з EN 60 745.

Рівень шуму "A" приладу становить в типовому випадку:

Рівень звукового тиску (похибка K = 3 дБ(A)) ..... 87 dB (A)

Рівень звукової потужності (похибка K = 3 дБ(A)) ..... 98 dB (A)

## Використовувати засоби захисту органів слуху!

Сумарні значення вібрації (векторна сума трьох напрямків), встановлені згідно з EN 60745.

Ударне свердління в бетоні: Значення вібрації a<sub>h</sub> ..... 16 m/s<sup>2</sup>

похибка K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Довбання: Значення вібрації a<sub>h</sub> ..... 8,8 m/s<sup>2</sup>

похибка K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Рівень вібрації, вказанний в цій інструкції, вимірювався згідно з методом вимірювання, нормованим стандартом EN 60745, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Він призначений також для попередньої оцінки навантаження від вібрації.

Вказаний рівень вібрації відповідає основним сферам використання електроінструменту. Але якщо електроінструмент використовується для іншої мети, з іншими вставними інструментами або при недостатньому технічному обслуговуванні, рівень вібрації може бути іншим. Це може значно підвищити навантаження від вібрації за весь період роботи.

Для точної оцінки навантаження від вібрації необхідно також враховувати час, коли прилад вимкнений або увімкнений, але фактично не використовується. Це може значно зменшити навантаження від вібрації за весь період роботи.

Визначте додаткові заходи безпеки для захисту оператора від дії вібрації, наприклад: Технічне обслуговування електроінструменту та вставних інструментів, зігрівання рук, організація робочих процесів.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції. Упущення при дотриманні вказівок з техніки безпеки та інструкції можуть привести до ураження електричним струмом, пожежі та/або тяжких травм.**

**Зберігайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції на майбутнє.**

## ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ ПЕРФОРАТОРА

Користуйтесь засобами захисту органів слуху. Вплив шуму може спричинити втрату слуху.

Користуйтесь додатковими рукоятками, що поставляються разом з пристрієм, якщо вони входять в комплект постачання. Втрата контролю може привести до пошкодження.

Під час виконання робіт тримайте прилад за ізольовані поверхні рукояток, якщо вставний інструмент може натрапити на приховані електричні лінії.

Контакт з лінією під напругою може привести до появи напруги в металевих частинах приладу та до ураження електричним струмом.

## ДОДАТКОВІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Під час роботи з машиною завжди носіть захисні окуляри. Радимо використовувати захисний одяг, як наприклад маску для захисту від пилу, захисні рукавиці, міцні та нековзне взуття, каску та засоби захисту органів слуху.

Пил, що утворюється під час роботи, часто буває шкідливим для здоров'я; він не повинен потрапляти в організм. Носіть відповідну маску для захисту від пилу.

Не можна обробляти матеріали, небезпечні для здоров'я (наприклад, азбест).

При блокуванні вставного інструменту негайно вимкніть прилад! Не вмикайте прилад, якщо вставний інструмент заблокований; при цьому може виникати віддача з високим зворотним моментом. Визначте та усуньте

## BBH 18

4313 34 02...

0000001-999999

24 mm

13 mm

30 mm

50 mm

1400 min<sup>-1</sup>

0-4200 min<sup>-1</sup>

2,3 J

2,7 J

43 mm

Li-Ion

18 V ---

3,5 kg

милом. При потраплянні в очі їх необхідно негайно ретельно промити, щонайменше 10 хвилин, та негайно звернутися до лікаря.

## ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

Акумуляторний перфоратор можна використовувати універсально для ударного свердління каменю та для свердління деревини, металів та полімерних матеріалів незалежно від мережевого живлення.

Цей прилад можна використовувати тільки за призначенням так, як вказано в цьому документі.

## СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ ВИМОГАМ ЄС

Ми заявляємо на власну відповідальність, що виріб, описаний в „Технічних даних“, відповідає всім застосовним положенням директиви 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG, та наступним гармонізованим нормативним документам:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Winnenden, 2016-03-29

Alexander Krug  
Managing Director



Уповноважений із складанням технічної документації.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## АКУМУЛЯТОРНІ БАТАРЕЇ

Знімну акумуляторну батарею, що не використовувалася тривалий час, перед використанням необхідно підзарядити.

Температура понад 50 °C зменшує потужність знімної акумуляторної батареї. Уникніть тривалого нагрівання сонячними променями або системою обігріву.

З'єднувальні контакти зарядного пристроя та знімної акумуляторної батареї повинні бути чистими.

Для забезпечення оптимального строку експлуатації акумуляторні батареї після використання необхідно повністю зарядити.

Для забезпечення максимально можливого терміну експлуатації акумуляторні батареї після зарядки необхідно виймати з зарядного пристроя.

При зберіганні акумуляторної батареї понад 30 дін:

Зберігати акумуляторну батарею при температурі приблизно 27 °C в сухому місці.

Зберігати акумуляторну батарею в стані зарядки приблизно 30-50 %.

Кожні 6 місяців заново заряджати акумуляторну батарею.

## ЗАХИСТ АКУМУЛЯТОРНОЇ БАТАРЕЇ ВІД ПЕРЕВАНТАЖЕННЯ

У випадку перевантаження акумуляторної батареї внаслідок дуже високого споживання струму, наприклад, надмірно високого крутального моменту, заклиновання свердла, раптової зупинки або короткого замикання, електроінструмент відрубє 5 секунд, індикатор заряду блимає, електроінструмент самостійно вимикається.

Для повторного увімкнення відпустіть кнопку вимикача і знов увімкніть.

При надмірних навантаженнях акумуляторна батарея сильно перегрівається. В цьому випадку всі лампочки індикатора заряду блимають, доки акумуляторна батарея не охолоне. Можна продовжити роботу після того, як індикатор заряду згасне.

## ТРАНСПОРТУВАННЯ ЛІТІЙ-ЙОННИХ АКУМУЛЯТОРНИХ БАТАРЕЙ

Літій-йонні акумуляторні батареї підпадають під законоположення про перевезення небезпечних вантажів.

Транспортування таких акумуляторних батарей повинно відбуватися із дотриманням місцевих, національних та міжнародних прописів та положень.

• споживач можуть без проблем транспортувати ці акумуляторні батареї по вулиці.

• Комерційне транспортування літій-йонних акумуляторних батарей експедиторськими компаніями підпадає під положення про транспортування небезпечних вантажів. Підготовку до відправлення та транспортування можуть здійснювати виключно особи, які пройшли відповідне навчання. Весь процес повинні контролювати кваліфіковані фахівці.

При транспортуванні акумуляторних батарей необхідно дотримуватися зазначених далі пунктів:

- Переконайтесь в тому, що контакти захищені та ізольовані, щоб запобігти короткому замиканню.
  - Слідкуйте за тим, щоб акумуляторна батарея не переміщувалася всередині упаковки.
  - Пошкоджені акумуляторні батареї, або акумуляторні батареї, що потекли, не можна транспортувати.
- Для отримання подальших вказівок звертайтесь до своєї експедиторської компанії.

## ОСЛУГОВУВАННЯ

Завжди підтримуйте чистоту вентиляційних отворів.

При зношенні вузільних щіток додатково до заміни щіток необхідно виконати сервісне обслуговування в сервісному центрі. Це підвищує термін експлуатації машини та гарантує постійну готовість до експлуатації.

Використовуйте комплектуючу та запчастини тільки від AEG. Деталі, заміна яких не описується, замінювати тільки в відповідь обслуговування клієнтів AEG (зверніть увагу на брошуру "Гарантія / адреси сервісних центрів").

У разі необхідності можна запросити креслення зображенням вузлів машини в перспективному вигляді, для цого потрібно звернутися в ваш відповідний обслуговування клієнтів або безпосередньо в Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Німеччина, та вказати тип машини та шестизначний номер на фірмовій табличці з даними машини.

## СИМВОЛИ



УВАГА! ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕЧНО!



Перед будь-якими роботами на машині вийняти змінну акумуляторну батарею



Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед введенням приладу в дію.



Комплектуючі - не входять в обсяг постачання, рекомендовані доповнення з програмами комплектуючими.



Електричні прилади не можна утилізувати з побутовими відходами.

Електричні та електронні прилади необхідно збирати окремо та здавати в спеціалізовані підприємства для утилізації, що не шкодить навколошньому середовищу. Зверніться до місцевих органів або до вашого дилера, що отримати адреси пунктів вторинної переробки та пунктів прийому.



Знак CE



Національний знак відповідності для України



Знак відповідності для Європи та Азії EurAsian

إنجاح عدد.....	قدرة الحرارة في الخرسانة.....
0000001-999999	قدرة الحرارة في المعدن.....
mm 24.....	التقط في طوب البناء والحجر والجرانيت الجيري.....
mm 13.....	أقصى سرعة دون وجود حمل.....
mm 30.....	استخدم فقط سواخن System AEG 18V لشحن بطاريات.....
mm 50.....	لا تستخدم بطاريات من أنظمة أخرى.....
min <sup>1</sup> 1400.....	لا تقتصر على طبلات الطيرانية مع الأشياء المعدنية (حظر قصر الدائرة) ..
min <sup>1</sup> 0-4200.....	لا تقتصر على طبلات الطيرانية مع الأشياء المعدنية (حظر قصر الدائرة) ..
J 2,3.....	لا تقتصر على طبلات الطيرانية مع الأشياء المعدنية (حظر قصر الدائرة) ..
J 2,7.....	لا تقتصر على طبلات الطيرانية مع الأشياء المعدنية (حظر قصر الدائرة) ..
mm 43.....	لا تقتصر على طبلات الطيرانية مع الأشياء المعدنية (حظر قصر الدائرة) ..
Li-Ion.....	لا تقتصر على طبلات الطيرانية مع الأشياء المعدنية (حظر قصر الدائرة) ..
--- V 18.....	لا تقتصر على طبلات الطيرانية مع الأشياء المعدنية (حظر قصر الدائرة) ..
kg 3,5.....	لا تقتصر على طبلات الطيرانية مع الأشياء المعدنية (حظر قصر الدائرة) ..

طاقة التأثير لكل شوط طبقاً لإجراء EPTA رقم 05/2009 (2009).  
قدر الحرارة في الخشب الللن.....  
قدر الحرارة في المعدن.....  
التقط في طوب البناء والحجر والجرانيت الجيري.....  
أقصى سرعة دون وجود حمل.....  
معدل الغفر بالدق تخت العمل.....  
طاقة التأثير كل شوط طبقاً لإجراء EPTA رقم 01/2003 (2003).  
قدر الحرارة في الخرسانة.....  
قدر الحرارة في المعدن.....  
التقط في طوب البناء والحجر والجرانيت الجيري.....  
أقصى سرعة دون وجود حمل.....  
معدل الغفر بالدق تخت العمل.....  
معلومات الضوضاء/الذبذبات

القيم التي تم قياسها محددة وفقاً للمعايير الأوروبية EN 60 745 (2011).  
مستوي ضوضاء الجهاز، ترجيح يمكن تعدينه كالتالي:  
مستوى ضغط الصوت (الارتفاع في القیاس = 3 دبیبل ((1)))  
مستوى شدة الصوت (الارتفاع في القیاس = 3 دبیبل ((1)))  
ارتفاع وأقليات الأدنى

قيم الذبذبات الإجمالي (مجموع الكثبات الموجحة في المحاور الثلاثة) محددة وفقاً للمعايير

EN 60745	قيمة الذذبذبات الذذبذبات (a) <sub>(1)</sub> .....
الحرف بالطريقية في الخرسانة: الارتفاع في القیاس.....	dB (A) 87.....
الاحتضان: قيمه ذبذبات الذذبذبات (a) <sub>(1)</sub> .....	dB (A) 98.....
الارتفاع في القیاس.....	m/s <sup>2</sup> 16.....
	m/s <sup>2</sup> 1,5.....
	m/s <sup>2</sup> 8,8.....
	m/s <sup>2</sup> 1,5.....

تم قياس متواتر اندفعات الذذبذبات الموجود بوثيقة المعلومات هذه وفقاً لاختبار القياسي وفقاً للمعايير الأوروبية EN 60745 و يمكن استخدامه لمقارنة جهاز بغيره. كما يمكن استخدامه

عرض تقييم تمييز.

يعمل متواتر اندفعات الذذبذبات العامل عليه تطبيقات الجهاز الرئيسية بالرغم من ذلك، فإنه إذا ما تم استخدام الجهاز تطبيقات مختلفة، بلحاظات مختلفة أو لم يتم المحافظة عليه، فقد يختلف

ابعاد الذذبذبات. يزيد ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

يجب الوضع على الاعتبار عند تقييم مستوى التعرض للذذبذبات مرات إيقاف الجهاز أو تشغيله لكن دون استخدامه في القيام بهمة. فقد يظل ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

تعرف على معايير السلامة الإضافية لحماية المشغل من أثار الذذبذبات مثل: صيانة الجهاز واللحاظ على نفع الأيدي، وتنظيم نماذج العمل.

**تحذير!** تم قياس متواتر اندفعات الذذبذبات الموجود بوثيقة المعلومات هذه وفقاً لاختبار القياسي وفقاً للمعايير الأوروبية EN 60745 و يمكن استخدامه لمقارنة جهاز بغيره. كما يمكن استخدامه

عرض تقييم تمييز.

يعمل متواتر اندفعات الذذبذبات العامل عليه تطبيقات الجهاز الرئيسية بالرغم من ذلك، فإنه إذا ما تم استخدام الجهاز تطبيقات مختلفة، بلحاظات مختلفة أو لم يتم المحافظة عليه، فقد يختلف

ابعاد الذذبذبات. يزيد ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذذبذبات مرات إيقاف الجهاز أو تشغيله لكن دون استخدامه في القيام بهمة. فقد يظل ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

يجب الوضع على الاعتبار عند تقييم مستوى التعرض للذذبذبات مرات إيقاف الجهاز أو تشغيله لكن دون استخدامه في القيام بهمة. فقد يظل ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

تعرف على معايير السلامة الإضافية لحماية المشغل من أثار الذذبذبات مثل: صيانة الجهاز واللحاظ على نفع الأيدي، وتنظيم نماذج العمل.

**تحذير!** تم قياس متواتر اندفعات الذذبذبات الموجود بوثيقة المعلومات هذه وفقاً لاختبار القياسي وفقاً للمعايير الأوروبية EN 60745 و يمكن استخدامه لمقارنة جهاز بغيره.

قد يزيد ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

احتفظ بالطريقية في الخرسانة: الارتفاع في القیاس.....

ارتفاع وأقليات الأدنى

**تحذير!** اقرأ جميع تحذيرات السلامة وجميع التعليمات، بما فيها.  
قد يزيد ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

احتفظ بالطريقية في الخرسانة: الارتفاع في القیاس.....

ارتفاع وأقليات الأدنى

**تحذير!** اقرأ جميع تحذيرات السلامة وجميع التعليمات، بما فيها.  
استخدم المقادير الإضافية، إذا كانت مرغفة مع الأداة. قد يسبب فقدان المسيرة حدوث إصابة شخصية.

يجب إدخال المعدن بالآلة الكهربائية من خلال أسطح القبض المعزولة وذلك عند القيام بعملة ما

حيث قد تلامس أداء التثبيت أسلك مغذية.

تنبيه ملمسة أحد الأجزاء "موصولة" في جعل الأجزاء

المعدنية المكتوفة بالآلة الكهربائية "موصولة" كهربياً مما يجعل المشغل عرضة لصدمة كهربائية.

**ارشادات أمان و عمل إضافية**

استخدم معدة الوقاية. ارتد دائماً نظارة الوقاية عند العمل بالآلة. ينصح باستخدام الملابس الواقية مثل السترات والقفازات، والأحذية القوية غير الممزوجة، والغloves، وأنواع الآمن.

عربية

## متى تُنقل البطاريات:

- عند الناكل من حماية أطراف توصيل البطارية وعزلها تجنبًا لحدوث قصر بالدائرة.
- عند الناكل من حماية حزمة البطارية داخل صندوق التعبئة.
- يرجى عدم نقل البطاريات التي بها تشققات أو ثنيات.
- يرجى البحث مع شركة الشحن عن نصيحة أخرى.

## الصياغة:

يجب أن تكون فتحات تهوية الجهاز نظيفة طوال الوقت.

ملاحظة هامة! إذا تألفت الفرش الكربونية، يجب بالإضافة إلى استبدال الفرش أن ترسل الأداة إلى خدمة ما بعد البيع. سوف يضم هذا عمرًا أطول للأداة ويفصل مستوى

استخدام ملحقات AEG وقطع الغيار التالية لها فقط. إذا كانت المكونات التي يجب تغييرها غير مذكورة، يرجى الاتصال بأحد عمالء مبيعات AEG (انظر قائمة عناوين الصياغة الخاصة بنا).

عند الحاجة يمكن طلب رمز انفجار الجهاز بعد ذكر طراز الآلة والرقم السادس المذكور على بطاقه طرق الآلة لدى جهة خدمة العملاء أو مباشرة لدى شركة Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, المانيا

## زوروند:

تنبيه! تحذير! خطأ!

افتصل دائمًا القابس عن المقابس قبل تنفيذ أي عمل بالجهاز.

يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز.

الملحق - ليس مدرجاً كمعدة قياسية، متوفراً كملحق.

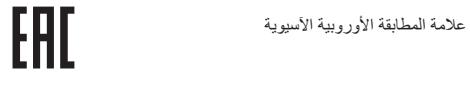
يحذر التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية منفصلة وتسللها للتخلص منها بشكل لا يضر بالبيئة لدى شركة أعادة استغلال. الرجاء الاستفسار لدى الهيئات المحلية أو لدى المخابر المتخصصين عن مواقع إعادة الاستغلال ومواقع الجمع.

## علامة المطابقة الأوروبية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## علامة المطابقة الأوروبية الآسيوية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:



## العلامة الوطنية للمطابقة الأوروبية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوروبية الآسيوية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية:

## &lt;h

# AEG

## POWERTOOLS

[www.aeg-powertools.eu](http://www.aeg-powertools.eu)

(03.16)  
4931 4142 14



Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany